

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2003-2004**



**3-19**

Séances plénières  
Jeudi 6 novembre 2003

---

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2003-2004**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 6 november 2003

---

Namiddagvergadering

**3-19**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Pétition .....	7
Prise en considération de propositions.....	7
Questions orales .....	8
Question orale de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le financement du Réseau express régional (RER) et le point de vue du gouvernement flamand en la matière» (n° 3-37).....	8
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'action des demandeurs d'asile politique iraniens à l'ULB et à l'UCL, ne pouvant ni rester en Belgique, ni retourner en Iran» (n° 3-47).....	9
Question orale de M. Louis Siquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les primes de bilinguisme en faveur du personnel de la police locale» (n° 3-43).....	11
Question orale de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les propositions de solution du problème des illégaux à Zeebrugge» (n° 3-48).....	12
Question orale de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur «le fonctionnement du Forum» (n° 3-50).....	13
Question orale de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la non-libération de l'augmentation de capital de la SNCB» (n° 3-45).....	15
Question orale de Mme Isabelle Durant à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur «la mise en place d'une médiation pour rechercher des solutions acceptables pour le problème des Iraniens en grève de la faim» (n° 3-49).....	16
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'utilisation de certaines techniques de recherche dans l'affaire d'enlèvement Reinier Terwindt et le rôle des services de recherche américains en la matière» (n° 3-46).....	18
Question orale de M. Patrick Hostekint au ministre de la Défense sur «les méfaits commis par certains militaires dans l'exercice de missions internationales» (n° 3-41).....	19
Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le nombre d'accidents graves avec des camions et le mauvais arrimage des chargements comme facteur	

**Inhoudsopgave**

Verzoekschrift .....	7
Inoverwegingneming van voorstellen .....	7
Mondelinge vragen .....	8
Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de financiering van het Gewestelijk Expres Net (GEN) en het standpunt van de Vlaamse regering terzake» (nr. 3-37) .....	8
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de actie in de ULB en de UCL van de Iraanse asielzoekers die niet in België kunnen blijven noch naar Iran kunnen terugkeren» (nr. 3-47) .....	9
Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de tweetaligheidspremies voor het personeel van de lokale politie» (nr. 3-43) .....	11
Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de voorgestelde oplossingen voor het illegalenprobleem in Zeebrugge» (nr. 3-48) .....	12
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «de werking van het Forum» (nr. 3-50) .....	13
Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het uitblijven van de volstorting van de kapitaalverhoging van de NMBS» (nr. 3-45) .....	15
Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over «de aanwijzing van een bemiddelaar om aanvaardbare oplossingen te zoeken voor het probleem van de Iraanse hongerstakers» (nr. 3-49) .....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het aanwenden van bepaalde opsporingstechnieken in de ontvoeringszaak Reinier Terwindt en het aandeel daarin van Amerikaanse opsporingdiensten» (nr. 3-46) .....	18
Mondelinge vraag van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Landsverdediging over «de wanpraktijken van militairen bij de uitvoering van internationale opdrachten» (nr. 3-41).....	19
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «het aantal zware ongevallen met vrachtwagens en het verkeerd stouwen van de lading als bepalende	

déterminant de ceux-ci» (n° 3-40) .....	21	factor terzake» (nr. 3-40).....	21
Question orale de M. Jean François Istasse à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «la création sur internet d'un portail d'informations pour les personnes handicapées» (n° 3-44).....	23	Mondelinge vraag van de heer Jean François Istasse aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «het opnemen van een portaalsite op het internet met informatie voor gehandicapten» (nr. 3-44).....	23
Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article premier de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (Doc. 3-177).....	25	Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (Stuk 3-177) .....	25
Discussion générale .....	25	Algemene bespreking.....	25
Discussion des articles .....	25	Artikelsgewijze bespreking .....	25
Projet de loi à l'accession de la Belgique : 1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998 ; 2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (Doc. 3-192) .....	25	Wetsontwerp betreffende de toetreding van België: 1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998; 2° tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (Stuk 3-192) .....	25
Discussion générale .....	25	Algemene bespreking.....	25
Discussion des articles .....	26	Artikelsgewijze bespreking .....	26
Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (Doc. 3-278) .....	26	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (Stuk 3-278) .....	26
Discussion générale .....	26	Algemene bespreking.....	26
Discussion des articles .....	27	Artikelsgewijze bespreking .....	27
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'entrée en vigueur et l'exécution intégrales de la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations» (n° 3-28).....	27	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de volledige inwerkingtreding en uitvoering van de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen» (nr. 3-28).....	27
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en œuvre de l'article 479 de la loi-programme du 24 décembre 2002 sur la tutelle des mineurs étrangers non accompagnés» (n° 3-24).....	29	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van artikel 479 van de programmawet van 24 december 2002 over de voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen» (nr. 3-24) .....	29
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'application correcte de l'interdiction de l'ablation de la queue des chevaux» (n° 3-23).....	32	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de correcte toepassing van het verbod op het blokstaarten van paarden» (nr. 3-23) .....	32
Votes.....	34	Stemmingen .....	34
Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article premier de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de		Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het	

certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (Doc. 3-177).....	34	verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (Stuk 3-177) .....	34
Projet de loi à l'accession de la Belgique : 1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998 ; 2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (Doc. 3-192).....	35	Wetsontwerp betreffende de toetreding van België: 1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998; 2° tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (Stuk 3-192).....	35
Ordre des travaux .....	35	Regeling van de werkzaamheden .....	35
Votes.....	36	Stemmingen .....	36
Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (Doc. 3-278) .....	36	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (Stuk 3-278).....	36
Ordre des travaux .....	36	Regeling van de werkzaamheden .....	36
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la commission de régularisation des étrangers» (n° 3-31) .....	37	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de commissie voor regularisatie van vreemdelingen» (nr. 3-31).....	37
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le retard enregistré dans la publication du rapport annuel du Conseil de discipline de la police fédérale» (n° 3-32).....	38	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de vertraging bij de publicatie van het jaarverslag van de Tuchtraad van de federale politie» (nr. 3-32).....	38
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en œuvre du programme du gouvernement concernant une société multiculturelle tolérante» (n° 3-33).....	39	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van het regeringsprogramma betreffende een interculturele en verdraagzame samenleving» (nr. 3-33).....	39
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «le nouveau retard dans les travaux du bâtiment du Berlaymont» (n° 3-19).....	41	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de nieuwe vertraging van de werken aan het Berlaymontgebouw» (nr. 3-19) .....	41
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «la lutte contre le commerce illicite de la bière» (n° 3-27) .....	44	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de bestrijding van het zwart-circuit in de bierhandel» (nr. 3-27) .....	44
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Finances sur «l'affectation des accises majorées sur les produits du tabac» (n° 3-34).....	45	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Financiën over «de bestemming van de verhoogde accijnzen op tabaksproducten» (nr. 3-34) .....	45
Excusés .....	47	Berichten van verhindering .....	47
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs .....	49	Naamstemmingen .....	49
Propositions prises en considération.....	50	In overweging genomen voorstellen .....	50
Demandes d'explications.....	53	Vragen om uitleg .....	53
Courrier royal.....	54	Koninklijke Boodschap.....	54

Dépôt d'un projet de loi.....	54	Indiening van een wetsontwerp .....	54
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	54	Arbitragehof – Arresten .....	54
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	55	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	55
Cour d'arbitrage – Recours.....	55	Arbitragehof – Beroepen.....	55
Conseil supérieur de la Justice .....	55	Hoge Raad voor de Justitie.....	55
Pétition .....	56	Verzoekschrift .....	56
Parlement européen .....	56	Europees Parlement .....	56

**Présidence de M. Armand De Decker**

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

**Pétition**

**M. le président.** – Par lettre du 31 octobre 2003, M. Alfred Evers, président du Conseil de la Communauté germanophone, a transmis au Sénat une résolution dudit Conseil relative à la représentation garantie de la population de la région de langue allemande au niveau européen.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Vous avez envoyé en commission des Affaires institutionnelles la proposition de loi spéciale modifiant l'article 6, paragraphe 1, 4<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, proposition que j'ai déposée avec M. Dedecker.*

*Cette décision paraît défendable mais nous devons essayer de respecter la logique des choses. La proposition implique que la décision à forte portée communautaire qui concerne l'octroi du droit de vote aux étrangers refusant la nationalité belge soit laissée aux Communautés et, ou aux Régions.*

*Il importe de trancher en la matière avant que le Sénat poursuive son long et difficile travail sur le fond de l'affaire. C'est pourquoi je demande avec insistance que l'on convoque avant tout la commission des Affaires institutionnelles. Il n'est pas raisonnable de réunir des journées entières la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, laquelle est surchargée de travail, pour constater finalement une différence entre le nord et le sud. Je renvoie à la loi relative aux licences d'exportation d'armes et à celle sur la publicité pour les produits du tabac.*

*En outre j'insiste pour que la réunion de la commission des Affaires institutionnelles ne soit pas fixée à un moment où un grand nombre de commissaires sont à l'étranger.*

**M. le président.** – Les propositions de loi relatives au droit de vote des étrangers ont été déposées dans le cadre des dispositions actuelles de la Constitution. C'est un fait. Elles seront donc discutées dans ce contexte. Je suis bien entendu disposé à faire examiner votre proposition de loi spéciale par la commission des Affaires institutionnelles.

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

**Verzoekschrift**

**De voorzitter.** – Bij brief van 31 oktober 2003 heeft de heer Alfred Evers, voorzitter van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, aan de Senaat overgezonden een resolutie van deze Raad met betrekking tot de gegarandeerde vertegenwoordiging van de bevolking van het Duitse taalgebied op Europees niveau.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – U hebt het voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 6, §1, VIII, 4<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat ik samen met de heer Jean-Marie Dedecker heb ingediend, naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden verzonden.

Die beslissing lijkt verdedigbaar, maar we moeten trachten de logica der dingen te eerbiedigen. Het voorstel houdt in dat de communautair geladen beslissing over de toekenning van stemrecht aan vreemdelingen die de Belgische nationaliteit weigeren, aan de gemeenschappen en/of aan de gewesten wordt overgelaten.

Het is belangrijk dat hierover een beslissing wordt genomen vooraleer de Senaat het lange, moeilijke, zenuwslopende werk over de grond van de zaak voortzet. Ik vraag daarom met enige aandrang dat eerst en vooral wordt overgegaan tot de bijeenroeping van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden. Het is immers niet verantwoord de zwaarbelaste commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden opnieuw dagenlang te laten vergaderen om uiteindelijk tot de terechte vaststelling te komen dat er een verschil is tussen beide kanten van dit lapje grond. Ik verwijs naar de wet over de exportlicenties van wapens en naar de wet op de tabaksreclame.

Voorts dring ik erop aan dat de vergadering van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden niet wordt gepland op een ogenblik dat een groot aantal van de commissieleden zich in het buitenland bevindt.

**De voorzitter.** – De wetsvoorstellen die betrekking hebben op het stemrecht voor buitenlanders zijn in het kader van de huidige grondwettelijke bepalingen ingediend. Dat is een feit. Ze zullen dus in die context worden besproken. Ik ben uiteraard bereid uw voorstel tot bijzondere wet in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden te laten

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Je demanderai alors à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives de reporter la discussion jusqu'à la fin des débats en commission des Affaires institutionnelles.*

**M. le président.** – Ce n'est pas nécessaire. J'ai dit que les différentes propositions ont été déposées dans le cadre de la législation constitutionnelle actuellement en vigueur.

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

## Questions orales

**Question orale de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le financement du Réseau express régional (RER) et le point de vue du gouvernement flamand en la matière» (n° 3-37)**

**M. Luc Willems (VLD).** – *En tant qu'habitant de la périphérie de Bruxelles, je suis très attentif à tout ce qui concerne le RER. Au début de l'année le gouvernement flamand a approuvé le projet de convention relative à la réalisation du RER. Le Comité de concertation a ensuite fait de même. Le 24 octobre, le gouvernement flamand a confirmé son refus d'intervenir dans le financement des pertes d'exploitation de la SNCB pour le RER, les Régions n'ayant pas voix au chapitre dans l'exploitation des chemins de fer.*

*La position du gouvernement flamand a-t-elle des incidences sur le développement du RER ? Le projet sera-t-il retardé ? Comment le gouvernement fédéral compensera-t-il le déficit d'exploitation ? Envisage-t-on d'associer d'autres partenaires à ce projet ?*

**M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale.** – *Le but du gouvernement est de rendre le RER opérationnel dans les plus brefs délais. À cet effet il convient d'élargir la collaboration entre la SNCB et les sociétés régionales de transport et d'harmoniser davantage les plans des différentes entreprises. Je signale que le projet RER ne contient pas uniquement la partie SNCB. À côté de la contribution des sociétés régionales de transports, il traite aussi d'un certain nombre de mesures d'accompagnement comme l'intégration des tarifs et des titres de transport, la politique de stationnement ou l'amélioration de l'intermodalité et de la complémentarité.*

*La position du gouvernement flamand ne retardera pas nécessairement le RER. Le gouvernement examine actuellement la manière de financer les coûts d'exploitation du RER. Il n'a pas l'intention de chercher d'autres partenaires pour la réalisation du projet RER.*

bespreken.

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – Dan zal ik de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden verzoeken de bespreking uit te stellen tot de bespreking in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden is afgerond.

**De voorzitter.** – Dat is niet nodig. Ik heb gezegd dat de verschillende voorstellen zijn ingediend in het kader van de huidige grondwetgeving.

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de financiering van het Gewestelijk Express Net (GEN) en het standpunt van de Vlaamse regering terzake» (nr. 3-37)**

**De heer Luc Willems (VLD).** – Als bewoner van de ruime periferie rond Brussel volg ik met aandacht de ontwikkelingen rond het GEN. Begin dit jaar heeft de Vlaamse regering het ontwerp van overeenkomst met het oog op de verwezenlijking van het GEN goedgekeurd. Nadien gebeurde dat ook op het Overlegcomité. Op 24 oktober heeft de Vlaamse regering bevestigd dat zij niet wil tussenkomen in de financiering van de exploitatieverliezen van de NMBS voor het GEN, omdat de gewesten geen zeggenschap hebben in de exploitatie van het spoor.

Heeft dit standpunt van de Vlaamse regering een implicatie voor de ontwikkeling van het GEN? Zal het project vertraging oplopen? Hoe zal de federale regering het exploitatietekort opvangen? Overweegt men andere partners bij dit project te betrekken?

**De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie.** – Het doel van de regering is het GEN binnen de kortst mogelijke tijd operationeel te maken. Hierbij dient de samenwerking tussen de NMBS en de regionale vervoersmaatschappijen te worden uitgebreid en dienen de plannen van de diverse ondernemingen beter op elkaar te worden afgestemd. Ik wijs erop dat het GEN-project meer bevat dan alleen het aandeel van de NMBS. Het gaat ook, naast de inbreng van de regionale vervoersmaatschappijen, over een aantal begeleidende maatregelen zoals de integratie van tarieven en vervoersbewijzen, het parkeerbeleid of de verbetering van de intermodaliteit en de complementariteit.

Het GEN hoeft door het standpunt van de Vlaamse regering niet noodzakelijk vertraging op te lopen. De regering onderzoekt momenteel op welke wijze de exploitatiekosten van het GEN kunnen worden gefinancierd. Het ligt niet in de bedoeling van de regering andere partners te zoeken voor de uitvoering van het GEN-project.



**Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'action des demandeurs d'asile politique iraniens à l'ULB et à l'UCL, ne pouvant ni rester en Belgique, ni retourner en Iran» (n° 3-47)**

**M. le président.** – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Le ministre Dewael est pourtant dans le maison, car je viens d'apprendre que la même question a été posée il y a quelques minutes à la Chambre et que c'est M. Dewael en personne qui y a répondu.

**M. le président.** – Madame Nyssens, c'est la deuxième fois que je fais la remarque que l'on pose des questions au Sénat posées une heure avant à la Chambre !

Le Bureau a décidé de vous permettre de poser votre question mais vous devez comprendre que cette façon d'agir porte préjudice à l'image du Sénat. Cette fois, il n'y a pas eu de consensus mais, dorénavant, je ferai le tri à chaque réunion du Bureau et je rayerai de l'ordre du jour les questions qui auront déjà été posées à la Chambre.

Je vous donne la parole mais ne vous plaignez pas du fait que c'est Mme Moerman qui vous répondra puisque M. Dewael a répondu à la Chambre.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je ne comprends pas votre remarque, monsieur le Président. Au Sénat, les questions doivent être rentrées pour 10 heures, alors qu'à la Chambre, elles doivent l'être pour 10 heures 30. Il faudrait que le Sénat trouve un moyen de nous faire savoir quelles sont les questions posées à la Chambre.

**M. le président.** – Le Bureau a examiné l'opportunité de votre question. J'ai proposé qu'elle soit retirée mais il en a été décidé autrement, pour diverses raisons. Toutefois, ne vous étonnez pas si nous retirons d'autorité des questions qui ont déjà été posées à la Chambre.

Vous avez la parole.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je reviens de Louvain-la-Neuve où j'ai assisté à une manifestation en faveur d'un règlement rapide du sort des Iraniens qui, pour partie, sont en grève de la faim dans les locaux de l'ULB et de l'UCL.

Je serai brève sur les antécédents, bien connus et auxquels la presse a donné un large écho. Le département de M. Dewael a-t-il eu des contacts avec les intéressés, avec les ONG et avec les autorités académiques qui accueillent les Iraniens en attente d'une solution concrète ? Des cas analogues – je songe aux Afghans – ont pu être résolus grâce à une médiation. Quelle démarche concrète le ministre a-t-il l'intention d'entreprendre pour résoudre le problème de ces réfugiés qui ne sont pas reconnus en tant que tels ?

La multiplication de ces incidents devrait inciter le gouvernement à envisager des solutions structurelles. Il est évident que la loi est lacunaire. Des propositions sont sur la table en vue de créer dans notre législation une protection complémentaire pour les personnes déboutées d'un statut de

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de actie in de ULB en de UCL van de Iraanse asielzoekers die niet in België kunnen blijven noch naar Iran kunnen terugkeren» (nr. 3-47)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Minister Dewael is nochtans in het parlement, want ik verneem net dat dezelfde vraag enkele minuten geleden in de Kamer werd gesteld en dat hij er persoonlijk op geantwoord heeft.

**De voorzitter.** – Ik moet er voor de tweede keer op wijzen dat in de Senaat dezelfde vraag wordt gesteld als een uur voordien in de Kamer!

Het Bureau heeft met de vraag ingestemd, maar u moet begrijpen dat zulke toestanden het imago van de Senaat schaden. Ik zal in de toekomst in elke vergadering van het Bureau de vragen sorteren en alle vragen die in de Kamer al gesteld zijn, van de agenda schrappen.

U krijgt het woord, maar u moet zich tevreden stellen met een antwoord van mevrouw Moerman, aangezien de heer Dewael in de Kamer al heeft geantwoord.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Ik begrijp dit niet. In de Senaat moeten de vragen vóór 10 uur ingediend zijn en in de Kamer pas om 10.30 uur. De Senaat moet onderzoeken hoe ze ons kan meedelen welke vragen er in de Kamer op de agenda staan.

**De voorzitter.** – Ik heb in het Bureau voorgesteld uw vraag te doen intrekken, maar het Bureau heeft er om diverse redenen anders over beslist. U mag er zich echter niet over verwonderen dat we de vragen die in de Kamer al gesteld werden, automatisch zullen weigeren.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Ik kom net terug uit Louvain-La-Neuve, waar ik een manifestatie bijgewoond heb ten gunste van een snelle regeling van het lot van de Iraniërs die in de lokalen van de ULB en de UCL in hongerstaking zijn gegaan.

Heeft het departement van de heer Dewael al contacten gehad met de betrokkenen, met de NGO's en de academische overheden die de Iraniërs opvangen in afwachting van een concrete oplossing? Analoge gevallen – ik denk aan de Afghanen – konden opgelost worden met de hulp van een bemiddelaar. Hoe zal de minister deze vluchtelingen, die niet als zodanig erkend zijn, concreet kunnen helpen?

Het veelvuldig voorkomen van dergelijke incidenten zou de regering tot structurele oplossingen moeten aansporen. De wetgeving vertoont lacunes. Er liggen voorstellen ter tafel om in de wetgeving een bijkomende bescherming op te nemen voor mensen aan wie het statuut van politiek vluchteling werd

réfugié politique.

La déclaration gouvernementale parle de cette protection temporaire. Le gouvernement va-t-il entamer le débat au parlement, éventuellement par le biais des initiatives parlementaires déjà déposées, sur cette protection complémentaire qui pourrait être une solution dans le cas qui nous occupe ?

J'ai assisté hier à une réunion du comité d'émancipation sociale et j'ai entendu les déclarations de la ministre Arena. Nous avons évoqué la problématique des femmes demandeuses d'asile. J'ai appris que la ministre avait l'intention de mettre un groupe de travail sur pied afin d'étudier la manière de rencontrer la problématique des femmes désireuses d'obtenir le statut de réfugiées étant donné que ce n'est pas seulement la situation de réfugiées politiques qui est en cause mais aussi les persécutions desquelles elles font l'objet dans leurs pays d'origine. Le ministre va-t-il prendre cette problématique en compte, en collaboration avec Mme Arena ?

Enfin, j'attire l'attention du ministre sur le fait que la situation médicale de certains Iraniens qui se trouvent actuellement à l'ULB est extrêmement délicate. Le médecin qui s'en occupe estime que de graves accidents pourraient se produire si une solution n'est pas trouvée dans les trois jours.

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – M. Dewael n'a pas rencontré personnellement les Iraniens qui mènent une action sur le campus de l'ULB, ni ceux de l'UCL, car il ne veut pas céder au chantage, acte inacceptable dans un État de droit démocratique.

Par contre, des contacts écrits et oraux ont eu lieu entre ces personnes et son administration.

Le statut complémentaire dont il est question dans l'accord gouvernemental de juillet 2003 n'est pas d'application en Belgique à l'heure actuelle. Toutefois, pour les cas où la décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides recommande une clause de non-reconduite, si cette décision précise que la personne ne peut être reconduite aux frontières du pays qu'elle a fui, l'administration de M. Dewael ne procède pas au rapatriement et cela, jusqu'à ce que le commissaire général rende un nouvel avis.

Par ailleurs, une directive européenne est effectivement à l'examen auprès des États membres quant au statut complémentaire. Dès que cette directive aura été adoptée, il sera procédé à sa mise en œuvre en Belgique.

Quant au danger que peut présenter, du fait de leur condition féminine, le retour de demandeuses d'asile, M. Dewael tient à rappeler que diverses instances – auxquelles une totale confiance peut être accordée – examinent les demandes d'asile, notamment, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, instance indépendante qui, comme cela vient d'être dit, a la possibilité d'introduire une clause de non-reconduite dans sa décision si elle estime qu'une personne pourrait courir un danger susceptible de mettre sa vie en danger lors du retour dans son pays d'origine. Dans ce cas, la Belgique ne procède pas à son éloignement.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH)**. – Je remercie le ministre de sa réponse. Il serait extrêmement utile que ce dernier – ou son

geweigerd.

*In de regeringsverklaring is er sprake van een dergelijke tijdelijke bescherming. Zal de regering het debat hierover in het parlement openen, eventueel op basis van de reeds bestaande parlementaire initiatieven?*

*Ik heb gisteren een vergadering van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen bijgewoond en geluisterd naar de verklaring van minister Arena. Wij hebben gewezen op de problemen van de vrouwelijke asielzoekers. De minister zou een werkgroep oprichten om te onderzoeken hoe de problematiek van de vrouwelijke asielzoekers kan worden aangepakt. Het gaat voor hen immers niet alleen om het statuut van politiek vluchteling, maar ook om de verdrukking die ze in hun land van oorsprong moeten ondergaan. Zal de minister met dit bijkomende probleem rekening houden en met minister Arena samenwerken?*

*Ik vestig er tot slot de aandacht op dat de gezondheid van bepaalde Iraniërs in de ULB snel achteruitgaat. De arts die hen bijstaat, vreest ernstige verwickelingen als niet binnen de drie dagen een oplossing wordt gevonden.*

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De heer Dewael heeft de Iraniërs die in de ULB en de UCL in hongerstaking zijn, niet persoonlijk ontmoet omdat hij niet wil ingaan op chantage, een onaanvaardbaar feit in een democratische rechtsstaat.*

*Er zijn wel schriftelijke en mondelinge contacten geweest tussen die personen en zijn administratie.*

*Het aanvullend statuut waarvan sprake in het regeerakkoord van juli 2003 is op dit ogenblik in België nog niet van toepassing.*

*Wanneer de commissaris-generaal voor vluchtelingen en staatlozen in zijn beslissing de clause van niet-terugdrijving aanbeveelt, wanneer in die beslissing staat dat de persoon niet terug naar de grenzen van het door hem ontvluchte land kan worden gebracht, gaat de administratie van de heer Dewael niet tot terugdrijving over zolang de commissaris-generaal geen nieuw advies uitbrengt.*

*De lidstaten van de EU bestuderen trouwens een Europese richtlijn over het bijkomend beschermingsstatuut die, eenmaal goedgekeurd, in België zal worden toegepast.*

*Minister Dewael wijst er in verband met de terugkeer van vrouwelijke asielzoekers op dat diverse instanties die absoluut te vertrouwen zijn, de asielaanvragen van vrouwen onderzoeken. Ik denk onder meer aan het onafhankelijke Commissariaat-generaal voor vluchtelingen en staatlozen en de clause van niet-terugdrijving. In die gevallen gaat België niet over tot de verwijdering van de vluchtelingen.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH)**. – *Het minste wat minister Dewael, of zijn vertegenwoordiger, kan doen, is contact*

représentant – se mette en contact avec ces Iraniens. Lorsqu'un conflit surgit et qu'une solution concrète doit être trouvée, se rendre sur place pour rencontrer les personnes constitue la moindre des choses. Dans un État démocratique, l'usage de la parole est important. Quand on voit les personnes en question, on ne pense pas à un quelconque chantage ! J'admets difficilement ce type de jugement.

**Question orale de M. Louis Siquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les primes de bilinguisme en faveur du personnel de la police locale» (n° 3-43)**

**M. le président.** – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Louis Siquet (PS).** – Comme vous le savez, le personnel de la zone de police de Marche, qui appartient au régime linguistique francophone, n'a pas droit à la prime de bilinguisme. Seule une prime d'un montant moins important est accordée au personnel bilingue s'il prouve la connaissance de la seconde langue.

La zone de police de Marche se trouvant aux frontières d'une région de langue allemande, le personnel de la police locale est amené à parler l'allemand. Néanmoins, le personnel bilingue existant au sein de la zone n'a pas droit à une prime équivalente à celle accordée aux agents de la communauté germanophone et d'autres communes bilingues. Le ministre pourrait-il me dire s'il envisage d'adapter la réglementation en vigueur afin de supprimer cette inégalité de traitement ?

**Mme Fientje Moerman,** ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Les obligations linguistiques imposées aux membres du personnel des services de police sont fondées sur les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Là où la connaissance d'une autre langue est légalement imposée, elle donne lieu à l'octroi d'une allocation de bilinguisme dont les montants sont fixés à l'annexe 8 de l'arrêté royal portant le statut des membres des services de police, mieux connus sous le nom d'arrêté «mammouth». Si la connaissance d'une autre langue, sans être légalement imposée, présente une utilité réelle pour le corps de police locale dont le policier fait partie, elle donnera lieu à l'octroi d'une allocation dont le montant est fixé à 25% du montant octroyé dans le cas d'une connaissance obligatoire.

Je peux tout à fait comprendre que les autorités locales de la zone de police de Marche contiguë, non seulement à la région de langue allemande, mais aussi à la République fédérale d'Allemagne, considèrent la connaissance de l'allemand comme utile dans le chef de certains membres du personnel. Je ne peux cependant pas vous suivre dans votre proposition d'octroyer une allocation de bilinguisme à 100%. Souscrire à une telle proposition aurait pour conséquence logique de faire de la connaissance de l'allemand une obligation, une condition d'affectation dans la zone de Marche et de déroger ainsi, sinon à la lettre, du moins à l'esprit des lois linguistiques coordonnées.

*opnemen met de Iraniërs om uit de impasse te geraken. Dialoog is een belangrijk element in een democratie. Wanneer men met de mensen spreekt, denkt men niet aan chantage. Ik heb het moeilijk met dergelijke beoordelingen.*

**Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de tweetaligheidspremies voor het personeel van de lokale politie» (nr. 3-43)**

**De voorzitter.** – mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Louis Siquet (PS).** – *Het personeel van de politiezone Marche, dat onder het Franstalige regime valt, heeft geen recht op een tweetaligheidspremie. De personen die de kennis van de tweede taal bewezen hebben, krijgen slechts een kleine premie.*

*Aangezien de politiezone van Marche gelegen is aan de grens met het Duitstalige gebied, moeten ze zich ook in het Duits uitdrukken. Het tweetalige personeel van die zone heeft echter geen recht op de premie die wordt toegekend aan de agenten van de Duitstalige Gemeenschap en andere tweetalige gemeenten. Is de minister van plan om deze ongelijkheid weg te werken?*

**Mevrouw Fientje Moerman,** minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De taalverplichtingen waaraan de politieagenten zijn onderworpen, zijn gebaseerd op de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken.*

*Waar de kennis van een tweede taal een wettelijke vereiste is, moet er ook een tweetaligheidspremie worden toegekend. Het bedrag is bepaald in bijlage 8 bij het koninklijk besluit tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. Wanneer de niet-verplichte tweetaligheid van een politieagent een meerwaarde betekent voor het korps waarvan hij deel uitmaakt, heeft die agent recht op een bedrag dat gelijk is aan 25% van het bedrag dat bij een verplichte tweetaligheid wordt toegekend.*

*Ik begrijp zeer goed dat de lokale overheden in de politiezone van Marche, gelegen aan de grenzen met het Duitstalig gebied en Duitsland, van oordeel zijn dat de kennis van het Duits een bijzonder nuttig element is. Toch ben ik het niet eens met uw voorstel om die personen een volledige premie toe te kennen, want dat zou betekenen dat die kennis van het Duits een verplichting is, een voorwaarde om in die zone te kunnen werken. Bovendien zou dat strijdig zijn met de gecoördineerde wetten op het taalgebruik.*

*Voor de kennis van het Nederlands zou dan trouwens dezelfde redering kunnen worden gevolgd, gelet op het grote aantal Nederlandse en Vlaamse toeristen die deze streek bezoeken.*

*België telt heel wat streken die grenzen aan andere taalgebieden of buurlanden waar een andere taal wordt*

Le même raisonnement pourrait d'ailleurs être tenu pour la connaissance du néerlandais, compte tenu des nombreux touristes hollandais qui fréquentent cette belle contrée et des Belges néerlandophones. En outre, étant donné le grand nombre de zones de police qui sont contiguës à une autre région linguistique ou à une frontière nationale d'un pays où l'on parle une autre langue et le grand nombre de touristes étrangers qui parcourent notre pays dans tous les sens, on devrait presque étendre votre raisonnement à l'ensemble des zones du pays, ce qui dénaturerait complètement les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

**M. Louis Siquet (PS).** – Je trouverais tout à fait normal que quelqu'un qui justifie de la connaissance approfondie d'une deuxième langue bénéficie de cette prime.

**Question orale de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les propositions de solution du problème des illégaux à Zeebrugge» (n° 3-48)**

**M. le président.** – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Yves Buysse (VL. BLOK).** – Hier le ministre de l'Intérieur a déclaré que la police locale de Zeebrugge allait recevoir des renforts de la police fédérale et que les illégaux appréhendés ne respectant pas l'ordre de quitter le territoire dans les 24 heures seront envoyés dans un centre d'accueil fermé en vue d'être rapatriés.

La porte-parole de l'Office des Étrangers ayant déclaré cette semaine qu'actuellement il était impossible d'héberger cinquante illégaux dans les centres disponibles, je me demande comment le ministre pourra concrétiser sa promesse. Le magistrat compétent du parquet de Bruges annonçait hier encore que depuis le 1<sup>er</sup> août 2003, 1.650 illégaux avaient été arrêtés à Zeebrugge. Même après déduction des illégaux qui ont été arrêtés à plusieurs reprises, ce chiffre est largement supérieur à celui des illégaux qui n'ont pu être hébergés cette semaine.

Combien d'effectifs le renforcement annoncé comprendra-t-il ? Pour quelle période sera-t-il accordé ? Est-il question d'un renforcement de la police locale seulement ou également de la police de la navigation ? En effet, la commission de la navigation est compétente pour le territoire portuaire, où on observe certaines activités la nuit, et actuellement la police de la navigation doit se satisfaire de quatre à cinq policiers la nuit, y compris le dispatching.

Un soutien logistique supplémentaire est-il octroyé pour l'identification des illégaux ? Un système de photographie et de reconnaissance de l'iris facilitant l'identification des illégaux est en cours d'installation. Quand sera-t-il opérationnel ?

Pourquoi le ministre de l'Intérieur a-t-il attendu une escalade dans les médias pour entamer une concertation avec la ville de Bruges ? Le bourgmestre de Bruges a déclaré publiquement qu'il avait déjà adressé quatre courriers au

gesproken en die door veel buitenlanders worden bezocht. Als we daar rekening moeten mee houden, vallen bijna alle politiezones onder die regeling en dan zouden de gecoördineerde wetten helemaal worden uitgehouden.

**De heer Louis Siquet (PS).** – Ik vind het niet meer dan normaal dat een tweetaligheidspremie wordt uitbetaald aan iemand die kan bewijzen dat hij een grondige kennis van een tweede taal bezit.

**Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de voorgestelde oplossingen voor het illegalenprobleem in Zeebrugge» (nr. 3-48)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK).** – Gisteren hoorde ik de minister van Binnenlandse Zaken verklaren dat de lokale politie van Zeebrugge versterking zal krijgen van de federale politie en dat opgepakte illegalen die het bevel om binnen 24 uur het land te verlaten niet opvolgen, zullen worden doorgestuurd naar een gesloten opvangcentrum met de bedoeling hen te repatriëren.

Aangezien de woordvoester van de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) deze week verklaarde dat het momenteel onmogelijk is om 50 illegalen onder te brengen in de beschikbare centra, vraag ik mij af hoe de minister zijn belofte in de praktijk kan brengen. De bevoegde Brugse parketmagistraat meldde gisteren nog dat sinds 1 augustus 2003 in Zeebrugge 1.650 illegalen werden opgepakt. Zelfs na aftrek van illegalen die verschillende keren werden opgepakt, betreft het hier vele veelvouden van de 50 illegalen die deze week niet konden of mochten worden ondergebracht.

Wat houdt de aangekondigde versterking door de federale politie in? Over hoeveel manschappen gaat het? Voor hoelang worden ze ingezet? Gaat het hier alleen over een versterking van de lokale politie of wordt ook in versterking van de scheepvaartpolitie voorzien? De scheepvaartcommissie is immers bevoegd voor het havengebied, waar 's nachts toch wel enige activiteit wordt vastgesteld. Momenteel moet de scheepvaartpolitie het 's nachts met gemiddeld vier à vijf politiemensen stellen, dispatching inbegrepen.

Wordt ook bijkomende logistieke steun verleend om illegalen te identificeren? Het installeren van de apparatuur voor irisfotografie en -herkenning, waardoor de identificatie van opgepakte illegalen veel efficiënter zal kunnen geschieden, is al enige tijd aan de gang. Wanneer zal dat systeem effectief operationeel zijn?

*ministre de l'Intérieur à ce sujet, dont deux au prédécesseur de l'actuel ministre et deux au ministre Dewael le 18 juillet et le 18 septembre. Ces lettres sont restées sans réponse.*

*Le ministre juge-t-il normal que des courriers adressés par le bourgmestre de la troisième ville de Flandre sur des questions aussi préoccupantes ne fassent même pas l'objet d'un accusé de réception ?*

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Un effort supplémentaire sera réalisé pour libérer des places dans les centres fermés afin que les illégaux appréhendés sur le territoire du port de Zeebrugge puissent être réellement privés de leur liberté. En outre le ministre Dewael fait actuellement examiner la manière de créer à court terme des places supplémentaires dans les centres fermés.*

*Le renforcement des effectifs de la police de Bruges par la police fédérale comprend neuf unités par équipe, 24 heures sur 24. De plus la police de la navigation et la police locale collaboreront intensivement en vue de résoudre les problèmes actuels. L'Office des Étrangers apportera un soutien supplémentaire pour identifier les illégaux appréhendés.*

*Ceux-ci ne possèdent généralement aucun document et pour les rapatrier vers leur pays d'origine il faut connaître leur nationalité. Une procédure d'identification doit donc être suivie avant qu'un document de voyage puisse être délivré. Sans passeport ou laissez-passer, un rapatriement n'est en principe pas possible. Il est positif qu'une percée ait été réalisée avec la représentation diplomatique afghane concernant les procédures d'identification.*

**M. Yves Buysse (VL. BLOK)**. – *Les lettres adressées au ministre de l'Intérieur par le bourgmestre de Bruges sont restées sans réponse, comme la question que je viens de poser. Je constate que la promesse relative aux centres d'accueil se limite à présent à une recherche des possibilités en la matière.*

*Je regrette également qu'on n'affecte pas davantage d'unités à la police de la navigation : quatre ou cinq agents la nuit ne suffisent pas s'attaquer à ce problème.*

**Question orale de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur «le fonctionnement du Forum» (n° 3-50)**

**M. le président**. – M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK)**. – *La précédente coalition arc-en-ciel se targuait du fait que les problèmes communautaires disparaîtraient une fois pour toutes grâce à*

Waarom heeft de minister van Binnenlandse Zaken gewacht op een escalatie in de media om met de stad Brugge te overleggen? De Brugse burgemeester heeft openlijk verklaard dat hij de minister van Binnenlandse zaken reeds zeker viermaal over deze problematiek heeft aangeschreven, waarvan 2 brieven aan de voorganger van de minister en 2 aan minister Dewael, op 18 juli en op 18 september. Deze brieven bleven onbeantwoord. Acht de minister het normaal dat brieven van de burgemeester van de derde stad van Vlaanderen over dergelijke prangende problemen zelfs nog geen ontvangstbevestiging kregen, laat staan beantwoord worden?

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Er zal een extra inspanning worden geleverd om in de gesloten centra plaatsen vrij te maken zodat de illegalen die in de haven van Zeebrugge worden aangetroffen, effectief van hun vrijheid kunnen worden beroofd. Bovendien laat minister Dewael momenteel onderzoeken hoe op korte termijn extra plaatsen kunnen worden gecreëerd in de gesloten centra.

De versterking die door de federale politie wordt gegeven aan de lokale politie van Brugge, behelst 9 personeelsleden per shift, 24 uur op 24. Teneinde de huidige problemen op te lossen zal bovendien intensief worden samengewerkt tussen de scheepvaartpolitie en de lokale politie. De dienst Vreemdelingenzaken zal extra steun geven met het oog op de identificatie van de illegalen die worden aangetroffen.

Wanneer illegalen worden aangetroffen, zijn ze vaak niet in het bezit van documenten. Een repatriëring naar het land van herkomst is uiteraard slechts mogelijk indien de nationaliteit van de betrokken vreemdeling bekend is. Er dient dus een identificatieprocedure te worden doorlopen vooraleer een reisdocument kan worden afgegeven. Zonder een paspoort of een doorlaatbewijs is een repatriëring in beginsel niet mogelijk. Het is correct dat een doorbraak bereikt is met de Afghaanse diplomatieke vertegenwoordiging met betrekking tot de identificatieprocedures.

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK)**. – De brieven van de burgemeester van Brugge aan de minister van Binnenlandse Zaken werden niet beantwoord. Ook op mijn vraag hierover kreeg ik vandaag geen antwoord. Ik vind dat nogal kras. Ik stel vast dat wat in het verleden op korte termijn werd beloofd in verband met de opvangcentra, nu slechts een onderzoek naar de mogelijkheden ter zake blijkt te zijn.

Ik betreur ook dat er niet meer mensen worden ingezet bij de scheepvaartpolitie zelf. Als we alleen nog maar de televisiebeelden zien en de verslagen in de kranten lezen, dan weten we toch dat het inzetten van 4 of 5 politiemensen 's nachts ontoereikend is om dit probleem aan te pakken.

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «de werking van het Forum» (nr. 3-50)**

**De voorzitter**. – De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK)**. – De vorige paarsgroene coalitie ging er prat op dat de communautaire problemen eens en voorgoed uit de wereld zouden worden

*la CIIRI, laquelle n'a en fait donné aucun résultat. L'actuel accord de gouvernement de la coalition violette affirme également que le gouvernement favorisera le dialogue entre les Communautés. Les différends existants seront réglés « de manière rationnelle, adulte et en refusant la provocation ».*

*Dans le cadre du développement ultérieur de l'État fédéral, l'accord de gouvernement annonce donc la création d'un « Forum » dans lequel seront impliquées les Régions et les Communautés. Selon l'accord de gouvernement, le Forum examinera les problèmes suivants : la réforme du système bicaméral, l'autonomie constitutive de la Région de Bruxelles-Capitale, la révision de l'article 195 de la Constitution, les dates des élections pour les élections fédérales et les entités fédérées et l'introduction du terme « parlement » pour les conseils régionaux et communautaires. En outre, le Forum « examinera et préparera, par des projets de loi, des solutions pour différentes questions en vue de contribuer à une plus grande cohérence structurelle de la répartition des compétences fédérales, régionales et, ou communautaires ».*

*En réaction à l'annonce d'une nouvelle étude KBC sur les transferts nord-sud, le ministre-président flamand déclarait hier que le gouvernement flamand ferait réaliser une étude à ce sujet et qu'il évoquerait les résultats de cette étude au Forum.*

*Quand démarrera ce Forum ? Quelle sera sa composition ? Quel est son programme exact ? Quand les travaux doivent-ils être terminés ? Les transferts nord-sud peuvent-ils y être à l'ordre du jour ?*

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Les thèmes du Forum sont clairement définis dans l'accord de gouvernement : la réforme du système bicaméral, l'autonomie constitutive de la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 195 de la Constitution, les dates des élections pour les élections fédérales et les entités fédérées, l'introduction du terme « parlement » pour les conseils régionaux et communautaires, une discussion sur la cohérence structurelle de la répartition des compétences, avec comme points principaux la sécurité routière et la coopération au développement.*

*Les prochaines semaines, le vice-premier ministre Michel et moi-même comptons rédiger un texte de base dans lequel entreront en ligne de compte la composition et le calendrier du Forum. L'objectif est de travailler point par point, le premier étant la sécurité routière.*

*Le Forum démarrera donc dans les prochains mois. Les gouvernements et les partis formant les gouvernements y seront représentés. Les travaux ne seront pas terminés. La réforme de l'État est un processus perpétuel. On peut discuter de tout à condition que ce soit, comme l'a dit M. Van Hauthem, de manière rationnelle, adulte et en refusant la provocation.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK)**. – *Cette dernière phrase*

geholpen door toedoen van de Costa, de conferentie voor de staatshervorming, waar in feite niets is uitgekomen. In het regeerakkoord van de huidige paarse coalitie wordt eveneens gesteld dat de regering de dialoog van de gemeenschappen zal bevorderen. De bestaande tegenstellingen zullen verder op een "rationele, volwassen en niet-provocerende" wijze worden uitgepraat en opgelost.

In het regeerakkoord wordt dus in het kader van de verdere uitbouw van de federale staat de oprichting aangekondigd van een zogenaamd Forum, waarbij de gewesten en de gemeenschappen zullen worden betrokken. Volgende aangelegenheden zullen volgens het regeerakkoord in het Forum worden behandeld: de hervorming van het tweekamerstelsel, de constitutieve autonomie van het Brussels Gewest, de herziening van artikel 195 van de Grondwet, de verkiezingsdata voor de federale en de deelstaatverkiezingen en de invoering van de term parlement voor de gewest- en gemeenschapsraden. Bovendien, zo stelt het regeerakkoord, zal het Forum "oplossingen onderzoeken en wetsontwerpen uitwerken voor verschillende vragen om bij te dragen tot een grotere structurele coherentie tussen de federale, gewestelijke en/of gemeenschapsbevoegdheden".

Gisteren, 4 november, verklaarde Vlaams minister-president Somers in een reactie op de bekendmaking van een nieuwe KBC-studie over de transfers van Noord naar Zuid dat de Vlaamse regering daarover een studie zal laten uitvoeren en dat hij de resultaten van die studie ter sprake zal brengen op het Forum.

Wanneer zal het Forum van start gaan? Hoe zal het Forum worden samengesteld? Wat is de precieze agenda van het Forum? Wanneer moeten de werkzaamheden worden afgerond? Kunnen de transfers tussen Noord en Zuid op de agenda van het Forum staan?

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De agenda van het Forum is in het regeerakkoord duidelijk bepaald: de hervorming van het tweekamerstelsel, de constitutieve autonomie van het Brussels Gewest, artikel 195 van de Grondwet, verkiezingsdata voor de federale staat en de deelstaatverkiezingen, invoering van de term 'parlement' voor de gewest en gemeenschapsraden, een discussie over de structurele coherentie van de bevoegdheden met verkeersveiligheid en ontwikkelingssamenwerking als belangrijkste onderwerpen.

Vice-eerste minister Michel en ikzelf willen de komende weken een basistekst opstellen waarin de samenstelling en de timing van het Forum aan bod komen. Het is de bedoeling punt na punt te behandelen. Het eerste onderwerp zal de verkeersveiligheid zijn.

Het Forum zal dus de komende maanden van start gaan. In het Forum zullen de regeringen en de partijen die de regeringen vormen, vertegenwoordigd zijn. De werkzaamheden zullen niet worden afgerond. De staatshervorming is immers een eeuwigdurend proces. Alles kan worden besproken op voorwaarde dat het, zoals de heer Van Hauthem zelf zei, rationeel, volwassen en niet provocerend is.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK)**. – Dat laatste was

*provient l'accord de gouvernement, pas de moi.*

*La réponse est plutôt vague. D'abord le vice-premier ministre dit qu'un texte de base sera rédigé le mois prochain. Ensuite il parle des prochains mois. Il n'y a manifestement pas de calendrier. Les thèmes figurent effectivement dans l'accord de gouvernement. Seulement, la liste n'est pas exhaustive. On y lit « notamment ».*

*Le Forum devrait être composé de représentants des différents gouvernements et des partis qui les composent. Puis-je en conclure que le Forum est un comité restreint de la majorité et que les partis de l'opposition n'y sont pas associés ? Le vice-premier peut-il donner une réponse précise à ce sujet ? Sinon je m'en tiens à sa réponse qui fait apparaître que le Forum sera un petit comité entre partis de la majorité.*

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *La majorité s'occupe si bien que cette mission peut lui être confiée en toute confiance.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK)**. – *Voilà une information capitale.*

**Question orale de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la non-libération de l'augmentation de capital de la SNCB» (n° 3-45)**

**M. Etienne Schouppe (CD&V)**. – *En vertu de l'article 494 de la loi-programme du 24 décembre 2002, le gouvernement précédent a chargé la SNCB de procéder à une augmentation de capital de 148,7 millions d'euros. Le gouvernement s'est engagé à effectuer par le biais de la SFP un premier versement de 99,15 millions d'euros, soit huit douzièmes de ce capital, au plus tard fin avril 2003 et un second versement de 49,58 millions, les quatre douzièmes restants, au plus tard fin 2003. L'injection de capital frais dans la SNCB était surtout nécessaire pour développer le trafic voyageurs sur le réseau intérieur.*

*À cet égard je voudrais poser les questions suivantes au vice-premier ministre :*

- 1) *Les 99,15 millions d'euros promis ont-ils été versés à la date prévue ?*
- 2) *Sinon, pourquoi la Société fédérale de participations, donc l'État, ne respecte-t-elle pas ses engagements ? La non-exécution de cet engagement légal cadre-t-elle avec l'ambition du gouvernement d'augmenter le nombre de voyageurs de 25% par rapport à l'an 2000 ?*
- 3) *La SFP versera-t-elle le reliquat avant la fin de l'année comme le prescrit la loi ?*
- 4) *Si ni le premier ni le second versement n'ont été effectués, le gouvernement inscrira-t-il ce montant au budget 2004 ?*
- 5) *Étant donné que la SNCB est en train d'investir et que pour réaliser les investissements demandés elle devra emprunter de l'argent en attendant l'augmentation de capital promise, l'État est-il disposé à assumer les charges financières du préfinancement ?*

een citaat uit het regeerakkoord. Ik heb dat niet gezegd.

Het antwoord is nogal vaag. Eerst zegt de vice-eerste minister dat volgende maand een algemene basistekst wordt opgesteld. Daarna heeft hij het over de volgende maanden. Blijkbaar is er helemaal geen timing. De thema's staan inderdaad in het regeerakkoord. Alleen gaat het om een niet-limitatieve opsomming. Er staat 'onder meer'.

Het Forum zou worden samengesteld uit vertegenwoordigers van de verschillende regeringen en de partijen die de regeringen vormen. Kan ik daaruit besluiten dat het Forum een onderonsje is van de meerderheid en dat er geen oppositiepartijen bij betrokken worden? Kan de vice-premier een duidelijk antwoord geven? Zo niet houd ik me aan zijn antwoord waaruit blijkt dat het Forum een onderonsje zal zijn tussen de meerderheidspartijen.

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De meerderheid is zo goed bezig dat die opdracht haar met een gerust hart kan worden toevertrouwd.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK)**. – Dit is een belangrijke mededeling.

**Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het uitblijven van de volstorting van de kapitaalverhoging van de NMBS» (nr. 3-45)**

**De heer Etienne Schouppe (CD&V)**. – Krachtens artikel 494 van de programmawet van 24 december 2002 heeft de vorige regering de NMBS opgedragen in 2003 een kapitaalverhoging door te voeren van 148,7 miljoen euro. De regering heeft zich ertoe verbonden via de FPM uiterlijk eind april 2003 een storting te doen van 99,15 miljoen euro, acht twaalfden van het totaalbedrag, en tegen eind 2003 een storting van 49,58 miljoen, de resterende vier twaalfden. De injectie van vers kapitaal in de NMBS was hoofdzakelijk nodig voor de verdere uitbouw van het binnenlands reizigersverkeer zonder de investeringskredieten van de FOD Mobiliteit te moeten verhogen.

In dit verband heb ik volgende vragen aan de vice-eerste minister:

- 1) *Werd het wettelijke beloofde bedrag van 99,15 miljoen euro uiterlijk op 30 april ook gestort?*
- 2) *Indien niet, waarom komt de Federale Participatiemaatschappij, dus de overheid, haar wettelijke verplichtingen niet na? Kan dit zomaar? Hoe past de niet-uitvoering van dit wettelijk aangegane engagement in de ambitie van de regering om het aantal reizigers met 25% te doen toenemen tegenover het jaar 2000?*
- 3) *Zal de FPM voor het jaareinde het resterende bedrag storten zoals in de wet is bepaald?*
- 4) *Mocht noch de eerste, noch de tweede storting zijn gedaan, zal de regering dit bedrag dan in de begroting 2004 opnemen?*
- 5) *Aangezien de NMBS volop aan het investeren is en ze in afwachting van de beloofde kapitaalverhoging sowieso geld zal moeten lenen om de gevraagde investeringen te*

**M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Les versements de la SFP ont en effet été retardés en raison de problèmes techniques propres à la nature de la SNCB, le versement d'un capital ayant des effets juridiques sur une telle société.*

*Nous sommes convaincus que l'argent sera versé avant le 31 décembre 2003. Puisque la SFP a pu le garder plus longtemps, elle pourra compenser les pertes financières subies par la SNCB par le biais d'une sorte d'intérêt de retard.*

*Cette opération montre aussi que l'utilité de la SFP est remise en cause en raison de ses limites en matière d'investissement dans les entreprises publiques. Ce problème commence à prendre des proportions trop importantes au plan opérationnel. Il est sans doute plus intéressant de travailler via la SFI, une filiale de la SFP.*

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *C'est avec satisfaction que je prends acte de la promesse du vice-premier ministre selon laquelle le montant total et les intérêts de retard seront versés avant la fin de l'année.*

*Le problème juridique était déjà connu l'an dernier et ne peut donc être invoqué pour expliquer le retard. Nous insistons pour que le versement soit effectué quels que soient l'organisme payeur et les tribulations statutaires au sein de la SFP. La question de savoir qui sera alors l'actionnaire de la SNCB peut en effet être réglée dans une seconde phase.*

**Question orale de Mme Isabelle Durant à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur «la mise en place d'une médiation pour rechercher des solutions acceptables pour le problème des Iraniens en grève de la faim» (n° 3-49)**

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – *Ma question a pour objet la situation dramatique et vraiment catastrophique sur le plan sanitaire et humanitaire que vivent les réfugiés iraniens. Je n'aborderai pas ici le fond du dossier qui ne relève pas de vos compétences, madame la ministre, et à propos duquel Mme Nyssens a évoqué certaines propositions.*

*En votre qualité de ministre exerçant la tutelle sur le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, je souhaite attirer votre attention sur la nécessité absolue et urgentissime de favoriser le début d'un dialogue afin de désamorcer ce drame. Je suis consciente qu'il faut respecter l'autonomie du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et qu'une médiation n'est possible qu'avec l'accord des deux parties.*

*Néanmoins, j'aimerais savoir quelle attitude le gouvernement et vous-même comptez adopter à l'égard du centre concernant une situation qui ne cesse de s'aggraver. Je suis persuadée que personne dans cette assemblée ne souhaite en arriver à une issue tragique. Sans prendre position quant au fond du*

*realiseren, is de staat bereid de financiële lasten van de pre-financiering op zich te nemen?*

**De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – *De stortingen via de FPM hebben inderdaad een vertraging opgelopen. Die is te wijten aan technische problemen die eigen zijn aan de aard van de maatschappij. Het is een vennootschap en de storting van een kapitaal heeft enkele vennootschapsrechtelijke gevolgen.*

*We zijn ervan overtuigd dat het bedrag vóór 31 december 2003 zal worden gestort. Aangezien de FPM het geld langer heeft kunnen houden, zal ze de financiële lasten die de NMBS heeft geleden, kunnen compenseren via een soort nalatigheidsintrest.*

*Deze operatie geeft ook aan dat het nut van de FPM ter discussie staat, gelet op haar limieten voor het investeren in overheidsbedrijven, wat langzamerhand op operationeel vlak een te groot probleem begint te vormen. Het werken via de FIM, een dochter van FPM, is waarschijnlijk interessanter.*

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – *Met tevredenheid neem ik akte van de belofte van de vice-eerste minister dat nog voor het einde van het jaar niet alleen het totaal bedrag zal worden gestort, maar eveneens de nalatigheidsintresten vanaf 1 mei 2003.*

*Het juridisch probleem waarnaar de vice-eerste minister verwijst was vorig jaar ook al bekend en kan dus niet als reden voor de vertraging worden ingeroepen. We dringen erop aan dat tot de vereiste storting wordt overgegaan, wie ook voor de betaling instaat en ongeacht de statutaire bekommernissen binnen de FPM. De vraag wie dan de aandeelhouder wordt van de NMBS kan immers in een tweede fase worden geregeld; belangrijk is dat de investeringen worden doorgevoerd en betaald.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over «de aanwijzing van een bemiddelaar om aanvaardbare oplossingen te zoeken voor het probleem van de Iraanse hongerstakers» (nr. 3-49)**

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Mevrouw de minister, mijn vraag gaat over de dramatische en werkelijk catastrofale situatie van de Iranese vluchtelingen op gebied van gezondheid en op humanitair vlak. Ik zal het niet hebben over de grond van de zaak, die overigens niet onder uw bevoegdheid valt. Mevrouw Nyssens heeft in dat verband enkele voorstellen ter sprake gebracht.*

*In uw hoedanigheid van toezichthoudend minister voor het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding wil ik er u op wijzen dat dringend een dialoog op gang moet worden gebracht om dit drama te beëindigen. Ik weet dat de autonomie van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding moet worden gerespecteerd en dat bemiddeling alleen mogelijk is wanneer beide partijen ermee instemmen.*

*Toch zou ik graag weten welke houding de regering en uzelf van plan zijn aan te nemen ten opzichte van een situatie die almaar erger wordt. Ik ben ervan overtuigd dat niemand in deze assemblee een tragische afloop wenst. Zonder een*



problème, il doit être possible d'envoyer un signal permettant d'engager le dialogue et de diminuer la pression de cette situation dans laquelle les intéressés eux-mêmes se sont placés. On ne peut gérer une telle situation uniquement dans le black-out, en l'absence de dialogue. Il est de notre responsabilité à tous, en ce compris le gouvernement, de donner une réponse qui, à défaut de donner satisfaction, permette d'ouvrir une discussion propice à la sortie de crise et à la recherche d'éléments de solution durable pour ces personnes. Je ne parle donc pas ici des choix politiques du ministre de l'Intérieur mais tout simplement de l'impérieuse nécessité de favoriser l'ouverture du dialogue qui devrait permettre d'éviter la radicalisation des positions et de prévenir tout risque de mort d'homme.

**Mme Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes. – La situation dont vous parlez est effectivement dramatique. Vous avez évoqué la possibilité que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme puisse servir d'interlocuteur. Permettez-moi de rappeler les missions de ce centre. L'une d'entre elles consiste à nous éclairer sur la quantité et la qualité des flux migratoires. Ce centre est également chargé d'établir un dialogue entre les parties concernées, c'est-à-dire l'ensemble des acteurs travaillant dans le domaine de l'accueil et de l'intégration des étrangers sur le territoire belge. Une troisième mission concerne le respect des droits fondamentaux de ces personnes.

Outre ces trois missions, le centre a également développé une expertise en matière de médiation. Cependant, comme vous l'avez dit tout à l'heure, la médiation doit être acceptée par les deux parties. Or, actuellement, il n'entre pas dans les intentions du ministre Dewael de s'orienter vers la médiation. J'ai toutefois demandé à la directrice adjointe du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme de me faire un état de la situation. Des contacts ont donc eu lieu entre ce centre, les autorités de l'ULB, les représentants des personnes hébergées à l'ULB ainsi que leur avocat.

Le suivi de la situation est actuellement assuré au travers du centre qui, en toute indépendance, devra à un moment donné nous sensibiliser à une situation qu'il estime nécessaire de défendre par rapport à la médiation. Actuellement, il ressort du rapport du centre qu'il n'y a pas de possibilité de médiation officielle. Je suis la situation au jour le jour grâce aux rapports du centre et au rôle qu'il peut jouer en toute indépendance dans cette situation particulière. J'y suis particulièrement attentive. Le centre tire la sonnette d'alarme quand il y a lieu de le faire.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO)**. – Je vous remercie de votre réponse, madame. Il est exact qu'aucune médiation officielle n'est en cours. En revanche, il y a une médiation officieuse, ce dont je me réjouis. J'insiste néanmoins pour qu'il y ait de façon très urgente un dialogue direct entre, d'une part, les Iraniens et, d'autre part, les autorités publiques, quelles qu'elles soient. J'estime en effet que l'absence de dialogue est source de radicalisation extrêmement dangereuse et très préjudiciable.

*standpunt in te nemen over de grond van het probleem, moet het toch mogelijk zijn te laten merken dat een dialoog kan worden aangegaan, en de druk van de situatie van de betrokkenen te verminderen. We kunnen een dergelijke situatie niet uitsluitend beheersen door er niet over te spreken, zonder enige vorm van dialoog. Het is de verantwoordelijkheid van ons allemaal, de regering inbegrepen, om een oplossing te bieden zodat, zelfs al geeft deze geen voldoening, er toch een discussie kan worden geopend om uit de crisis te geraken en voor deze mensen naar een duurzame oplossing kan worden gezocht. Ik heb het hier niet over de politieke keuzes van de minister van Binnenlandse Zaken, maar eenvoudig over de dringende noodzaak van een dialoog om te voorkomen dat de standpunten nog radicaler worden en dat er een dode valt.*

**Mevrouw Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid. – *De toestand is inderdaad dramatisch. U had het over de mogelijkheid om het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding als onderhandelingspartner in te schakelen. Sta me toe de opdrachten van het centrum in herinnering te brengen. Een van zijn opdrachten bestaat erin ons in te lichten over de kwaliteit en de kwantiteit van de migratiestromen. Het centrum is ook belast met het voeren van een dialoog tussen de betrokken partijen, meer bepaald met al degenen die werkzaam zijn in de sector van de opvang en de integratie van vreemdelingen op Belgisch grondgebied. Een derde opdracht betreft de eerbieding van de fundamentele rechten van deze personen.*

*Naast deze drie opdrachten heeft het centrum ook deskundigheid opgebouwd inzake bemiddeling. Bemiddeling moet evenwel, zoals u zopas hebt gezegd, door beide partijen aanvaard worden. Op het ogenblik ligt het niet in de bedoeling van minister Dewael om een bemiddelingsbeleid te voeren. Ik heb de adjunct-directrice van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding een stand van zaken gevraagd. Er waren contacten tussen het centrum, de autoriteiten van de ULB, de vertegenwoordigers van de mensen die in de ULB verblijven, en hun advocaat.*

*De follow-up van de toestand wordt momenteel verzekerd door het centrum. Het centrum zal ons in alle onafhankelijkheid op de hoogte brengen als het bemiddeling nodig acht. Volgens het rapport van het centrum is er momenteel geen mogelijkheid voor een officiële bemiddeling. Ik volg de toestand op de voet en met bijzonder veel aandacht aan de hand van de verslagen van het centrum, dat in deze buitengewone situatie in alle onafhankelijkheid zijn rol kan spelen. Als het nodig is zal het centrum aan de alarmbel trekken*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO)**. – *Ik dank de minister voor haar antwoord. Er is inderdaad geen enkele officiële bemiddeling. Er is daarentegen wel een officieuze bemiddeling, en daar ben ik blij om. Er moet echter dringend een rechtstreekse dialoog op gang worden gebracht tussen de Iraniërs en de overheid, wie dat ook mag zijn. Het uitblijven van een dialoog legt immers de basis voor een uiterst gevaarlijke en zeer nadelige radicalisering.*

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'utilisation de certaines techniques de recherche dans l'affaire d'enlèvement Reinier Terwindt et le rôle des services de recherche américains en la matière» (n° 3-46)**

**M. le président.** – Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *J'espère que le gouvernement apportera une réponse intéressante à cette affaire pour le moins étrange. La presse nous a appris que le ravisseur de Reinier Terwindt a été écroué le 25 octobre et que le garçon a été retrouvé sain et sauf. Selon des déclarations de la police de Gelderland, le ravisseur a négocié par GSM et par courriel. Il a ainsi pu être repéré et arrêté « avec l'aide technique du FBI ». Le ravisseur ayant contacté les parents par courriel, les cybernéticiens du FBI ont pu l'identifier et le localiser grâce à son GSM.*

*Le fait que les services de recherche belges et néerlandais aient demandé l'aide du FBI ne peut s'expliquer que par deux raisons : soit le ravisseur a utilisé l'adresse e-mail d'un fournisseur d'accès établi aux États-Unis, auquel cas le FBI était habilité à demander des données dans son propre pays, soit le FBI avait la possibilité d'intercepter des courriels européens d'une autre manière, par exemple par le biais d'un autre service de sûreté américain. Si tel est le cas je renvoie volontiers au rapport commun de la Chambre et du Sénat sur le réseau Echelon. Si plus personne ne met en doute l'existence de ce réseau, il subsiste bien des questions quant à son utilisation et ses objectifs.*

*La justice belge a-t-elle appliqué dans cette affaire d'enlèvement des méthodes particulières de recherche pour le compte de l'État néerlandais ? L'une des autorités concernées a-t-elle en l'occurrence demandé au FBI l'interception des courriels ou l'a-t-il fait de sa propre initiative ? La ministre est-elle informée de l'utilisation du réseau Echelon dans le cadre de l'interception de courriels ou de conversations GSM et quelle est la position du gouvernement belge à cet égard ?*

**Mme Marie Arena,** ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes. – La Justice belge, plus particulièrement le parquet fédéral, a, dans l'enquête à laquelle vous faites référence, madame, apporté son aide à la Justice néerlandaise. Cela s'est fait après une requête internationale d'aide juridique. Dans le cadre de cette assistance, des méthodes de recherche particulières ont été appliquées, notamment l'observation et l'écoute téléphonique. Les deux techniques ont été appliquées en tenant compte des dispositions légales.

De la part de la Belgique, il n'y a pas eu de demande d'aide à un autre service de police étranger, que ce soit le FBI ou un

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het aanwenden van bepaalde opsporingstechnieken in de ontvoeringszaak Reinier Terwindt en het aandeel daarin van Amerikaanse opsporingsdiensten» (nr. 3-46)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ik hoop van de regering een interessant antwoord te krijgen omdat dit toch wel een merkwaardige zaak is. In de pers konden we lezen dat de ontvoerder van Reinier Terwindt op 25 oktober werd ingerekend – gelukkig maar – en dat de jongen ongedeerd werd teruggevonden. Volgens verklaringen van de politie van Gelderland onderhandelde de ontvoerder door middel van gsm-gesprekken en e-mailverkeer, en kon hij op basis daarvan en “met technische steun van het FBI” worden opgespoord en ingerekend. Uit persinformatie blijkt eveneens dat de dader met de ouders e-mailcontact onderhield zodat hij door cyberexperts van het FBI kon worden geïdentificeerd en dat zijn locatie kon worden bepaald door het tappen van zijn gsm.

Dat Nederlandse en Belgische opsporingsdiensten de hulp van het Amerikaanse FBI hebben ingeroepen, kan slechts ingegeven zijn door twee mogelijkheden: ofwel maakte de ontvoerder gebruik van een e-mailadres van een in de VS gevestigde e-mailprovider, zodat het FBI vanzelfsprekend territoriaal bevoegd was om in eigen land data op te vragen; ofwel beschikte de FBI op een of andere wijze, al dan niet via een andere Amerikaanse veiligheidsdienst, over de mogelijkheid om het Europese e-mailverkeer te onderscheppen. In dat laatste geval verwijs ik graag naar het gezamenlijk verslag van Senaat en Kamer over het netwerk Echelon. Aan het bestaan van Echelon wordt op het ogenblik eigenlijk niet meer getwijfeld, alleen zijn er vele vragen over het gebruik en de doelstellingen ervan.

Heeft de Belgische justitie in genoemde ontvoeringszaak in opdracht van de Nederlandse overheid bijzondere opsporingsmethoden toegepast? Werd in casu door een van de betrokken overheden aan het FBI de vraag gesteld het e-mailverkeer te onderscheppen of deed het dat op eigen initiatief? Heeft de minister weet van het gebruik van het Echelonnetwerk om, onder meer in dit geval, de interceptie van e-mails en/of gsm-gesprekken mogelijk te maken, en wat is de houding van de Belgische regering daaromtrent?

**Mevrouw Marie Arena,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid. – *De Belgische Justitie en meer bepaald het Federaal Parket heeft in het onderzoek waarnaar u verwijst, inderdaad bijstand geleverd aan de Nederlandse Justitie. Dit gebeurde na een internationaal verzoek om rechtshulp. In het kader van deze bijstand werden bijzondere opsporingsmethodes toegepast, namelijk observatie en telefoontap. Beide technieken werden toegepast met inachtneming van de geldende wettelijke bepalingen.*

*Vanuit België werd geen verzoek om bijstand gericht aan een andere buitenlandse politiedienst, noch aan het FBI, noch een*

autre. On n'aurait pas pu le faire, car le dossier que vous citez relève d'une enquête néerlandaise. Quand et sous quelles conditions les autorités judiciaires néerlandaises ont-elles pu faire appel à des services de police étrangers ? Mme Onkelinx ne le sait pas elle-même. Il ne revient pas à la ministre de la Justice, et à juste titre, de poser cette question aux autorités néerlandaises car il s'agirait d'une ingérence directe dans leur enquête.

Mme Onkelinx ignore l'utilisation du réseau Echelon pour intercepter les e-mails ou les conversations GSM, tant dans cette affaire que dans d'autres. La Belgique n'a rien à voir avec Echelon. Nos services de police disposent, par le biais d'une législation claire, d'instruments techniques suffisants, de techniques et de possibilités pour pouvoir exercer leurs missions d'enquête.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Je remercie la ministre pour la réponse. S'il s'agit d'une requête des autorités néerlandaises, il va de soi que notre parlement ne peut recevoir de réponse. Je trouve cependant curieux que la ministre de la Justice dise ne rien savoir d'Echelon. Il y a suffisamment de preuves qui étayent l'existence de ce réseau et il est urgent que les autorités américaines fassent la clarté sur ses objectifs et son utilisation. Dans nos recommandations nous insistons d'ailleurs pour qu'une concertation européenne ait lieu rapidement à ce sujet.*

**Question orale de M. Patrick Hostekint au ministre de la Défense sur «les méfaits commis par certains militaires dans l'exercice de missions internationales» (n° 3-41)**

**M. Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT).** – *Notre pays a rarement assumé sa mission internationale aussi activement qu'aujourd'hui. Près de 780 militaires belges participent actuellement à des missions internationales aux quatre coins du monde. Ces missions ne se passent toutefois pas toujours sans bavure. Des incidents et des méfaits sont rapportés régulièrement. Ces révélations ne sont généralement que le sommet de l'iceberg. Elles relancent le débat sur la formation des militaires.*

*La semaine dernière, la presse a de nouveau révélé des faits qui amènent à s'interroger sur le rôle et le comportement des militaires lors de missions internationales. Une femme militaire a dénoncé l'abus d'alcool, le harcèlement, les attouchements, l'exploitation abusive de la population locale au service des troupes belges, survenus au cours de la mission au Kosovo. Selon le témoignage de cette femme, des armes chargées seraient également entreposées dans des conditions dangereuses.*

*Le ministre peut-il répondre aux questions suivantes.*

- 1. Le ministre est-il informé des faits survenus au Kosovo qui ne sont d'ailleurs pas isolés ? Dans l'affirmative, quelles mesures prendra-t-il ?*
- 2. À qui un militaire victime de harcèlement lors d'une mission peut-il s'adresser sur place ? Quel est le rôle d'un conseiller Opérations mentales ? Intervient-il déjà avant qu'une personne soit sanctionnée par un « blue flight » ? Une personne sanctionnée par un « blue flight » peut-elle*

*andere. Dit zou trouwens niet kunnen. Het dossier waaraan u refereert, is immers een Nederlands onderzoek. Of, wanneer en onder welke voorwaarden de Nederlandse gerechtelijke autoriteiten een beroep hebben gedaan op andere buitenlandse politiediensten, is minister Onkelinx niet bekend. Het is daarbij niet opportuun om deze vraag aan de Nederlandse Justitie te stellen, aangezien dit een rechtstreekse inmenging in hun onderzoek zou zijn.*

*Minister Onkelinx heeft geen weet van het gebruik van het zogenaamde Echelonnetwerk om e-mails of gsm-gesprekken te intercepteren, noch in deze zaak, noch in andere zaken. België heeft niets te maken met Echelon. Onze politiediensten beschikken in het kader van een duidelijke wetgeving over voldoende technische instrumenten, technieken en mogelijkheden om hun opsporingstaak te kunnen uitoefenen.*

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Ik dank de minister voor het antwoord. Het spreekt vanzelf dat, als de vraag van de Nederlandse overheid kwam, we in ons Parlement geen antwoord kunnen krijgen. Wel vind ik het merkwaardig dat de minister van Justitie in haar antwoord zegt dat ze geen weet heeft van Echelon. Er zijn voldoende bewijzen om niet meer te twifelen aan het bestaan van dat netwerk en er is dan ook dringend nood aan meer duidelijkheid vanwege de Amerikaanse overheden over de doelstellingen en het gebruik ervan. In onze aanbevelingen is trouwens aangedrongen op het snel opstarten van een Europees overleg daarover.*

**Mondelinge vraag van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Landsverdediging over «de wanpraktijken van militairen bij de uitvoering van internationale opdrachten» (nr. 3-41)**

**De heer Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT).** – *Zelden heeft ons land zijn internationale taak zo actief ingevuld als vandaag. Alles samen verblijven momenteel bijna 780 Belgische militairen voor internationale opdrachten zowat overal in de wereld: in de Balkan, Afrika, Azië, Afghanistan en Irak. Die internationale missies verlopen evenwel niet altijd even vlekkeloos. Geregeld duiken er verhalen op van incidenten en wangedrag. We herinneren ons de zware racistische feiten van tien jaar geleden in Somalië en in Rwanda en ex-Joegoslavië waar para's om discipline redenen naar huis werden gestuurd. Die verhalen zijn meestal maar het topje van de ijsberg. Ze wakkeren wel de discussie aan over de opleiding van de militairen.*

*Vorige week is in de pers opnieuw een verhaal opgedoken dat een resem vragen oproept over de opdracht en het gedrag van militairen tijdens internationale missies. Een vrouwelijke militair deed in *De Morgen* van 29 oktober jongstleden haar boekje open over de opdracht in Kosovo. Haar getuigenis is doorspekt met verhalen van feesten, overmatig drankgebruik, aanhoudende pesterijen, mobbing en handtastelijkheden. Ook misbruik van de lokale bevolking in dienst van de Belgische troepen, wordt aan de kaak gesteld. Blijkens het getuigenis ontstaan er ook regelmatig gevaarlijke situaties met de opslag van geladen wapens.*

*Graag kreeg ik van de minister een antwoord op volgende vragen.*

- 1. Is de minister op de hoogte van de feiten in Kosovo, die overigens niet alleenstaand zijn? Zo ja, welke maatregelen*

*introduire un recours contre cette décision ?*

**Mme Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes. – Cette question ayant déjà été posée à la commission de la Défense, le ministre me prie de lire la réponse qui y a été donnée.

Le ministre a pris l'initiative de mettre en place un service d'Inspection générale et de médiation sous sa dépendance directe. Ce service est tout à fait autonome et est chargé de traiter toute plainte relative au fonctionnement des services de la Défense. En ce qui concerne les plaintes en matière de violence et de harcèlement moral ou sexuel au travail, ce service assure la médiation au stade informel de la plainte, comme prévu par la loi du 11 juin 2002 dans le cadre de la procédure interne.

L'Inspection générale utilise plusieurs méthodes alternatives de résolution des conflits. Ces méthodes, comme la médiation, la conciliation ou la médiation arbitrage, mettent en œuvre entre les parties un tiers neutre dont la tâche est de faciliter la recherche d'une solution à l'amiable. En cas d'échec de ces méthodes, un arbitrage peut être organisé par l'entremise d'un autre tiers neutre qui devra, dans ce cas, se situer au-dessus des parties et pourra prendre une décision contraignante. Par ailleurs, dans le cas précis des plaintes pour violence ou harcèlement moral ou sexuel au travail, la loi du 11 juin 2002 ne prévoit que la médiation avant de recourir à l'Inspection du travail ou aux tribunaux du travail.

En ce qui concerne les comportements inappropriés, tout est mis en œuvre pour sensibiliser le personnel, dès la phase de préparation, à une mission à l'étranger. Des journées d'information ont été consacrées à la découverte de la culture afghane, par exemple. D'une façon générale, pour toute mission de ce type, une préparation spécifique est prévue, comprenant l'enseignement des données historiques, géographiques et culturelles relatives au pays concerné.

Le personnel est soumis à la discipline militaire, ce qui implique les contrôles usuels prévus par les règlements. Toute infraction aux règles de comportement est sanctionnée, le cas échéant, par un rapatriement anticipé.

Quant aux plaintes éventuelles de la population locale, elles relèvent des juridictions locales. Appel peut être fait à l'assistance des conseillers juridiques en poste dans les états-majors opérationnels déployés dans la zone et, s'il le faut, un magistrat belge peut être détaché sur place pour instruire une plainte.

La Défense dispose de tous les moyens pour offrir l'assistance nécessaire aux victimes de violence, de harcèlement sexuel ou moral au travail. Un Centre de santé mentale a été créé au sein de l'Hôpital militaire Reine Astrid à Neder-over-Heembeek où des psychiatres et des psychologues sont disponibles. Les victimes peuvent tout autant être assistées par le médiateur qui a reçu leur plainte, si elles le souhaitent. De plus, on

zal hij nemen?

2. Bij wie kan een militair die tijdens een zending slachtoffer is van pesterijen, ter plaatse terecht? Wat is de opdracht en bevoegdheid van een RMO, een Raadgever Mentale Operaties? Wordt hij ingeschakeld vooraleer iemand een *blue flight* krijgt? Kan een persoon die een *blue flight* krijgt daartegen in beroep gaan?

**Mevrouw Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid. – *Deze vraag werd reeds in de commissie voor de Landsverdediging gesteld. Ik lees het antwoord voor dat daar werd gegeven.*

*De minister heeft inderdaad het initiatief genomen om een dienst Algemene Inspectie en bemiddeling op te richten die rechtstreeks onder zijn gezag is geplaatst. De dienst werkt volledig autonoom en is belast met de behandeling van alle klachten over de werking van de diensten binnen Defensie. Voor klachten over geweld, pesterijen en seksuele intimidatie op het werk verzekert deze dienst de bemiddeling in de informele fase van de klachtbehandeling, zoals bepaald in de wet van 11 juni 2002 in het kader van de interne procedure.*

*De Algemene Inspectiedienst hanteert verschillende alternatieve methodes voor het oplossen van conflicten. Bij deze methodes, zoals de bemiddeling, de verzoening of de bemiddeling-arbitrage, wordt een neutrale derde ingezet. Zijn taak bestaat erin het zoeken naar een minnelijke oplossing te vergemakkelijken. Indien deze methodes mislukken, kan een arbitrage georganiseerd worden met inschakeling van een andere neutrale derde, die zich boven de partijen plaatst en een oplossing kan afdwingen. Voor klachten over geweld of pesterijen of seksuele intimidatie op het werk voorziet de wet van 11 juni 2002 enkel in bemiddeling vóór er een beroep wordt gedaan op de Arbeidsinspectie of op de Arbeidsrechtbank.*

*Met betrekking tot ongepast gedrag wordt alles in het werk gesteld om het personeel te sensibiliseren vanaf de eerste voorbereiding op een opdracht in het buitenland. Zo werden bijvoorbeeld informatiedagen over de Afghaanse cultuur gehouden. Over het algemeen wordt voor soortgelijke opdrachten voorzien in een bijzondere voorbereiding, waarin historische, aardrijkskundige en culturele gegevens over het betrokken land worden verstrekt.*

*Het personeel is onderworpen aan de militaire tucht, hetgeen reglementaire controles inhoudt. Iedere overtreding van de gedragsregels wordt bestraft, in voorkomend geval door een vervroegde repatriëring.*

*Eventuele klachten van de lokale bevolking zijn onderworpen aan de lokale rechtspraak. Er kan een beroep gedaan worden op de juridische adviseurs die aanwezig zijn in de zone van de operationele staven en indien nodig kan een Belgische magistraat een klacht ter plaatse onderzoeken.*

*Defensie beschikt over alle middelen om de slachtoffers van geweld, pesterijen en seksuele intimidatie op het werk de nodige begeleiding aan te bieden. Een centrum voor geestelijke gezondheid werd opgericht in het Militair Hospitaal Koningin Astrid te Neder-over-Heembeek, waar psychiaters en psychologen beschikbaar zijn. Het is ook zo dat de slachtoffers desgewenst begeleid kunnen worden door de bemiddelaar die hun klacht heeft ontvangen. Bovendien*

trouve un certain nombre de partenaires au sein d'un même réseau, comme les médecins d'unité, les médecins du travail, les assistants sociaux, les conseillers en opérationnalité mentale, les aumôniers et les conseillers moraux. L'organisation de ce réseau est une responsabilité du département d'état-major Bien-être qui organise aussi la prévention dans ce cadre.

**M. Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT).** – *Comme le ministre de la Défense ne s'est pas présenté au Sénat pour répondre lui-même, je ne répliquerai pas.*

**Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le nombre d'accidents graves avec des camions et le mauvais arrimage des chargements comme facteur déterminant de ceux-ci» (n° 3-40)**

**M. Didier Ramoudt (VLD).** – *À la suite des nombreux accidents graves impliquant des poids lourds et face aux conséquences de ces accidents aux plans humain et économique, le ministre a annoncé une série de mesures visant à réduire de manière draconienne le nombre des ces accidents. Selon la presse le ministre aurait déclaré que « les gangsters doivent être écartés », visant sans doute les seuls chauffeurs de poids lourds malhonnêtes. Il a toutefois également montré du doigt les affrêteurs qui portent une part de responsabilité en soumettant les chauffeurs à des pressions telles que les temps de conduite et de repos ne peuvent être respectés.*

*J'appuie l'ambition du ministre de limiter les dysfonctionnements dans le secteur du transport mais je m'étonne qu'il ne signale pas que le mauvais chargement et le mauvais arrimage des camions jouent aussi un rôle dans les accidents. Son analyse est dès lors incomplète.*

*Le ministre et son prédécesseur auraient pu prendre des mesures plus rapidement s'ils avaient fait preuve d'un plus grand intérêt pour les travaux réalisés au parlement sur la mobilité. Je renvoie à cet égard surtout à la résolution en 87 points relative à la mobilité que le Sénat a adoptée voici deux ans et qui contient un grand nombre des mesures annoncées aujourd'hui, mais qui jusqu'à présent est restée lettre morte.*

*Le ministre dispose-t-il de chiffres sur l'incidence d'un mauvais arrimage du chargement sur les accidents impliquant des camions ? Envisage-t-il de prendre une initiative législative pour le transport par camion comme cela existe pour le transport par bateau ou par avion ? Je pense par exemple à un système permettant, par le biais d'une lettre de voiture tenant compte du poids, de la stabilité et du type de chargement, de rendre le chargeur et le transbordeur coresponsables lorsqu'il apparaît qu'un accident est dû au mauvais arrimage de la cargaison. Ce système permettrait de responsabiliser davantage les chauffeurs tout en les protégeant également contre la négligence d'autres contractants.*

*zijn een aantal partners in eenzelfde netwerk te vinden, zoals de eenheidsgeneesheren, de arbeidsgeneesheren, de maatschappelijke assistenten, de raadgevers in mentale operationaliteit, aalmoezeniers en morele consulenten. De organisatie van dit netwerk is een verantwoordelijkheid van het stafdepartement Welzijn, dat ook instaat voor de preventie.*

**De heer Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT).** – *Aangezien de minister van Landsverdediging niet naar de Senaat is gekomen om het antwoord zelf te geven, zal ik niet repliceren.*

**Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «het aantal zware ongevallen met vrachtwagens en het verkeerd stouwen van de lading als bepalende factor terzake» (nr. 3-40)**

**De heer Didier Ramoudt (VLD).** – *In de nasleep van de vele zware ongevallen met vrachtwagens en de gevolgen daarvan op menselijk en economisch vlak kondigde de minister een reeks maatregelen aan om het aantal van dergelijke ongevallen drastisch terug te dringen. Sommige kranten citeerden enkele forse uitspaken van de minister en een krant legde hem zelfs de doortastende uitspraak "De gangsters moeten eruit" in de mond. Vermoedelijk bedoelde hij daarmee alleen de malafide vrachtwagenchauffeurs. De minister wees echter niet alleen de chauffeurs met de vinger, maar ook de opdrachtgevers. Zij dragen eveneens een verantwoordelijkheid, doordat zij de werkdruk zodanig opdrijven, dat de rij- en rusttijden niet kunnen worden gerespecteerd.*

*Ik volg de minister wel in zijn ambitie om paal en perk te stellen aan wantoestanden in de transportsector, maar het verbaast me dat hij nergens vermeldt dat ook het verkeerd laden en stouwen van de vrachtwagens een rol speelt bij de ongevallen. Dat maakt zijn analyse onvolledig.*

*Hij én zijn voorganger zouden een betere analyse hebben gemaakt en sneller met maatregelen voor de dag zijn gekomen, als ze wat meer respect en interesse hadden betoond voor het werk dat het parlement rond mobiliteit heeft verricht. Ik verwijs vooral naar de 87 punten tellende resolutie over mobiliteit die meer dan twee jaar geleden werd goedgekeurd door de Senaat en waarin een groot aantal van de nu aangekondigde maatregelen vervat zijn, maar die tot op de dag van vandaag dode letter is gebleven. De resolutie houdt geen echte verplichtingen in voor de minister, maar toch zou hij ze best eens doornemen.*

*Beschikt hij over relevant cijfermateriaal inzake het effect van een verkeerd gestouwde lading op ongevallen met vrachtwagens? Overweegt hij om, naar analogie met de scheepvaart en de luchtvaart, ook voor het transport met vrachtwagens een wetgevend initiatief te nemen? Ik denk bijvoorbeeld aan een systeem om via een vrachtbrief waarin ook rekening wordt gehouden met gewicht, stabiliteit en het soort vracht, de laders en verladere medeverantwoordelijk worden wanneer uit onderzoek blijkt dat een verkeerd gestouwde lading de oorzaak is van een ongeval. Dat zou de chauffeurs meer responsabiliseren, maar ook wettelijk beschermen tegen de nalatigheid van andere contractanten bij de uitvoering van hun opdracht.*

**M. Bert Anciaux**, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Les prescriptions générales pour le chargement des véhicules sont fixées à l'article 45 du Code de la route. Cet article dispose notamment que le chargement d'un véhicule doit être disposé ou fixé de manière qu'il ne puisse traîner ou tomber sur la voie publique et compromettre la stabilité du véhicule.*

*La réglementation relative au transport de marchandises par la route a été considérablement renforcée sur certains points au cours des dernières années, notamment pour ce qui concerne l'accès à ou l'exercice de la profession de transporteur et la fiabilité et capacité professionnelle de celui-ci. La loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route instaure une responsabilité partagée lorsqu'il apparaît que les prescriptions en matière de sécurité n'ont pas été respectées. En vertu de cette nouvelle disposition, le donneur d'ordre, le chargeur, le commissionnaire de transport ou le commissionnaire-expéditeur peuvent être sanctionnés de la même manière que le chauffeur auteur de l'infraction s'ils ont donné des instructions ou posé des actes ayant entraîné l'infraction.*

*Cette législation n'a encore donné lieu à aucune condamnation. J'espère faire changer les choses en concertation avec le ministre de la Justice. Ces mesures doivent avoir un effet dissuasif et sont de nature à accroître la sécurité des transports de marchandises au même titre qu'une meilleure formation des chauffeurs, l'information, la sensibilisation et les contrôles.*

*Il est vrai que le chargement et le déchargement devraient davantage être mis en évidence dans les mesures à prendre. L'objectif est en tout cas d'intégrer ces aspects dans la formation de base et la formation continue obligatoire qui seront instaurées.*

*Une lettre de voiture est déjà obligatoire pour chaque expédition. Elle mentionne notamment le donneur d'ordre, le destinataire, la nature et le poids des marchandises. En cas d'infractions aux prescriptions générales de chargement, la lettre de voiture permet de désigner les responsables. Malheureusement, je ne dispose pas de chiffres sur le nombre d'accidents dus à la perte ou à une mauvaise disposition du chargement.*

*Cette question retient en tout cas mon attention et je manquerai pas de prendre des mesures en concertation avec le secteur.*

**M. Didier Ramoudt (VLD)**. – *Je connais l'article 45 et il va de soi que personne ne charge un véhicule avec l'intention de perdre le chargement. Le problème tient au fait que plusieurs clients en divers endroits font embarquer des marchandises à bord du véhicule. Le chauffeur dispose les marchandises aux endroits libres et ne tient pas toujours compte de leur poids, ce qui peut déséquilibrer le semi-remorque.*

*En outre, pour réduire le plus possible le poids des semi-remorques on allège tellement le système de chargement que celui-ci ne peut plus maintenir la cargaison dans une position*

**De heer Bert Anciaux**, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *De algemene voorschriften voor het laden van voertuigen is vastgelegd in artikel 45 van het verkeersreglement. Dat artikel bepaalt onder andere dat de lading van voertuigen zodanig moet worden geschikt of vastgemaakt dat ze niet op de openbare weg kan slepen of vallen noch de stabiliteit van het voertuig in het gedrang kan brengen.*

*De reglementering inzake het goederenvervoer over de weg is de voorbije jaren op een aantal gebieden aanzienlijk strenger geworden, onder meer wat de toegang tot of de uitoefening van het beroep van vervoerder betreft en inzake zijn betrouwbaarheid en vakbekwaamheid. De wet van 3 mei 1999 over het vervoer van zaken op de weg voert een gedeelde verantwoordelijkheid in wanneer blijkt dat de voorschriften betreffende de veiligheid van de lading van de voertuigen niet werden nageleefd. Krachtens die nieuwe bepaling worden de opdrachtgever, de verlader, de vervoerscommissair of de commissair-expediteur op dezelfde wijze gestraft als degene die de overtreding begaat, namelijk de chauffeur, als ze instructies hebben gegeven of daden hebben gesteld die geleid hebben tot het begaan van de overtreding.*

*Bovenvermelde wetgeving heeft nog niet tot juridische veroordelingen geleid. Ik hoop daarin verandering te kunnen brengen, in overleg met de minister van Justitie. Die maatregelen beogen een ontradingseffect en kunnen samen met een betere opleiding tot chauffeur, voorlichting, sensibilisering en toezicht, de veiligheid van het goederenvervoer vergroten.*

*Het is juist dat bij de te nemen maatregelen het laden en lossen meer in het daglicht moet worden gesteld. Het is in ieder geval de bedoeling om met de invoering van een basisopleiding en een verplichte permanente vorming het laden en het lossen ook aan bod te laten komen. Het meest recente grote ongeval, in Sterrebeek, was volgens experts vermoedelijk te wijten aan problemen met de lading.*

*Nu is reeds voor elke zending een CMR-vrachtbrief verplicht. Daar wordt onder meer de opdrachtgever, de bestemming, de aard en het gewicht van de goederen op vermeld. Aan de hand van de vrachtbrief kunnen in geval van inbreuk op de algemene voorschriften voor het laden en lossen de verantwoordelijken worden aangeduid. Tot mijn spijt beschik ik niet over cijfermateriaal over het aantal ongevallen dat te wijten is aan verlies van lading of aan het slecht stapelen van de lading.*

*Deze problematiek houdt in ieder geval mijn aandacht gaande en ik zal niet nalaten om, in overleg met de sector, maatregelen te nemen.*

**De heer Didier Ramoudt (VLD)**. – *Ik ken uiteraard artikel 45 en het ligt ook voor de hand dat niemand een wagen laadt met de bedoeling de lading te verliezen. Het probleem is echter dat diverse klanten op diverse plaatsen een lading aan boord brengen. De chauffeur stapelt de goederen waar er plaats is en kan daarbij niet altijd rekening houden met het gewicht zodat het evenwicht van de oplegger verstoord kan worden.*

*Bovendien wordt, in een streven om het gewicht van de opleggers zo klein mogelijk te maken, het hele ladingssysteem zo licht gemaakt dat het de lading niet altijd*

*stable, avec toutes les conséquences qui s'ensuivent.*

*Je note que le ministre compte prendre une initiative. Je lui conseille d'assister au colloque sur la perte de chargement qui sera organisé prochainement à Courtrai par la Fédération belge des transporteurs.*

**Question orale de M. Jean François Istasse à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «la création sur internet d'un portail d'informations pour les personnes handicapées» (n° 3-44)**

**M. Jean-François Istasse (PS).** – Trop souvent victimes de discriminations ou d'isolement par le fait d'une société au sein de laquelle les structures ne sont pas toujours pensées pour leur faciliter la vie, les personnes handicapées devraient pouvoir bénéficier aisément et rapidement du maximum d'informations les concernant. Aujourd'hui, la méthode la plus directe d'accéder à ces informations est Internet, à condition de l'utiliser efficacement et d'y avoir accès.

Afin, d'une part, de faciliter cette recherche de données spécifiques et, d'autre part, de fournir un résultat exhaustif, pourriez-vous envisager de créer un portail sur Internet où toute personne concernée voire interpellée par le handicap, qu'il s'agisse de particuliers, d'associations ou de Centres Publics d'Aide Sociale, pourrait obtenir toutes les informations disponibles en la matière et ce, à tous les niveaux de pouvoir ? Il s'agirait d'une porte d'entrée donnant accès à différentes catégories et sous-catégories, proposant tous les liens existants et permettant notamment d'effectuer une recherche interne par mots-clés grâce à un moteur de recherche performant.

Dans le cadre de la politique que vous poursuivez, en faveur des personnes handicapées, ne pensez-vous pas que la création d'un tel portail pourrait considérablement simplifier la tâche de ces personnes dont le quotidien est, pour la plupart, déjà très compliqué ?

**Mme Isabelle Simonis,** secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Comme j'ai eu l'occasion de l'indiquer mardi devant la commission des Affaires sociales de votre assemblée en présentant la note de politique générale, j'accorde une importance toute particulière à l'information et à la communication portant sur les droits des personnes handicapées, tant pour les allocataires eux-mêmes que pour les administrations et toutes les personnes concernées : associations, parents, conjoints, amis, etc.

Je mesure donc pleinement l'apport que représentent pour certaines personnes handicapées les technologies de l'information et de la communication. Nous utilisons d'ailleurs déjà Internet pour diffuser l'information.

Le site Web de l'administration contient déjà de nombreuses informations sur les lois et réglementations, surtout au niveau fédéral ; elles sont consultables en ligne et téléchargeables. Une publication, en particulier, vise à fournir l'ensemble des renseignements utiles aux personnes handicapées pour faire valoir leurs droits. Le *Guide de la personne handicapée* reprend, thème par thème, les règles en vigueur à tous les

op zijn plaats kan houden. De goederen kunnen daardoor gemakkelijk gaan schuiven, met alle gevolgen van dien.

Ik neem er nota van dat de minister van plan is een initiatief te nemen. Ik raad hem aan om het tweedaagse colloquium over ladingverlies bij te wonen dat binnenkort plaatsvindt in Kortrijk en georganiseerd wordt door de Federatie van Belgische Transporteurs.

**Mondelinge vraag van de heer Jean François Istasse aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «het opnemen van een portaalsite op het internet met informatie voor gehandicapten» (nr. 3-44)**

**De heer Jean-François Istasse (PS).** – *Gehandicapte personen die in onze complexe samenleving vaak gediscrimineerd worden en vlug geïsoleerd raken, moeten gemakkelijk en snel de informatie kunnen krijgen die hen aanbelangt. De meest directe manier daartoe is het internet.*

*Overweegt de minister de creatie van een portaalsite op het internet om de opzoeking van die specifieke gegevens de vergemakkelijken en een zo volledig mogelijke informatieverstrekking te verzekeren zodat iedereen, zowel particulieren, verenigingen als maatschappelijk werkers, daar informatie kan opzoeken over alle beleidsniveaus? We denken aan een portaalsite die toegang verleent tot verschillende deelcategorieën, die doorverwijst naar alle relevante links en waarin ook een zoekfunctie is ingebouwd.*

*Denkt de minister niet dat de creatie van een dergelijke portaalsite past in het beleid dat ze wil voeren voor gehandicapten? Vindt ze niet dat dit een aanzienlijke verlichting kan betekenen van de beslommingen die hun situatie met zich meebrengt?*

**Mevrouw Isabelle Simonis,** staatssecretaris voor het Gezin en de Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Bij de voorstelling van mijn algemene beleidsnota in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden heb ik de gelegenheid gehad duidelijk te maken hoeveel belang ik hecht aan informatie en communicatie over rechten van gehandicapten zowel aan de betrokkenen zelf als aan belangstellende instanties of personen.*

*Ik ben er mij terdege van bewust dat het internet voor gehandicapten een zeer belangrijk hulpmiddel kan zijn. We maken trouwens al gebruik van het internet voor de verspreiding van onze informatie.*

*Op de webstek van de FOD is al veel informatie te vinden over wetten en reglementeringen, vooral op federaal niveau. Ze kunnen on line geconsulteerd worden of gedownload worden. Eén publicatie bundelt alle nuttige informatie voor gehandicapten: de Handigids. Daarin staan, per thema, alle bepalingen die van kracht zijn op de verschillende beleidsniveaus met betrekking tot uitkeringen, afgeleide rechten, materiële hulp, enz. Via het internet kan de*



niveaux de pouvoir, concernant les allocations, les droits dérivés, les aides matérielles, etc. L'outil Internet permet d'ailleurs une actualisation plus facile du guide que la version papier pour la réédition de laquelle nous étudions actuellement les formules permettant une actualisation simplifiée.

Mais la réalisation de ce guide nous permet également de mesurer les difficultés qui nous séparent du site que vous suggérez. Il constituerait un portail d'accès général fournissant l'information sur tous les services et structures destinés aux personnes handicapées. En effet, comme vous le savez, au moins cinq institutions sont compétentes en Belgique pour les aides, services et allocations à ces personnes. La coordination des informations n'est donc pas évidente.

Mais le souci d'une information plus accessible est partagé, je pense, par tous les intervenants et la suggestion d'un portail d'accueil général a déjà été évoquée à diverses reprises. Le meilleur lieu pour en débattre serait la commission interministérielle de la personne handicapée, que je préside. Concrètement plusieurs groupes de travail thématiques de la commission ont à leur agenda l'élaboration d'actions de communications communes, par exemple dans le domaine de l'emploi des personnes handicapées, dans le domaine de l'accessibilité ou celui de la non-discrimination.

Je suis prête, dans le fil de ces expériences, à faire à la conférence interministérielle la proposition d'un site portail plus développé. Mais je ne crois pas qu'il appartienne au fédéral de développer seul un site qui concernerait des matières régionales et communautaires, cela plus pour des raisons institutionnelles que budgétaires.

D'autant que ce mode d'information, s'il convient sans aucun doute particulièrement bien à certaines personnes handicapées, n'est pas une solution absolue, universelle. Les personnes qui cumulent handicap et difficultés socio-économiques, les personnes âgées qui n'ont pas la possibilité de se familiariser avec l'internet, sont des publics qu'il faut pouvoir informer autrement. Je veille donc à ce que des budgets soient consacrés à l'information et à la communication et qu'ils soient répartis de manière équilibrée entre les différents supports en accordant une attention particulière aux publics les plus défavorisés qui éprouvent sans conteste le plus de difficultés à s'informer. Je remercie M. le sénateur pour sa question.

**M. Jean-François Istasse (PS).** – Je remercie Mme la ministre pour les explications qu'elle vient de nous fournir. Je me réjouis de sa proposition de soumettre à la conférence interministérielle qu'elle préside cette idée d'un portail général. Je pense évidemment qu'il convient que les régions et les communautés soient associées à ce portail. On peut très bien imaginer que, dans ce portail, des hyperliens pointent vers des sites gérés par une région ou une communauté. L'intérêt d'un portail général est d'être une sorte de guichet unique. Je souhaite être tenu informé des suites apportées à cette suggestion.

*informatie in de Handigids ook gemakkelijk bijgewerkt en geactualiseerd worden.*

*De opmaak van die gids heeft ons ook geleerd hoe ver we nog afstaan van een portaalsite zoals u die beschrijft, als algemene toegangspoort tot de informatie over alle bestaande diensten en structuren ten behoeve van gehandicapten. Zoals u weet zijn minstens vijf instellingen bevoegd voor bijstand, diensten en uitkeringen aan gehandicapten. De coördinatie van die informatie is niet eenvoudig.*

*Ik denk evenwel dat alle betrokkenen de toegang tot de informatie wensen te verbeteren en er is al vaker sprake geweest van een algemene portaalsite. Daarover kan best worden gepraat in de interministeriële conferentie voor personen met een handicap, die ik voorziet. Verschillende thematische werkgroepen van die commissie werken aan acties voor gemeenschappelijke communicatie, onder meer wat tewerkstelling van gehandicapten, toegankelijkheid en niet-discriminatie betreft.*

*Ik ben bereid in de commissie voorstellen te doen voor een meer uitgebreide portaalsite. Een webstek die ook over gewestelijke en gemeenschapsmateries handelt, moet echter niet door de federale overheid alleen worden ontwikkeld. En dit eerder om institutionele dan om budgettaire redenen.*

*Informatieverstrekking via het internet is op zich ook niet de enig zaligmakende oplossing. Personen met een handicap die ook in socio-economische moeilijkheden verkeren of bejaarden die geen toegang hebben tot het internet moeten op een andere manier geïnformeerd worden. Ik zal ervoor zorgen dat de budgetten voor informatie en communicatie evenwichtig verdeeld worden, zodat ook het kansarme publiek, waar juist de grootste nood aan informatie heerst, wordt bereikt.*

**De heer Jean-François Istasse (PS).** – *Ik dank de minister voor de toelichting. Ik ben blij dat ze de idee van een portaalsite zal voorstellen op de interministeriële commissie. Ik denk ook dat gemeenschappen en gewesten daarbij betrokken moeten worden. Een mogelijkheid bestaat erin dat men via hyperlinks naar de desbetreffende site van de gemeenschap of het gewest wordt geloodst. Het belang van de portaalsite ligt er vooral in dat het een soort van enig loket is. Graag werd ik op de hoogte gehouden van het gevolg dat aan deze suggestie wordt gegeven.*



**Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article premier de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (Doc. 3-177)**

**Discussion générale**

**M. François Roelants du Vivier (MR)**, rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense. est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-177/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi à l'accession de la Belgique : 1<sup>o</sup> à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998 ; 2<sup>o</sup> au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (Doc. 3-192)**

**Discussion générale**

**M. François Roelants du Vivier (MR)**, rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS)**. – Au sein de la commission des Affaires extérieures et de la Défense, nous voulons pouvoir souligner régulièrement les moments importants qui se rapportent aux engagements internationaux de la Belgique. Le traité qui nous est soumis pour ratification figure parmi ces engagements puisque le groupe aérien en question est une organisation européenne très importante en matière de défense. Certes, cet organisme est jeune, il n'existe que depuis 1995 ; certes, il est encore peu connu mais il s'inscrit vraiment dans la philosophie de l'initiative européenne de sécurité et de défense. Je pense donc qu'il est bon de souligner l'acte que nous allons poser tout à l'heure en votant l'adhésion de la Belgique à ce traité.

Il est vrai qu'en matière d'aviation, il n'y avait pas eu

**Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (Stuk 3-177)**

**Algemene bespreking**

*De heer François Roelants du Vivier (MR), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-177/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp betreffende de toetreding van België: 1<sup>o</sup> tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998; 2<sup>o</sup> tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (Stuk 3-192)**

**Algemene bespreking**

*De heer François Roelants du Vivier (MR), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS)**. – *In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging willen we geregeld de aandacht vestigen op belangrijke internationale verbintenissen van België. Het verdrag dat ter ratificering voorligt, behoort tot die verbintenissen, want de luchtmachtgroep waarvan sprake, is een belangrijke Europese organisatie op het vlak van de defensie. Het gaat weliswaar om een nog jonge en vrij onbekende organisatie, maar ze ligt in de lijn van de filosofie achter het Europese veiligheids- en defensiebeleid.*

*Het is de eerste keer dat er in dit domein een specifieke Europese groep wordt opgericht.*

*Tijdens de oorlog in Kosovo was er al de bereidheid om de*

jusqu'ici de décision visant une création européenne spécifique. Cette première décision est donc importante.

Il est vrai que, notamment dans le cadre de la guerre au Kosovo, il y a eu cette volonté de mieux coordonner différents corps, l'armée de terre, bien entendu, mais aussi l'aviation, pour aboutir progressivement à une véritable coopération européenne.

Le groupe aérien européen est actuellement la seule organisation européenne où sont représentés les trois principaux pays derrière la ligne européenne – l'Allemagne, la France, le Royaume-Uni – et d'autres forces aériennes importantes en Europe. On peut donc vraiment considérer qu'il y a là un rôle pionnier dans la mise en œuvre des capacités militaires européennes. C'est un rôle cadre avec comme premier objectif le renforcement des capacités opérationnelles.

C'est à nos yeux un très bon traité à propos duquel nous voulions aujourd'hui souligner qu'un état-major, même s'il est de taille réduite, est déjà implanté à Grande-Bretagne : il est situé à High Wycombe et comprend trois officiers de chaque pays. L'idée qu'à d'autres moments, la Belgique pourrait très bien proposer d'être la base d'un état-major particulier est ainsi confortée. Ce traité n'est pas contre l'OTAN mais renforce la politique européenne de défense, et nous le voterons avec enthousiasme.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense. est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-192/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

### **Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (Doc. 3-278)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – La parole est à M. Paque pour un rapport oral.

**M. Luc Paque (CDH), rapporteur.** – Le projet de loi a été examiné par la commission des Relations extérieures en date du 4 novembre 2003.

Dans son exposé introductif, le représentant du ministre des Affaires étrangères a précisé que le principal objectif du protocole de Cartagena était de donner aux pays qui importent les OVM l'opportunité et la capacité d'évaluer, sur une base scientifique, les risques liés à ces organismes en matière d'environnement et de santé pour la population, afin de pouvoir décider en conséquence s'ils peuvent être importés ou non sur le territoire. Un OVM est un organisme vivant

*verschillende korpsen beter te coördineren, niet alleen die van de landmacht maar ook die van de luchtmacht, om geleidelijk aan tot een echte Europese samenwerking te komen.*

*De luchtmachtgroep is thans de enige organisatie waarin de drie voornaamste landen achter de Europese lijn – Duitsland, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk – en andere belangrijke Europese luchtmachten vertegenwoordigd zijn. Het gaat dus om een pioniersproject.*

*Wij vinden dit een zeer goed verdrag. We leggen er de nadruk op dat er in Groot-Brittannië, in High Wycombe, nu al een staf verblijft, samengesteld uit drie officieren van elk land. Dat versterkt de idee dat België zich op andere momenten als basis van een bijzondere staf kan voorstellen. Dit is geen verdrag tegen de NAVO, maar een versterking van het Europees defensiebeleid en wij zullen het enthousiast goedkeuren.*

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-192/1.)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

### **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (Stuk 3-278)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer Paque voor een mondeling verslag.

**De heer Luc Paque (CDH), rapporteur.** – Het wetsontwerp werd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen behandeld op 4 november 2003.

*In zijn inleidende uiteenzetting verklaarde de vertegenwoordiger van de minister dat het voornaamste doel van het protocol van Cartagena is, aan landen die veranderde levende organismen (VLO) invoeren, de gelegenheid en de mogelijkheid te bieden om op wetenschappelijke wijze de risico's te beoordelen die deze organismen inhouden voor het milieu en de volksgezondheid, zodat ze met kennis van zaken*

modifié possédant une combinaison de matériel génétique inédite obtenue par recours à la biotechnologie moderne ; ils sont couramment appelés les OGM, organismes génétiquement modifiés.

Le protocole sur la biosécurité crée un cadre réglementaire global sur l'échelle internationale, établissant un équilibre entre les préoccupations commerciales et environnementales. Les dispositions essentielles concernent l'accord préalable en connaissance de cause de la partie importatrice, la réglementation par procédure spécifique de l'exportation et l'évaluation des risques.

Au cours de la discussion, M. Roelants du Vivier a fait remarquer que la procédure entre signature et ratification était extrêmement lente. Le protocole en question fait suite à la Convention de Rio qui a été signée par la Belgique en 1992 et ratifiée en 1996. Par conséquent, la Belgique n'était pas partie lors des négociations, ce qui est un désavantage majeur. Ce retard se fait particulièrement sentir dans le domaine des accords internationaux sur l'environnement.

Les articles 1 et 2 ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été adoptés à l'unanimité des neuf membres présents.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je voudrais souligner l'importance du protocole que nous allons adopter ; le premier à appliquer la Convention de Rio de 1992 sur la biodiversité. En matière d'évaluation des risques, il consacre le principe de précaution au niveau international. C'est à mes yeux un élément extrêmement important de la politique environnementale internationale. Je regrette qu'un certain groupe qui se dit très préoccupé par l'environnement ne soit pas présent pour le dire avec moi.

Je crois en tout cas que nous devons saluer cette première au niveau international.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-278/1.)*

- **Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

#### **Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'entrée en vigueur et l'exécution intégrales de la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations» (n° 3-28)**

**M. le président.** – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

*kunnen beslissen of ze al dan niet mogen worden ingevoerd.*

*Een VLO is een veranderd levend organisme, ook vaak genetisch gemodificeerd organisme (GGO) genaamd, dat een nieuwe combinatie van genetisch materiaal bezit die is verkregen door gebruik van de moderne biotechnologie.*

*Het protocol inzake bioveiligheid schept een internationaal reglementair kader waarin een evenwicht tot stand wordt gebracht tussen economische en ecologische overwegingen. De belangrijkste bepalingen ervan gaan over de voorafgaande instemming met kennis van zaken door de invoerende partij, de reglementering van een specifieke procedure voor de uitvoer en de evaluatie van de risico's.*

*Tijdens de bespreking merkte de heer Roelants du Vivier op dat er veel tijd verstreken was tussen de ondertekening en de ratificatie. Het protocol is een uitvloeisel van het Verdrag van Rio dat door België in 1992 werd ondertekend en in 1996 werd geratificeerd. België heeft dus niet deelgenomen aan de onderhandelingen, wat een groot nadeel is. Die achterstand is vooral voelbaar in de internationale milieuverdragen.*

*De artikelen 1 en 2 en het geheel van het wetsontwerp werden eenparig door de negen commissieleden aangenomen.*

*De heer François Roelants du Vivier (MR).* – *Ik wil wijzen op het belang van het voorliggende protocol, het eerste dat uitvoering geeft aan het Verdrag van Rio van 1992 inzake biologische diversiteit. Het is een bevestiging van het voorzorgsbeginsel op internationaal niveau. Dat is naar mijn mening een zeer belangrijk element in het internationale milieubeleid. Ik betreurt dat sommigen die beweren bekommerd te zijn om het milieu, dat hier niet komen bevestigen.*

*Deze eerste stap op het internationale niveau moeten we in ieder geval toejuichen.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-278/1.)*

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

#### **Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de volledige inwerkingtreding en uitvoering van de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen» (nr. 3-28)**

**De voorzitter.** – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *J'aimerais savoir où en sont les arrêtés d'exécution de la loi du 2 mai 2002 concernant les associations sans but lucratif.*

*La Flandre bénéficie d'une riche vie associative. Ces associations, dont un grand nombre organisées en asbl, sont portées par de très nombreux volontaires. Le manque de clarté qui caractérise les nouvelles obligations et la soi-disant simplification sont une source de tracas administratifs pour tous ces volontaires.*

*Depuis la publication de la version intégrale de la loi dans le Moniteur Belge, une série d'arrêtés d'exécution ont déjà été pris concernant entre autres les délais d'entrée en vigueur, la publication des actes et des pièces, la procédure de dépôt au greffe du tribunal de commerce et la comptabilité simplifiée. Ces arrêtés ont déjà contribué à clarifier la situation mais il est urgent d'en promulguer d'autres car certaines mesures doivent entrer officiellement en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.*

*Les grandes asbl ignorent toujours à quelles obligations comptables elles devront se conformer à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004. En effet, l'arrêté d'exécution se fait attendre.*

*Certaines asbl ont déjà adopté la nouvelle procédure de dépôt des comptes annuels pour cette année comptable mais elles ne disposent toujours pas des directives officielles. L'article 17 dispose pourtant qu'un arrêté d'exécution doit être promulgué à cet effet.*

*La clarté est encore moindre quant aux pièces requises et aux obligations à respecter en cas de dissolution d'une asbl.*

*Il en va de même pour l'élaboration des dossiers par les nouvelles formes d'association – notamment les fondations et les asbl internationales – et leur transmission au ministre de la Justice.*

*Le caractère technique de mes questions n'enlève rien à leur importance. De très nombreuses personnes attendent une clarification de la situation.*

*Le gouvernement va-t-il poursuivre l'exécution de la loi du 2 mai 2002 et, dans l'affirmative, quand sera-t-elle terminée ? Les tribunaux et la Banque nationale sont-ils suffisamment préparés à ces nouvelles tâches ?*

*Quels problèmes doivent-ils encore être résolus ? Quels sont les obstacles à la publication de tous ces arrêtés d'exécution ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *La rédaction de l'arrêté royal d'exécution relatif à la comptabilité des associations et fondations visées aux articles 17, §3, 37, §3 et 53, §3 a été confiée par le précédent ministre de la Justice à la Commission des Normes comptables.*

*Cette commission a mis sur pied un groupe de travail constitué de spécialistes qui vient de soumettre un avant-projet d'arrêté royal à la ministre. Ce texte comprend les mesures d'exécution relatives au dépôt des comptes annuels à la Banque nationale de Belgique. L'arrêté sera publié dès que possible et en tout cas avant la fin de l'année.*

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Ik zou graag van de minister vernemen hoe ver het staat met de uitvoeringsbesluiten bij de nieuwe wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk.*

*Vlaanderen heeft een rijk verenigingsleven. Die verenigingen worden geschraagd door heel wat vrijwilligers. Ook heel wat goede doelen hebben zich georganiseerd in de vorm van een VZW. De onduidelijkheid over de nieuwe verplichtingen en de zogenaamde vereenvoudigingen veroorzaakt eigenlijk administratieve overlast voor al dat vrijwilligerswerk.*

*Sinds de publicatie van de officiële, verbeterde, integrale versie van de wet in het Belgisch Staatsblad zijn er al een reeks uitvoeringsbesluiten genomen, onder andere betreffende de termijnen van inwerkingtreding, de wijze waarop de akten en stukken moeten worden openbaar gemaakt, de wijze van neerlegging bij de griffie van de rechtbank van koophandel en ook betreffende de vereenvoudigde boekhouding. Een en ander heeft al wat meer klaarheid geschapen. Toch moeten een aantal uitvoeringsbesluiten dringend worden uitgevaardigd, want sommige maatregelen moeten op 1 januari 2004 officieel in werking treden.*

*De grote vzw's weten nog altijd niet welke boekhoudkundige verplichtingen ze vanaf 1 januari 2004 moeten nakomen. Het uitvoeringsbesluit laat immers op zich wachten.*

*De nieuwe wijze van neerlegging van de jaarrekeningen vindt voor sommige vzw's al dit boekjaar ingang, maar ze beschikken nog steeds niet over officiële richtlijnen. Het nieuwe artikel 17 bepaalt nochtans dat hiertoe een uitvoeringsbesluit moet worden uitgevaardigd.*

*Over de vereiste stukken en de na te leven verplichtingen ingeval van ontbinding van een VZW bestaat evenmin duidelijkheid.*

*Hetzelfde geldt voor de opmaak van de dossiers door de nieuwe vennootschapsvormen, namelijk de stichtingen en de internationale vzw's, en de overlegging ervan aan de minister van Justitie.*

*Mijn vragen zijn van technische aard, maar daarom niet minder belangrijk. Heel wat mensen wachten immers op klaarheid.*

*Zal de regering de wet van 2 mei 2002 verder uitvoeren? Wanneer zal de uitvoering zijn afgewerkt? Zijn de rechtbanken en de Nationale Bank voldoende voorbereid op hun nieuwe taken? Welke problemen moeten nog worden opgelost? Wat weerhoudt de minister ervan om alle uitvoeringsbesluiten te publiceren?*

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – *De redactie van het uitvoeringsbesluit met betrekking tot de boekhouding van de verenigingen en stichtingen, bedoeld in de artikelen 17, §3, 37, §3 en 53, §3, werd door de vorige minister van Justitie toevertrouwd aan de Commissie voor Boekhoudkundige Normen.*

*Die commissie heeft een werkgroep opgericht samengesteld uit specialisten. Ze hebben een voorontwerp van koninklijk besluit voorgelegd. Dit omvat de uitvoeringsmaatregelen met betrekking tot het neerleggen van de jaarrekeningen bij de Nationale Bank van België. Het besluit zal zo snel mogelijk gepubliceerd worden, in ieder geval nog vóór het einde van*

*L'arrêté royal relatif à la consignation des actifs est en préparation. Le système retenu est celui qui est en vigueur pour les sociétés commerciales, conformément à l'article 192 de l'arrêté royal du 30 juin 2001 portant exécution du Code des sociétés. Il s'agira d'un dépôt à la Caisse des dépôts et consignations. Cet arrêté sera finalisé à bref délai.*

*L'arrêté relatif aux associations internationales sans but lucratif et aux fondations d'utilité publique est également en préparation. Il nécessite une rédaction autre que celle de l'arrêté concernant les asbl et les fondations privées car les conditions d'octroi de la personnalité juridique sont différentes.*

*En l'espèce, la personnalité juridique est octroyée par un arrêté royal et toute la procédure se déroule au service public fédéral de la Justice.*

*Des problèmes ont surgi lors de l'élaboration de cet arrêté d'exécution, notamment quant à l'attribution d'un code spécifique par la Banque-carrefour des entreprises. Cet arrêté devrait être parachévé d'ici peu.*

*Des séances d'information destinées aux greffes des tribunaux de commerce ont été organisées avant le 1<sup>er</sup> juillet 2003. Le 6 octobre 2003, la ministre leur a adressé une circulaire explicative par l'intermédiaire du Collège des procureurs généraux, ainsi que diverses notes et autres informations explicatives.*

*La Banque nationale de Belgique dispose d'une vaste expérience en matière de dépôt de comptes annuels. Elle recevait déjà les comptes de certaines asbl en vertu d'une réglementation particulière, à savoir le bilan social.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** –

*Selon la ministre, tout serait donc publié dans les délais prévus.*

*J'ai encore une suggestion pour la ministre de la Justice. Nombre de petites asbl, le plus souvent portées par des volontaires, reçoivent une masse d'informations concernant des cours, des logiciels informatiques, etc. L'autorité ne devrait-elle pas s'atteler à la rédaction d'une brochure simple, claire et pratique à l'usage principal des petites asbl obligées de recourir au travail volontaire ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Je communiquerai cette suggestion à la ministre de la Justice.*

**Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en œuvre de l'article 479 de la loi-programme du 24 décembre 2002 sur la tutelle des mineurs étrangers non accompagnés» (n° 3-24)**

**M. le président.** – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

het jaar.

Het koninklijk besluit inzake consignatie van activa is in voorbereiding. Er werd gekozen voor het systeem dat van kracht is voor de handelsvennootschappen, conform artikel 192 van het koninklijk besluit van 30 juni 2001 tot uitvoering van het Wetboek van Vennootschappen. Het behandelt de neerlegging bij de Deposito- en Consignatiekas. Dit besluit zal op korte termijn worden afgerond.

Het besluit betreffende de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen van openbaar nut is eveneens in voorbereiding. Het gaat om een heel andere redactie dan die van het besluit betreffende de vzw's en private stichtingen, omdat de voorwaarden tot toekening van de rechtspersoonlijkheid anders zijn. In casu wordt de rechtspersoonlijkheid toegekend in een koninklijk besluit en de hele procedure verloopt bij de federale overheidsdienst Justitie. Er zijn problemen ontstaan bij de opmaak van dit uitvoeringsbesluit, onder meer met betrekking tot het toekennen van een specifieke code door de Kruispuntbank van Ondernemingen. Het besluit zou binnenkort afgerond moeten zijn.

Er werden vóór 1 juli 2003 informatiesessies gehouden voor de griffies van de rechtbanken van koophandel. De minister heeft hen op 6 oktober 2003 via het College van Procureurs-generaal een verklarende omzendbrief gestuurd, alsook diverse nota's en andere informatieve uitleg.

De Nationale Bank van België beschikt over een ruime ervaring op het vlak van het neerleggen van jaarrekeningen. Ze ontving al de rekeningen van bepaalde vzw's op grond van een bijzondere reglementering, te weten de sociale balans.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Volgens de informatie van de minister zou alles dan toch binnen de vooropgestelde termijn worden gepubliceerd.

Ik heb nog een suggestie voor de minister van Justitie. Vele kleine vzw's, die meestal door vrijwilligers worden gedragen, worden overrompeld met informatiepakketten, een aanbod van dure cursussen, computersoftware, enzovoort. Is het geen taak van de overheid om een eenvoudige en heldere brochure op te stellen die gemakkelijk hanteerbaar is, vooral door die kleine vzw's die het moeten hebben van vrijwilligerswerk?

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Ik zal deze suggestie aan de minister van Justitie mededelen.

**Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van artikel 479 van de programmawet van 24 december 2002 over de voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen» (nr. 3-24)**

**De voorzitter.** – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Durant le mois de septembre 2003, des mineurs étrangers non accompagnés ont été détenus au centre 127 à Melsbroek. Il s'agit d'enfants qui avaient demandé l'asile à la frontière.

D'après les chiffres disponibles, le nombre total de mineurs était de 18. Comme le prévoit la procédure, l'Office des étrangers peut procéder à des tests osseux en cas de contestation quant à l'état de majorité ou de minorité. Après ces examens, on a considéré que trois d'entre eux avaient 18 ans et que trois autres au moins avaient 17 ans, voire un peu plus. Dans ce cas, l'Office des étrangers les traite comme des personnes majeures.

On peut donc considérer qu'une dizaine de jeunes mineurs non accompagnés ont été enfermés au centre 127 à Melsbroek.

Il n'est pas rare que la durée de la détention en centre fermé soit supérieure à un mois puisque, selon les chiffres que j'annonce pour septembre, certains de ces enfants étaient déjà arrivés depuis le mois d'août.

Cela démontre l'urgence de la mise en application de l'article 479 de la loi-programme du 24 décembre 2002 qui prévoit la mise en place d'une tutelle pour les mineurs non accompagnés et la mise en place, par arrêté royal, d'un « service des tutelles ». À ce jour, rien n'a encore été réalisé en ce sens alors que des enfants continuent à souffrir d'une situation très pénalisante pour eux et contraire à l'accord gouvernemental.

Dans quel délai peut-on espérer la mise en œuvre de ce système de tutelle ? Quel budget a-t-on octroyé à cette tutelle ? A-t-on déterminé les critères selon lesquels les tuteurs seront désignés ? S'agira-t-il de fonctionnaires ou de tuteurs dont l'indépendance pourra être garantie, tant vis-à-vis du ministre que de l'Office des étrangers ?

Compte tenu de l'intérêt supérieur des mineurs en cause, l'urgence devrait être de mise dans ce dossier.

**M. Rudy Demotte,** ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La date d'entrée en vigueur du Titre XIII, chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » de la loi-programme du 24 décembre 2002, la composition et le fonctionnement du « Service des Tutelles », ainsi que, notamment, la procédure et les critères d'agrément des tuteurs, doivent être fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le Conseil d'État a rendu, ce 22 juillet 2003, un avis sur un projet d'arrêté royal portant exécution du Titre XIII, chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » de la loi-programme du 24 décembre 2002.

Le projet d'arrêté royal en cours d'élaboration sera adapté à cet avis. Il prévoira l'entrée en vigueur de la loi et de son arrêté d'exécution par phases.

Dans un premier temps, entreront en vigueur les dispositions du Titre XIII, chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » précité et de son arrêté d'exécution relatif à la mise en place du « Service des Tutelles », à l'agrément des candidats tuteurs et à la tenue de la liste des candidats tuteurs.

Dans un second temps (soit environ trois mois plus tard), toutes les autres dispositions de la loi et de son arrêté

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – In september 2003 werden niet-begeleide minderjarigen opgesloten in centrum 127 in Melsbroek. Het ging om kinderen die aan de grens asiel hadden aangevraagd.

Het zou om achttien minderjarigen gaan. De dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) kan een bottest doen indien er betwisting over bestaat of iemand minderjarig of meerderjarig is. Na dat onderzoek werd vastgesteld dat drie onder hen ouder waren dan 18 en nog drie andere ouder dan 17. In dat geval behandelt de DVZ hen als meerderjarigen.

Men zou dus kunnen besluiten dat een tiental niet-begeleide minderjarigen in het centrum 127 worden vastgehouden.

Het is niet uitzonderlijk dat iemand langer dan een maand in een gesloten centrum wordt opgesloten en ook in dit geval verbleven sommige jongeren reeds vanaf augustus in het centrum.

Dit toont aan dat artikel 479 van de programmawet van 24 december 2002 dringend in werking moet treden. Dat artikel voorziet in een voogdij over niet-begeleide minderjarigen en in de oprichting, bij koninklijk besluit, van een 'Dienst Voogdij'. Tot op heden is daar nog niets van terecht gekomen.

Binnen welke termijn zal het voogdijsysteem worden ingesteld? Welk budget werd ervoor vrijgemaakt? Werden er criteria vastgelegd voor de aanwijzing van de voogden? Gaat het om ambtenaren of om voogden waarvan de onafhankelijkheid, zowel tegenover de minister als tegenover de DVZ, gewaarborgd is?

Gelet op de belangen van de betrokken minderjarigen moet dit dossier dringend worden aangepakt.

**De heer Rudy Demotte,** minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De datum van inwerkingtreding van Titel XIII, hoofdstuk 6 'Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen' van de programmawet van 24 december 2002, de samenstelling en de werking van de 'Dienst Voogdij' en de procedure en de aanwijzing van de voogden worden bepaald door de Koning bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Raad van State heeft op 22 juli 2003 een advies uitgebracht over het ontwerp van koninklijk besluit houdende uitvoering van dit hoofdstuk van de programmawet.

Het ontwerp van koninklijk besluit wordt momenteel aangepast. Het voorziet in een geleidelijke inwerkingtreding van de wet en het uitvoeringsbesluit.

In een eerste fase zullen de bepalingen van Titel XIII, hoofdstuk 6, en het uitvoeringsbesluit ter oprichting van de 'Dienst Voogdij', de erkenning van de kandidaat-voogden en het bijhouden van de lijst van kandidaat-voogden, in werking treden.

In een tweede fase zullen alle andere bepalingen van de wet en het uitvoeringsbesluit in werking treden zodat voogden kunnen worden aangewezen voor de niet-begeleide

d'exécution entrèrent en vigueur, permettant ainsi la désignation des tuteurs pour prendre en charge les mineurs étrangers non accompagnés.

La publication de l'arrêté royal portant exécution du Titre XIII, Chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » précité pourrait avoir lieu au mois de décembre 2003. Ce texte devrait donc être communiqué aux Chambres législatives fédérales dans le courant du mois de décembre, conformément à l'article 28, alinéa 2 du Titre XIII, Chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés ».

Le budget prévu pour la mise en place du « Service des Tutelles » est de 1.424.000 euros pour l'année 2004. Ce budget pourra être adapté par la suite grâce à une évaluation plus précise des besoins réels de ce service. La somme prévue permet en tout cas le démarrage du service.

Comme l'indique la justification de l'amendement qui introduit le Titre XIII, Chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » dans la loi-programme précitée, « la pratique a fait apparaître que les médecins qui pratiquent les tests médicaux tiennent compte d'une marge d'erreur dans la détermination de l'âge : par exemple, l'intéressé a entre 16 et 17 ans ou entre 17 ans et demi et 18 ans et demi.

Il va de soi que, dans un souci de protection de cette catégorie particulièrement vulnérable de personnes, lorsqu'une fourchette d'âge est ainsi proposée, il conviendra de prendre en considération l'âge le plus favorable à l'enfant, c'est-à-dire l'âge le plus bas. »

L'article 7, paragraphe 3 du Titre XIII, Chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » précité dispose d'ailleurs qu'« en cas de doute quant au résultat du test médical, l'âge le plus bas est pris en considération ».

Le « mineur » non accompagné dispose donc de suffisamment de garanties pour justifier l'absence de mécanisme de contre-expertise.

L'article 3, paragraphe 3, alinéa premier du Titre XIII, Chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » précité prévoit que « la procédure et les critères d'agrément garantissent l'indépendance des tuteurs dans l'exercice de leur mission. » En outre, les personnes qui, par leur fonction, présentent un conflit d'intérêts avec le mineur ne pourront être désignées en qualité de tuteur et ce, en vertu de l'article 3, paragraphe 3, alinéa 3 du Titre XIII, Chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » précité.

Comme le précise la justification de l'amendement qui a introduit ce chapitre dans la loi-programme du 24 décembre 2002, « les personnes qui présentent un tel conflit d'intérêts sont, par exemple :

- certains membres du personnel du Service public fédéral Justice ;
- certains membres du personnel du ministère de l'Intérieur ;
- les membres du personnel des instances compétentes en matière d'asile, d'accès au territoire, de séjour et d'éloignement. »

Le projet d'arrêté royal d'exécution précité s'inspire de ces

*minderjarigen.*

*Het koninklijk besluit houdende uitvoering van Titel XIII, hoofdstuk 6 'Voogdij over niet-begeleide minderjarigen' kan in de loop van december 2003 in het Belgisch Staatsblad worden gepubliceerd. Zoals artikel 28, tweede lid, van Titel XIII, hoofdstuk 6 bepaalt, moet de tekst in december aan de federale wetgevende Kamers worden medegedeeld.*

*Voor de oprichting van de 'Dienst Voogdij' is in de begroting 2004 een bedrag van 1.424.000 euro vastgelegd. Dat budget kan worden aangepast naargelang de reële noden van de dienst. Met het vrijgemaakte geld kan de dienst alleszins van start gaan.*

*De verantwoording van het amendement dat Titel XIII, hoofdstuk 6, in de programmawet invoegt, geeft aan dat de praktijk uitwijst dat artsen die de medische tests doen bij de vaststelling van de leeftijd, rekening houden met een foutenmarge: bijvoorbeeld, de betrokkene is tussen 16 en 17 jaar of tussen 17,5 en 18,5.*

*Het spreekt vanzelf dat bij het gebruik van een leeftijdsvork altijd rekening wordt gehouden met de leeftijd die het voordeligst is voor de betrokkene, dus de laagste leeftijd.*

*Artikel 7, paragraaf 3 van Titel XIII, hoofdstuk 6 bepaalt verder dat "ingeval van twijfel over de uitslag van het medisch onderzoek, met de jongste leeftijd rekening wordt gehouden".*

*Er zijn dus genoeg waarborgen voor de niet-begeleide minderjarige om het ontbreken van een mechanisme voor een contra-expertise te rechtvaardigen.*

*Artikel 3, paragraaf 3, eerste lid, bepaalt dat de erkenningsprocedure en -criteria de onafhankelijkheid van de voogden garanderen in het kader van hun opdracht. Het derde lid van dezelfde paragraaf bepaalt dat de personen die op grond van hun ambt met de minderjarige een belangenconflict hebben, niet als voogd kunnen worden aangewezen.*

*Volgende personen kunnen een dergelijk belangenconflict hebben:*

- sommige personeelsleden van de FOD Justitie;
- sommige personeelsleden van het ministerie van Binnenlandse Zaken;
- de personeelsleden van de diensten bevoegd voor asiel, toegang tot het grondgebied, verblijf en uitzetting.

*In het bovenvermeld koninklijk besluit werd bij de opmaak van een lijst van personen die op grond van hun ambt een belangenconflict met de minderjarige hebben, met deze voorbeelden rekening gehouden.*

*Het kan hierbij gaan om de volgende personen: personeelsleden van de algemene directie van de DVZ, van het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen en van de permanente beroepscommissie voor de vluchtelingen of elke persoon die instaat voor de opvang van niet-begeleide minderjarigen.*

*Niets verhindert personen bij wie geen belangenconflict kan worden vastgesteld om voogd te worden van een niet-begeleide minderjarige, behoudens de gemeenrechtelijke*

exemples pour établir la liste des personnes qui, par leur fonction, présentent un conflit d'intérêts avec le mineur.

Ainsi, pourraient être exclus de la tutelle les personnes qui, par leur fonction, présentent un conflit d'intérêts avec le mineur, comme les membres du personnel de la direction générale de l'Office des Étrangers, du Commissariat Général aux Réfugiés et aux Apatrides, et de la Commission permanente de recours des réfugiés ou toute personne qui exerce une fonction d'accueil à l'égard du mineur non accompagné.

Dès lors qu'une personne ne présente pas de conflits d'intérêts tels que ceux visés ci-dessus et atteste ainsi de son indépendance, rien ne l'empêche de devenir tuteur d'un mineur non accompagné, sous réserve des limitations également prévues par le droit commun de la tutelle.

Ma collègue veillera à ce que toutes les garanties indispensables au bon accomplissement de leurs missions légales soient données aux tuteurs.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je demanderai à M. Demotte de remercier Mme Onkelinx pour le caractère complet de sa réponse. Je prends acte du calendrier qui nous est proposé. Nous veillerons à ce qu'il soit respecté et, si nécessaire, nous le rappellerons au gouvernement.

### **Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'application correcte de l'interdiction de l'ablation de la queue des chevaux» (n° 3-23)**

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Sous le gouvernement précédent, il fut décidé d'interdire l'ablation de la queue des chevaux de trait belges. Je précise que cette ablation consiste en une véritable amputation et ne se limite pas à couper simplement des poils.*

*Cette mesure soucieuse du bien-être animal a fait beaucoup de bruit et la plupart des Amis du cheval de trait belge y sont opposés, arguant que la pratique de la caudotomie sur les chevaux de trait belges et sur les Brabançons fait partie du patrimoine culturel. De plus, elle permet d'éviter que la queue ne s'emberlificote dans les engins agricoles, sans parler des problèmes lors de la saillie.*

*Selon la Fédération pour le cheval de trait belge, la caudotomie détermine la silhouette du cheval de trait dont le poitrail puissant et la croupe développée témoignent de sa force de travail.*

*La ministre Aelvoet a pris la sage décision d'interdire la caudotomie après concertation avec la fédération et les organisations s'occupant du bien être des animaux. Les chevaux de trait ne sont quasiment plus utilisés pour les travaux agricoles et de toute façon, il est possible de les atteler de manière à éviter que leur queue ne pose problème.*

*Je tiens à préciser que la fédération incite les éleveurs à veiller à ce que leurs chevaux soient plus élégants et plus sveltes, ce qui va à l'encontre de l'affirmation que l'apparence robuste doit être maintenue.*

*Au cours des dernières vacances j'ai appris tant par la*

*bepkeringen die gelden voor de voorgedij.*

*Mijn collega zal erop toezien dat de voorgeden alle waarborgen krijgen voor de goede uitvoering van het wettelijke opdracht.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *We zullen erop toezien dat het vooropgestelde tijdschema wordt nageleefd.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de correcte toepassing van het verbod op het blokstaarten van paarden» (nr. 3-23)**

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – In de vorige regeerperiode werd het blokstaarten van paarden – koudbloedpaarden, het Belgische trekpaard – verboden.

Voor alle duidelijkheid wil ik erop wijzen dat blokstaarten meer is dan het knippen van haren, het gaat om een amputatie van de staart.

Zelfs een geblokstaarte staart moet onderhouden worden. De haren moeten om hygiënische redenen regelmatig worden bijgeknipt want het dier kan de staart niet meer optillen zodat de haren, als die wat langer zijn, erg vuil worden.

Deze diervriendelijke maatregel deed heel wat stof opwaaien. De Vrienden van het Belgische trekpaard hebben er zich fel tegen verzet en verzetten zich nog, zij het weliswaar niet allemaal.

Hun argumentatie bestaat erin dat het blokstaarten van Belgische trekpaarden en Brabanders tot het unieke cultuurpatrimonium behoort. Deze paarden werden altijd al geblokstaart omdat tijdens het werken op het veld de lange staart verstrikt kon geraken in de werktuigen. De lange staart zou zelfs een probleem opleveren bij de dekking van de merries door de hengsten.

Volgens de Federatie voor het Belgische Trekpaard bepaalt het blokstaarten het uitzicht van het trekpaard: de kracht, de sterke borst en de dikke billen symboliseren de immense werkkraft van deze dieren.

Minister Aelvoet, destijds minister van Volksgezondheid en



*fédération que par quelques éleveurs que la caudotomie se pratique encore. Les juments souvent déjà âgées de plus d'un an sont transportées en masse vers la France. La frontière à peine franchie les chevaux subissent la caudotomie pratiquée par un maréchal-ferrant tandis qu'un document officiel est délivré par un vétérinaire qui n'a pas vu les animaux. Sur le plan légal tout est donc en ordre.*

*Le stratagème n'est pas respectueux des animaux, non seulement pour la manière atroce dont la caudotomie est pratiquée mais aussi parce que les chevaux sont inutilement transportés en masse, ce qui a des répercussions sur leur caractère.*

*Dans quels pays européens la caudotomie est-elle interdite ?*

*L'application correcte de la loi en Belgique est-elle contrôlée ? Par qui et à quelle fréquence ? J'ai appris que des infractions avaient été constatées lors de concours.*

*Des abus ont-ils déjà été constatés ? Comment ont-ils été sanctionnés ?*

*Le ministre est-il au courant des transports vers la France ? Que compte-t-il faire ?*

*Il est clair qu'une directive européenne s'impose. Le ministre est-il disposé à y collaborer ? Dans quel délai une réglementation européenne peut-elle être mise sur pied ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *D'après mes informations, la caudotomie est explicitement interdite au Danemark, en Allemagne, aux Pays-Bas et au Royaume-Uni. Dans d'autres pays son interdiction est implicite, ne fût-ce que parce que la caudotomie n'y a jamais été pratiquée.*

*Le contrôle du respect de la loi sur le bien-être des animaux est exercé pour les animaux d'élevage par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire et pour tous les autres animaux, comme les animaux de compagnie, exotiques ou utilisés pour la recherche scientifique, par le SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement. Les chevaux peuvent être considérés d'une part comme des animaux d'agrément et d'autre part comme des animaux utilitaires.*

*Dans la pratique, l'AFSCA effectuera surtout ses contrôles dans des abattoirs et des fermes et le SPF lors de compétitions et de concours. En ce qui concerne spécifiquement le respect de l'interdiction de la caudotomie,*

Leefmilieu, die ook de dierenrechten onder haar bevoegdheid had, heeft na overleg met de federatie en met dierenwelzijnorganisaties de wijze beslissing genomen het blokstaarten te verbieden.

De trekpaarden worden immers nog weinig gebruikt om op het veld te werken. Wanneer dat toch nog het geval is, kunnen ze worden ingespannen zonder dat de lange staart daarbij problemen oplevert.

Voorts wil ik nog vermelden – ik weet dit uit ervaring aangezien ik zelf twee merries bezit – dat de federatie de kwekers ertoe aanspoort de dieren sierlijker en ranker te kweken, wat indruist tegen de bewering dat het robuuste uiterlijk moet worden behouden.

De voorbije vakantie vernam ik zowel van de federatie zelf als van enkele topkwekers dat er toch nog wordt geblokstaart. De merries, die vaak al ouder zijn dan een jaar, worden op massatransport gesteld en naar Frankrijk uitgevoerd. Net voorbij de grens worden ze geblokstaart door een smid en wordt er een officieel document afgegeven door een dierenarts die de dieren niet heeft gezien. Uiteindelijk worden de merrietjes terug ingevoerd. Alles is wettelijk perfect in orde en de merries zijn geblokstaart.

Die achterpoort is dieronviendelijk, niet alleen omdat er op een gruwelijke manier wordt geblokstaart, maar ook omdat er nutteloze massatransporten mee gemoeid zijn die blijvende gevolgen hebben voor het karakter van de dieren.

In welke Europese landen is het blokstaarten verboden?

Wordt de correcte toepassing van de wet in België gecontroleerd? Door wie? Hoe vaak? Ik heb vernomen dat er op wedstrijden overtredingen werden vastgesteld.

Werden er al misbruiken vastgesteld en hoe wordt er gesanctioneerd?

Is de minister op de hoogte van de transporten naar Frankrijk? Wat denkt hij daaraan te doen?

Het is duidelijk dat er een Europese richtlijn nodig is. Is de minister bereid daaraan mee te werken? Binnen welke termijn is een Europese regeling haalbaar?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het blokstaarten is volgens mijn informatie expliciet verboden in Denemarken, Duitsland, Nederland en in het Verenigd Koninkrijk. Het lijkt geen twijfel dat in andere landen een impliciet verbod geldt, al was het maar omdat het blokstaarten er nooit werd toegepast.

De controle op de naleving van de wet op het dierenwelzijn gebeurt voor de landbouwdieren door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, en voor alle andere dieren, zoals gezelschapsdieren, exotische dieren en proefdieren, door de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu. Paarden kunnen enerzijds als gezelschapsdier en anderzijds als nutsdier worden beschouwd.

In de praktijk zal het FAVV zijn controles vooral in slachthuizen en op boerderijen verrichten, terwijl de FOD meer op wedstrijden en prijskampen controleert. Specifiek wat de naleving van het verbod op het blokstaarten betreft, is er onlangs een goed voorbereide controle verricht op de eerste

*un contrôle bien préparé a été effectué dernièrement lors de la première manifestation de la saison de concours. Il a révélé que sur les quarante chevaux participants, neuf avaient subi la caudotomie. Pour chacun d'eux une attestation vétérinaire a été produite certifiant que l'intervention avait été pratiquée en France par un vétérinaire flamand qui s'y est établi. Un procès-verbal a été rédigé, y compris en ce qui concerne l'importation et l'exportation non réglementaire des chevaux. Nous ne disposons pas d'indications relatives à l'organisation de transports collectifs vers la France en vue d'y soumettre les chevaux à la caudotomie. Après les constatations lors du premier concours, un certain nombre de détenteurs de chevaux de trait ont engagé une procédure en référé contre les fonctionnaires du SPF chargés du suivi de cette question. Les éleveurs de chevaux contestent le fait que l'interdiction d'ablation de la queue soit également d'application lorsque l'intervention est pratiquée à l'étranger. Le juge se prononcera la semaine prochaine. S'il devait apparaître que l'organisation de transports vers la France pour y faire pratiquer la caudotomie est considérée par la cour comme un contournement légal de l'interdiction, il faudra mettre fin à cette échappatoire.*

*Une réglementation européenne en la matière serait en effet souhaitable. L'Union européenne a déjà affirmé que le principe de subsidiarité vaut en matière de bien-être animal et que chaque État doit donc prévoir une réglementation. Jusqu'à présent il n'existe qu'une réglementation communautaire dans un domaine où une différence dans les règles relatives au bien-être animal, notamment les normes d'hébergement, est susceptible de créer des distorsions économiques, par exemple en matière de protection des poules pondeuses ou des veaux.*

*Je suis disposé à soutenir toute initiative européenne en la matière mais je crains que cela ne fasse pas partie des priorités de l'Union européenne.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *La réponse me rassure. La fédération prendra contact avec le ministre afin de proposer que la caudotomie soit pratiquée sur les juments pendant les cinq jours qui suivent la naissance et ce au moyen d'un élastique et sous le contrôle d'un vétérinaire. Par la suite, la fédération se rallierait aux dispositions de cette loi. J'espère que le ministre tendra parole. En effet, la proposition de la fédération n'exclut pas toute échappatoire.*

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article premier de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (Doc. 3-177)**

### Vote n° 1

Présents : 55  
Pour : 55

manifestatie van het prijkskampseizoen. Bij die controle bleken negen van de veertig deelnemende paarden geblokstaart. Voor elk van die paarden werd een veterinaire attest voorgelegd waaruit moest blijken dat de ingreep gebeurde in Frankrijk door een Vlaamse dierenarts die zich daar heeft gevestigd. Er werd proces-verbaal opgesteld, ook voor de niet-reglementaire in- en uitvoer van paarden naar Frankrijk. Er zijn geen aanwijzingen waaruit kan blijken dat er gemeenschappelijke transporten naar Frankrijk worden georganiseerd om de paarden te laten blokstaarten. Na de vaststellingen op de eerste prijkskamp heeft een aantal houders van trekpaarden een kort geding aangespannen tegen de ambtenaren van de FOD die deze problematiek opvolgen. De paardenfokkers betwisten dat het verbod op het blokstaarten ook van toepassing is wanneer de ingreep in het buitenland verricht werd. De rechter zal daarover volgende week vonnis vellen. Indien zou blijken dat het inleggen van transporten naar Frankrijk met het oog op blokstaarten door de rechtbank als een legale omzeiling van het verbod wordt beschouwd, moet dat wettelijke achterpoortje worden gesloten.

Het is juist dat een Europese regelgeving op dit vlak wenselijk zou zijn, ook om het maatschappelijk draagvlak te verbreden. De EU heeft evenwel vroeger al gesteld dat voor het dierenwelzijn het subsidiariteitsbeginsel geldt en elke lidstaat dus zelf voor een regeling moet instaan. Tot nu toe bestaat enkel een communautaire regelgeving daar waar een verschil in dierenwelzijnregels, en met name inzake huisvestingsnormen, voor economische distorsie zou kunnen zorgen, zoals bijvoorbeeld inzake de bescherming van legkippen of van kalveren.

Ik ben bereid elk Europees initiatief terzake te steunen, maar ik vrees dat dit niet tot de prioriteiten van de EU wordt gerekend.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Het antwoord stelt me gerust. De federatie zal naar aanleiding van deze vraag de minister contacteren. Ze heeft immers een voorstel om de kleine merries tijdens de eerste vijf dagen na de geboorte te blokstaarten met een elastiekje en onder toezicht van een dierenarts. Achteraf zou de federatie wel de bepalingen van deze wet naleven. Ik hoop dat de minister woord houdt. Zelfs in het voorstel van de federatie blijft er immers een achterpoort die ze graag wil blijven gebruiken.

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (Stuk 3-177)**

### Stemming 1

Aanwezig: 55  
Voor: 55

Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi à l'accession de la Belgique :**  
**1<sup>o</sup> à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998 ;**  
**2<sup>o</sup> au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (Doc. 3-192)**

#### Vote n° 2

Présents : 58  
Pour : 58  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

### Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 13 novembre 2003 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 12 juin 2002 ; Doc. 3-193/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et à l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979 ; Doc. 3-194/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Costa Rica concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 26 avril 2002 ; Doc. 3-195/1 et 2.

**À partir de 16 heures 15 :** Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « les mesures annoncées par le gouvernement en matière de réglementation relative au chômage »

Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp betreffende de toetreding van België: 1<sup>o</sup> tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998; 2<sup>o</sup> tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (Stuk 3-192)**

#### Stemming 2

Aanwezig: 58  
Voor: 58  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

### Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 13 november 2003 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van het Koninkrijk Thailand inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en met het Bijvoegsel, ondertekend te Brussel op 12 juni 2002; Stuk 3-193/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en met de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979; Stuk 3-194/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Costa Rica inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 26 april 2002; Stuk 3-195/1 en 2.

**Vanaf 16.15 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Werk en Pensioenen over “de door de regering aangekondigde maatregelen in verband met de

- (n° 3-44) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l’incarcération de personnes qu’il faudrait interner » (n° 3-26) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le traitement de départ et l’ancienneté des référendaires près les cours d’appel et les tribunaux de première instance » (n° 3-37) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le dépôt au greffe des registres de l’état civil et leur vérification par le procureur du Roi » (n° 3-43) ;
  - de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l’Exécutif des musulmans de Belgique » (n° 3-46) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « la possibilité, pour les demandeurs d’asile engagés dans une longue procédure, d’obtenir un permis de séjour par le biais de la procédure de régularisation » (n° 3-40) ;
  - de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « le « regroupement » en centre fermé pour les illégaux appréhendés deux fois » (n° 3-42) ;
  - de M. Wim Verreycken au ministre de la Coopération au développement sur « l’aide que l’on fournit, par l’intermédiaire de l’opération 11.11.11, à des organisations qui soutiennent une dictature » (n° 3-39) ;
  - de Mme Clotilde Nyssens à la ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur « le retard de paiement des subventions allouées par le Fonds d’impulsion à la politique des immigrants » (n° 3-38).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

## Votes

**Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (Doc. 3-278)**

### Vote n° 3

Présents : 59  
 Pour : 59  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

## Ordre des travaux

**M. Didier Reynders**, ministre des Finances. – Monsieur le

- werkloosheidsreglementering” (nr. 3-44);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de opsluiting van geïnterneerden in de gevangenissen” (nr. 3-26);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de aanvangswedden en de anciënniteit van de referendarissen bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg” (nr. 3-37);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de neerlegging ter griffie en het nazicht door de procureur des Konings van de registers van burgerlijke stand” (nr. 3-43);
  - van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het Executief van de moslims van België” (nr. 3-46);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de verblijfsvergunning via regularisatie voor asielzoekers die zich langdurig in procedure bevinden” (nr. 3-40);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het onderbrengen van de illegalen die tweemaal door de politie zijn opgepakt, in een gesloten centrum” (nr. 3-42);
  - van de heer Wim Verreycken aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de steun die via 11.11.11 wordt verleend aan organisaties die een dictatuur ondersteunen” (nr. 3-39);
  - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over “de laattijdige uitbetaling van de subsidies die worden toegekend door het Impulsfonds voor het migrantenbeleid” (nr. 3-38).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Stemmingen

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (Stuk 3-278)**

### Stemming 3

Aanwezig: 59  
 Voor: 59  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De heer Didier Reynders**, minister van Financiën. – *Is de*

président, puis-je vous demander si la présence de M. Demotte est encore nécessaire ?

**M. le président.** – Non. Les demandes d'explications relatives à la Musique des guides auxquelles M. Demotte devait répondre en lieu et place du ministre de la Défense sont, à la demande des auteurs, reportées à une date ultérieure pour permettre à M. Flahaut d'être présent.

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la commission de régularisation des étrangers» (n° 3-31)**

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Ma demande d'explications porte sur l'état d'avancement des travaux de la commission de régularisation des étrangers installée par la loi du 22 décembre 1999. Ces travaux ont débuté le 8 mai 2000. À l'époque, M. Duquesne, ministre en charge du dossier, promettait la fin de l'opération de régularisation pour juillet 2001. En février 2002, il annonçait cependant que le nombre de dossiers qui restait encore à traiter pour les chambres francophones était de 44 au 31 décembre 2001 et 1.320 pour les chambres néerlandophones.

Par ailleurs, quelques dizaines – voire centaines – de dossiers auraient été saisis par le parquet il y a environ deux ans et demi. La commission de régularisation n'aurait pas, aujourd'hui encore, accès à ces dossiers, ce qui retarde évidemment leur examen.

Où en est-on avec les dossiers qui restent à traiter ? Quels sont les chiffres, tant du côté des chambres francophones que du côté des chambres néerlandophones ?

Quelle est la situation actuelle des dossiers saisis par le parquet ?

Le délai initialement prévu pour mener à bien cette opération est largement dépassé. Quand sera-t-elle effectivement terminée ?

Qu'advient-il alors du cadre de la commission ?

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – M. Dewael m'a prié de vous donner lecture de la réponse suivante : « Au 29 octobre 2003, il restait 963 dossiers à traiter. Leur répartition entre chambres néerlandophones et francophones n'est actuellement pas disponible.

627 ont été saisis par les parquets d'Anvers, de Bruxelles, d'Hasselt et de Tongres pour demandes frauduleuses ;

142 dossiers se trouvent auprès du greffe des chambres de la Commission de régularisation ;

81 dossiers ont été transmis au ministre pour prise de décision ;

52 dossiers sont examinés par l'Office des étrangers en vue d'une exclusion probable pour des raisons d'ordre public ;

*aanwezigheid van de heer Demotte nog vereist, mijnheer de voorzitter?*

**De voorzitter.** – Neen. De vragen om uitleg over de Muziekkapel van de gidsen die de heer Demotte namens de minister van Landsverdediging zou beantwoorden, worden uitgesteld tot een nader te bepalen datum waarop de heer Flahaut aanwezig kan zijn.

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de commissie voor regularisatie van vreemdelingen» (nr. 3-31)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Mijn vraag om uitleg heeft betrekking op de werkzaamheden van de regularisatiecommissie, opgericht door de wet van 22 december 1999. Op 8 mei 2000 werden de werkzaamheden aangevat. De heer Duquesne, die op dat ogenblik bevoegd was, kondigde het einde van de regularisatie aan voor juli 2001. In februari 2002 verklaarde hij echter dat er op 31 december 2001 nog 44 Franstalige en 1.320 Nederlandstalige dossiers moesten worden behandeld.*

*Anderzijds heeft het parket ongeveer tweeënehalf jaar geleden honderden dossiers in beslag genomen. De regularisatiecommissie zou nog altijd geen toegang hebben tot deze dossiers, wat het onderzoek vertraagt.*

*Hoeveel dossiers moeten er nog behandeld worden? Hoeveel Nederlandstalige? Hoeveel Franstalige?*

*Hoever staat het met de dossiers die door de parketten in beslag werden genomen?*

*De aanvankelijk vooropgestelde termijn voor deze operatie is ruimschoots overschreden. Wanneer zal ze voltooid zijn?*

*Wat gebeurt er nadien met de commissie?*

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – *Minister Dewael heeft mij verzocht u het volgende antwoord voor te lezen.*

*Op 29 oktober 2003 moesten nog 963 dossiers worden behandeld. We weten niet om hoeveel Nederlandstalige of Franstalige dossiers het gaat.*

*Er werden 627 dossiers in beslag genomen door de parketten van Antwerpen, Brussel, Hasselt en Tongeren wegens fraude.*

*142 dossiers bevinden zich op de griffie van de kamers van de regularisatiecommissie;*

*81 dossiers werden voor een beslissing doorverwezen naar de minister;*

*52 dossiers werden door de Dienst Vreemdelingenzaken onderzocht met het oog op een mogelijke verwijdering om*

47 dossiers se trouvent auprès de la Cellule de transmission ;  
8 dossiers sont « sans objet » ;  
6 dossiers se trouvent auprès du secrétariat de l'instruction.

La question relative aux dossiers saisis par le parquet relève essentiellement de la compétence de la ministre de la Justice. Je peux seulement préciser que les 627 dossiers saisis se trouvent principalement auprès des parquets d'Anvers et de Bruxelles. Le parquet d'Anvers débloque peu à peu les dossiers, qui sont ensuite traités en priorité par la Commission de régularisation.

L'opération de régularisation prendra fin lorsque tous les dossiers saisis par les parquets auront été débloqués. Je ne peux vous communiquer une date précise étant donné que cela ne relève pas de ma compétence.

La Commission de régularisation occupe huit personnes : cinq néerlandophones, dont trois personnes deux jours par semaine et deux personnes une demi-journée par semaine, et trois francophones, dont une personne cinq jours par semaine et deux personnes un jour par semaine ».

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le retard enregistré dans la publication du rapport annuel du Conseil de discipline de la police fédérale» (n° 3-32)**

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Le rapport annuel du Conseil de discipline de la police fédérale doit être publié au plus tard en avril de l'année qui suit l'année pour laquelle il est établi. Ainsi, le rapport relatif à l'année 2002 devrait être disponible depuis le mois d'avril 2003. Il n'a toujours pas été publié, ce que je déplore car il revêt un caractère relativement important du fait qu'il reprend, d'année en année, les décisions intervenues dans les procédures disciplinaires ouvertes à charge des membres du personnel.

Ce document présente un double intérêt.

D'une part, il permet au législateur et au gouvernement de mieux appréhender les types de comportement policier qui font l'objet de plaintes, de poursuites et de sanctions. Il permet dès lors une meilleure adaptation des politiques de formation destinées à nos policiers.

D'autre part, il permet aux organisations syndicales représentatives de disposer d'une jurisprudence qu'elles peuvent faire valoir dans certaines situations.

Le ministre pourrait-il m'informer des raisons pour lesquelles ce rapport n'a toujours pas été publié ? Quand pourrions-nous en disposer ?

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – La réponse à la première partie de votre demande d'explications vous semblera peut-être quelque peu laconique : c'est en raison du malheureux concours d'un certain nombre de problèmes

*redenen van openbare orde;*

*47 dossiers bevinden zich bij de Overdrachtscel;*

*8 dossiers zijn 'doelloos';*

*6 dossiers bevinden zich op het onderzoekssecretariaat.*

*De minister van Justitie is bevoegd voor de dossiers die door het parket in beslag werden genomen. Ik kan alleen maar zeggen dat de 627 dossiers zich hoofdzakelijk bij de parketten van Antwerpen en Brussel bevinden. Het parket van Antwerpen geeft de dossiers geleidelijk vrij. Ze krijgen nadien voorrang in de regularisatiecommissie.*

*De regularisatie zal afgerond zijn wanneer alle dossiers bij het parket gedeblokkeerd zullen zijn. Ik kan u geen datum geven omdat ik daarvoor niet bevoegd ben.*

*De regularisatiecommissie zet acht personen aan het werk. Er zijn vijf Nederlandstaligen. Drie van hen houden zich twee dagen per week met de dossiers bezig, twee een halve dag per week. Daarnaast zijn er drie Franstaligen, van wie er één vijf dagen per week en twee één dag per week aan de dossiers werken.*

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de vertraging bij de publicatie van het jaarverslag van de Tuchtraad van de federale politie» (nr. 3-32)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – Het jaarverslag van de Tuchtraad van de federale politie moet worden gepubliceerd uiterlijk in april van het jaar volgend op het betrokken jaar. Het jaarverslag 2002 moest dus in april 2003 klaar zijn. Het is nog steeds niet gepubliceerd. Ik betreur dit omdat de beslissingen die in de tuchtprocedures tegen personeelsleden werden genomen, erin worden opgenomen.

*Het document is in twee opzichten van belang.*

*Eenzijds geeft het de wetgever en de regering een beter inzicht in het politiegedrag dat aanleiding geeft tot klachten, vervolgingen en sancties. Het stelt ons in staat ons beleid inzake de opleiding van politieagenten beter aan te passen.*

*Anderzijds reikt het de vakbonden een jurisprudentie aan die ze in bepaalde gevallen kunnen gebruiken.*

*Waarom is het verslag nog steeds niet gepubliceerd? Wanneer kunnen we erover beschikken?*

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – Door een ongelukkige samenloop van praktische problemen en misverstanden kon het verslag niet binnen de vooropgestelde

pratiques et de malentendus que les délais de publication de ce rapport n'ont pu être respectés.

La seconde partie de la réponse me paraît plus constructive : le Conseil de discipline a communiqué, fin juillet, au ministre de l'Intérieur son rapport annuel pour l'année 2002. Les services n'ont pu transmettre le rapport aux destinataires, dont les syndicats, que dans les premiers jours du mois de novembre. Les intéressés ont donc entre-temps reçu leur exemplaire ou le recevront dans les prochains jours.

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en œuvre du programme du gouvernement concernant une société multiculturelle tolérante» (n° 3-33)**

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – La déclaration gouvernementale se penchait, en matière de procédure d'asile, sur l'amélioration de l'accueil des primo-arrivants et sur la question des mineurs. Mme Arena a eu l'occasion de nous entretenir de ce problème en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Même si ce fut encore le cas en septembre et en octobre de cette année, les mineurs non accompagnés ne seraient bientôt plus accueillis dans des centres fermés, mais dans des institutions sécurisées adaptées à leur âge. Les Communautés seraient associées à l'organisation et au financement de ces institutions.

Je voudrais poser trois questions au ministre.

Tout d'abord, le ministre a-t-il déjà entamé la mise en œuvre de ce point du programme ? Cette responsabilité incombe-t-elle au ministre de l'Intérieur ou à Mme Arena, éventuellement en collaboration avec M. Dewael ? J'aimerais être éclairé à ce sujet.

Par ailleurs, je constate que les mineurs sont malgré tout enfermés en début de procédure. En sera-t-il toujours ainsi dans la nouvelle procédure d'accueil envisagée au travers de la déclaration gouvernementale ?

Enfin, où en est-on, s'il a été entamé, dans le dialogue avec les communautés dont on dit qu'elles doivent être intéressées à l'organisation et au financement de ces services d'accompagnement ?

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – En vue de mettre en œuvre ce point de l'accord de gouvernement, les ministres compétents concernés – les ministres de l'Intégration sociale, de la Justice, de l'Intérieur et les différents ministres des communautés qui peuvent traiter de ces matières – et leurs services examinent actuellement les besoins effectifs pour améliorer l'accueil des mineurs étrangers non accompagnés.

*termijn worden gepubliceerd.*

*De Tuchtraad heeft eind juli zijn jaarverslag 2002 overhandigd aan de minister van Binnenlandse Zaken. De diensten hebben het verslag pas begin november aan de vakbonden kunnen overhandigen. Ze hebben het dus ondertussen gekregen of ze zullen het eerstdaags ontvangen.*

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van het regeringsprogramma betreffende een interculturele en verdraagzame samenleving» (nr. 3-33)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *In de regeringsverklaring werd met betrekking tot de asielprocedure aandacht besteed aan de opvang van nieuwkomers en minderjarige asielzoekers. Mevrouw Arena heeft hierover in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden gesproken.*

*In september en oktober van dit jaar werden niet-begeleide minderjarigen nog in gesloten centra vastgehouden, maar binnenkort zouden zij worden opgevangen in beveiligde instellingen die aan hun leeftijd zijn aangepast. De gemeenschappen zouden worden betrokken bij de organisatie en de financiering van die instellingen.*

*Is de minister reeds begonnen met de realisatie van dit programmapunt? Is de minister van Binnenlandse Zaken hiervoor verantwoordelijk of mevrouw Arena, eventueel in samenwerking met de heer Dewael?*

*Ik stel vast dat de minderjarigen ondanks alles bij het begin van de procedure nog altijd worden opgesloten. Zal dit met de nieuwe procedure waarin de regeringsverklaring voorziet, nog altijd het geval zijn?*

*Hoe staat het met de dialoog met de gemeenschappen die interesse zouden moeten tonen voor de organisatie en financiering van die begeleidingsdiensten?*

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – *De bevoegde ministers van Maatschappelijke Integratie, Justitie, Binnenlandse Zaken en de verschillende gemeenschapsministers en hun diensten gaan momenteel na hoe de opvang van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen kan worden verbeterd.*

*Een niet-begeleide minderjarige vreemdeling wordt slechts in een gesloten instelling opgesloten als hem de toegang tot het*

Je tiens à souligner qu'un mineur étranger non accompagné ne fait pas l'objet de détention dans un centre fermé, à l'exception de celui auquel l'accès au territoire a été refusé, puisqu'il ne satisfaisait pas aux conditions fixées à l'article 2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et en application des conventions de Schengen, de Chicago et du Règlement de la Communauté européenne n° 343/2003 du 18 février 2003, établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres par un ressortissant d'un pays tiers.

Étant donné que la loi-programme du 24 décembre 2002 ne modifie pas le champ d'application de la loi du 15 décembre 1980, la détention dans un centre fermé à la frontière se poursuivra dans les cas indiqués à l'instant.

Eu égard à la loi-programme du 24 décembre 2002, Titre XIII, chapitre 6, « Tutelle des mineurs étrangers » prévoyant qu'il est institué auprès du Service public fédéral Justice, un service dénommé « service des tutelles » chargé de mettre en place une tutelle spécifique sur les mineurs non accompagnés, la mise en place du service des tutelles et son financement relèvent uniquement du niveau de compétence fédéral. Il n'y a donc pas lieu d'engager sur ces points précis un dialogue avec les communautés.

Un projet d'arrêté royal fixant, d'une part, la date d'entrée en vigueur de ce chapitre 6 du Titre XIII de la loi précitée et, d'autre part, la composition et le fonctionnement du service des tutelles ainsi que la procédure et les critères d'agrément des tuteurs est actuellement en phase de finalisation.

Je puis encore vous indiquer que pour l'année 2004, un budget de démarrage de 1.424.000 euros a été prévu. Ce budget pourra par la suite être adapté grâce à une évaluation plus précise des besoins réels de ce service.

J'ajoute que de premières initiatives sont prises dans le cadre de la loi-programme qui sera déposée au Parlement et qui vient d'être envoyée au Conseil d'État. En outre, un dialogue a été entamé lors de la dernière réunion du comité de concertation qui, si je ne me trompe, s'est tenu hier matin.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – M. le ministre vient de nous dire que les communautés ne sont pas concernées par le financement, ce qui me paraît contraire à la déclaration de gouvernement qui stipule, en page 52, que « les communautés seront associées à l'organisation et au financement de ces institutions, ainsi qu'à l'accompagnement des jeunes ».

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – J'ai parlé de l'absence de compétence des communautés exclusivement en ce qui concerne le service des tutelles et son financement. Par contre, le dialogue qui s'entame avec les communautés porte effectivement sur le passage de l'accord de gouvernement que vous aviez évoqué, envisageant la substitution à des centres fermés de services ou d'institutions sécurisées. Pour cela, vous retrouverez une disposition générale dans le projet de loi-programme. C'est également pour cela que la concertation a été entamée avec les communautés lors de la dernière réunion du comité de concertation.

*grondgebied wordt ontzegd. Hij voldoet dan immers niet aan de voorwaarden van artikel 2 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en valt onder de toepassing van de akkoorden van Schengen en Chicago en van verordening 343/2003 van de Europese Gemeenschap tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend.*

*Aangezien de programmawet van 24 december 2002 geen wijzigingen aanbrengt in het toepassingsgebied van de wet van 15 december 1980 blijft de opsluiting in een gesloten centrum aan de grens in de geldende gevallen nog altijd mogelijk.*

*Titel XIII, hoofdstuk 6: 'Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen' bepaalt dat bij de Federale Overheidsdienst Justitie een dienst wordt opgericht met de naam 'Dienst Voogdij', belast met het organiseren van een specifieke voogdij over niet-begeleide minderjarigen. Alleen de federale overheid staat in voor de oprichting en de financiering van die dienst. Er is dus geen reden om daarover een dialoog met de gemeenschappen aan te gaan.*

*Momenteel wordt de laatste hand gelegd aan een koninklijk besluit waarin enerzijds de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk 6 en anderzijds de samenstelling en de werking van de Dienst Voogdij en de erkenningscriteria voor de voogden worden vastgelegd.*

*Voor het jaar 2004 is een startbudget van 1.424.000 euro vrijgemaakt. Dit budget kan worden aangepast na een meer precieze evaluatie van de noden van de dienst.*

*In de nieuwe programmawet die naar de Raad van State is gezonden en in het Parlement zal worden ingediend, zijn de eerste initiatieven opgenomen. Tijdens de jongste vergadering van het overlegcomité werd een dialoog opgestart.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *De minister zegt dat de gemeenschappen niets te maken hebben met de financiering. Dit lijkt me in tegenspraak met het regeerakkoord, waarin staat dat de gemeenschappen worden betrokken bij de organisatie en de financiering van deze instellingen, alsook bij de begeleiding van de jongeren.*

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – *Ik heb gezegd dat de gemeenschappen niet bevoegd zijn voor de Dienst Voogdij en zijn financiering. De dialoog die met de gemeenschappen is opgestart gaat inderdaad over de passage van het regeerakkoord waarover u het had, waarin staat dat de gesloten centra zullen worden vervangen door beveiligde diensten of instellingen. In de programmawet zal hierover een algemene bepaling staan. Dit is tevens de reden waarom we op de jongste vergadering van het overlegcomité de dialoog met de gemeenschappen hebben aangevat.*



## **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «le nouveau retard dans les travaux du bâtiment du Berlaymont» (n° 3-19)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La saga de la rénovation du Berlaymont dont on parle depuis dix ans se poursuit inlassablement. Selon les estimations, le gouffre financier sans fond de l'opération pourrait atteindre de 600 millions à deux milliards d'euros. En outre une série d'actions en justice ont été engagées entre Berlaymont 2000, le gestionnaire du chantier, et l'entrepreneur principal EuropConstruct. De plus une enquête judiciaire a été ouverte sur la base d'un rapport de l'Office européen de lutte antifraude.*

*Les travaux devaient normalement être terminés fin 1999. Le 23 octobre 2002, le bâtiment a été vendu à la Commission européenne pour 553 millions d'euros payables en 27 ans. D'autres acheteurs de biens immobiliers apprendront avec intérêt qu'ils peuvent payer le prix d'achat en 27 ans !*

*La livraison du bâtiment est prévue pour le 31 décembre 2003 en ce qui concerne la partie générale et pour mars-avril 2004 pour les lots suivants.*

*Un nouveau retard est cependant survenu en raison de nouveaux conflits entre la SA Berlaymont et les entrepreneurs. Une livraison tardive donne lieu à l'application d'une clause pénale de 220.000 euros par mois.*

*Où en est l'exécution du contrat du Berlaymont ?*

*Quand aura lieu la livraison effective du bâtiment et des différentes parties à la Commission ?*

*Comment le prix de vente de 553 millions d'euros payables en 27 ans a-t-il été calculé ? Pourquoi 27 ans ? Le paiement s'effectue-t-il par tranches annuelles de 553 millions d'euros divisés par 27 ? Y a-t-il ou non paiement d'un intérêt ?*

*À combien s'élève la perte déjà certaine pour l'État belge ?*

*Quelles actions judiciaires l'État belge peut-il éventuellement engager pour récupérer cette perte ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *La Régie des bâtiments a été adjointe à mes attributions lors de mon entrée en fonction dans le nouveau gouvernement en qualité de ministre des Finances. J'ai donc hérité du dossier de la rénovation du Berlaymont exécutée par la SA Berlaymont 2000. La convention de base du 13 novembre 2002, conclue entre la société Berlaymont 2000, l'État belge et la Commission européenne stipulait en effet que le bâtiment principal serait mis à disposition le 31 décembre 2003, une deuxième zone le 31 mars 2004 et l'ensemble le 30 juin 2004.*

*Un examen du dossier montre à l'évidence qu'à l'heure*

## **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de nieuwe vertraging van de werken aan het Berlaymontgebouw» (nr. 3-19)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *De saga van de renovatie van het Berlaymontgebouw, die reeds 10 jaar wordt verteld, gaat onverstoord verder. De bodemloze financiële put van de operatie zou naar schatting kunnen oplopen van 600 miljoen tot 2 miljard euro. Daarenboven werd een waterval van juridische vorderingen gesteld tussen Berlaymont 2000, de beheerder van de bouwplaats en de belangrijkste aannemer, EuropConstruct. Bovendien werd een gerechtelijk onderzoek geopend op basis van een rapport van de Europese antifraudedienst OLAF.*

*Het werk diende normaal einde 1999 te worden beëindigd. Op 23 oktober 2002 werd het gebouw verkocht aan de Europese Commissie voor 553 miljoen euro, betaalbaar op 27 jaar (!). Het is een interessant gegeven voor andere kopers van onroerende goederen dat ze de koopprijs kunnen betalen op een termijn van 27 jaar. Misschien kan de regering een eigendomsbevorderende maatregel invoeren en toelaten dat de koopprijs in de regel wordt gespreid over 27 jaar.*

*De levering van het gebouw is gepland op 31 december 2003, wat het algemene deel betreft en maart-april 2004 voor de verdere precieze loten.*

*Een nieuwe vertraging is echter ingetreden door nieuwe conflicten tussen de NV Berlaymont en de aannemers. Laattijdige levering geeft aanleiding tot een boetebeding van 220.000 euro per maand.*

*Wat is de stand van zaken van de uitvoering van het Berlaymontcontract?*

*Wanneer wordt de effectieve levering van het gebouw en de verschillende delen aan de Commissie verwacht?*

*Hoe werd de verkoopprijs van 553 miljoen euro betaalbaar op 27 jaar berekend? Waarom op 27 jaar? Wat is daarvoor de motivering? Geschiedt de betaling via een jaarlijkse schijf van 553 miljoen euro gedeeld door 27? Wordt er al dan niet rente op betaald? Gaat het om een schenking van de Belgische Staat op de koopsom voor de termijn van betaling?*

*Hoeveel bedraagt het reeds zekere verlies voor de Belgische Staat?*

*Welke rechtsvorderingen kan de Belgische Staat eventueel instellen om dit verlies te recupereren?*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Bij mijn aantreden als minister van Financiën in de nieuwe regering heb ik ook de bevoegdheid gekregen over de Regie der Gebouwen. Ik heb dus het dossier betreffende de renovatie van het Berlaymontgebouw door de NV Berlaymont 2000 geërfd. In de basisconventie van 13 november 2002, gesloten tussen de NV Berlaymont 2000, de Belgische Staat en de Europese Commissie werd inderdaad bepaald dat het basisgebouw op 31 december 2003 ter beschikking zou worden gesteld, een tweede zone tegen 31 maart 2004 en het geheel tegen 30 juni 2004.*

*actuelle les travaux du bâtiment principal ont pris du retard.*

*La visite du chantier que j'ai effectuée le 6 octobre 2003 avec mes collaborateurs et en présence de représentants de Berlaymont 2000 m'a permis de voir concrètement l'évolution des travaux dans les différentes zones. Ce même jour j'ai également reçu les principaux partenaires, Berlaymont 2000 et EuropConstruct, le coordinateur du chantier. Des réunions entre mes collaborateurs et Berlaymont 2000 ont eu lieu le 23 septembre et le 8 octobre.*

*J'ai directement pris l'initiative d'entamer une concertation à ce sujet avec la Commission européenne. Une étroite collaboration avec cette dernière a permis d'établir un calendrier adapté pour la mise à disposition du bâtiment. Celle-ci tiendra compte dans la mesure du possible de certains souhaits de la Commission : son planning pour ses propres interventions dans le bâtiment, la fourniture du mobilier et l'installation provisoire d'un certain nombre de commissaires dans le cadre de l'extension de l'Union européenne. La mise à disposition de l'ensemble du bâtiment reste fixée au 30 juin 2004.*

*Afin de pouvoir suivre au mieux les travaux et d'assurer en permanence la concordance entre les travaux et le calendrier de la Commission européenne, j'ai convenu le 9 octobre dernier avec le commissaire Neil Kinnock que nous nous rencontrerions chaque mois. On constituera aussi une task force comprenant des représentants de la Commission européenne, de Berlaymont 2000, de la Régie des bâtiments et de mon cabinet. Elle tiendra des réunions hebdomadaires ou bimensuelles.*

*Concernant l'activité actuelle sur le chantier, je puis vous signaler que 802 ouvriers en moyenne y ont été présents au cours du mois de septembre.*

*Le prix de vente de 552.879.207 euros se décompose comme suit : la valeur du bâtiment avant rénovation est de 49.578.705 euros et la partie du coût des travaux de rénovation prise en charge par la Commission européenne s'élève à 503.300.502 euros.*

*La valeur du bâtiment avant rénovation avait déjà été fixée de manière forfaitaire et définitive dans le Protocole d'accord du 8 juillet 1997 conclu entre la Commission européenne, l'État belge et Berlaymont 2000.*

*Le prix de vente final est le fruit de négociations ayant conduit à la Convention de base du 23 octobre 2002 fixant ce prix et conclue entre la Communauté européenne, représentée par la Commission européenne, l'État belge et la SA Berlaymont 2000.*

*Le Protocole relatif aux travaux d'assainissement et de rénovation de l'immeuble du Berlaymont du 8 avril 2002 entre l'État belge et la SA Berlaymont 2000 permettait de disposer d'une ligne de crédit de 670 millions d'euros auprès de la Trésorerie.*

*Étant donné que la Commission européenne paie un montant de 552.879.204 euros pour le bâtiment, la part de l'État belge peut être estimée à 117.120.793 euros. Il faut ajouter à ce montant les intérêts intercalaires pour le financement pendant l'exécution des travaux. En tenant compte du fait que la ligne de crédit prend fin le 30 juin 2004 et que le remboursement du financement devra être effectué à partir de cette date, le*

Na onderzoek van het dossier is het duidelijk dat de werken wat betreft het basisgebouw een vertraging hebben opgelopen.

Op 6 oktober 2003 heb ik met mijn medewerkers en in aanwezigheid van vertegenwoordigers van Berlaymont 2000 een bezoek gebracht aan de werf. Er werd mij concreet getoond hoe de werf vorderde in de verschillende zones. Eveneens op 6 oktober heb ik de voornaamste partners ontvangen, namelijk Berlaymont 2000 en EuropConstruct, de coördinator van de werf. Mijn medewerkers hadden op 23 september en op 8 oktober een vergadering met Berlaymont 2000.

Ik nam ook onmiddellijk het initiatief om hieromtrent overleg te plegen met de Europese Commissie. In directe samenspraak met de Europese Commissie wordt een aangepaste kalender voor de terbeschikkingstelling van het gebouw uitgewerkt. Deze zal zoveel mogelijk tegemoet komen aan enkele wensen van de Commissie: haar planning inzake eigen interventies in het gebouw, de levering van de meubelen en de voorlopige huisvesting van een aantal commissarissen in het kader van de uitbreiding van de Europese Unie. De datum voor de terbeschikkingstelling van het ganse gebouw blijft 30 juni 2004.

Teneinde de planning van de werken zo goed als mogelijk op te volgen en teneinde de planning van de werken en de eigen kalender van de Commissie voortdurend op elkaar af te kunnen stemmen, ben ik op 9 oktober jongstleden met commissaris Neil Kinnock overeengekomen dat we elkaar vanaf nu elke maand zullen ontmoeten. Tevens zal een task force, bestaande uit vertegenwoordigers van de Europese Commissie, Berlaymont 2000, de Regie der Gebouwen en mijn kabinet, worden opgericht die wekelijks of tweewekelijks zal samenkomen.

Ter indicatie van de huidige activiteit op de werf kan ik meedelen dat voor de maand september de aanwezigheid van gemiddeld 802 arbeiders werd vastgesteld.

De verkoopprijs van 552.879.207 euro is als volgt samengesteld: de waarde van het gebouw vóór de renovatie is 49.578.705 euro, het gedeelte van de kostprijs van de renovatiewerken dat door de Europese Commissie ten laste wordt genomen, bedraagt 503.300.502 euro.

De waarde van het gebouw vóór renovatie werd reeds forfaitair en definitief vastgelegd in het protocolakkoord van 8 juli 1997 afgesloten tussen de Europese Commissie, de Belgische Staat en Berlaymont 2000.

De uiteindelijke verkoopprijs is het resultaat van onderhandelingen die geleid hebben tot de basisconventie van 23 oktober 2002 tussen de Europese Gemeenschap vertegenwoordigd door de Europese Commissie, de Belgische Staat en de NV Berlaymont 2000, waarin deze werd vastgesteld.

In het Protocol betreffende de financiering van de sanerings- en renovatiewerken van het Berlaymontgebouw van 8 april 2002 tussen de Belgische Staat en de NV Berlaymont 2000 werd een kredietlijn van 670 miljoen euro ter beschikking gesteld bij de thesaurie.

Gezien de Europese Commissie voor het gebouw 552.879.207 euro betaalt, kan derhalve het aandeel van de Belgische Staat

*montant des intérêts intercalaires est actuellement estimé à 37.467.592 euros.*

*L'amende de 220.000 euros par mois dont a parlé M. Vandenberghe signifie en fait que la commission peut déduire de ce qu'elle doit payer 221.000 euros par mois de retard. Cette mesure s'applique tant pour les retards pris dans la deuxième zone que pour la réception de l'ensemble du bâtiment.*

*La task force établira un calendrier pour la mise à disposition du bâtiment et de ses annexes. Ce n'est qu'après cette étape que les retards pourront être calculés avec précision.*

*La perte subie par l'État belge est due en ordre principal aux retards constatés sur le chantier. Les causes en sont diverses. Par le passé l'avancement des travaux a été plusieurs fois perturbé par des actions judiciaires entre les différents intervenants sur le chantier. Il ne me semble pas opportun d'entamer maintenant une polémique sur les responsabilités et les fautes alors que toutes les forces doivent être réunies afin de clore ces travaux dans les plus brefs délais.*

*Si des responsabilités contractuelles sont établies, des recours pourront être exercés en temps utile dans le cadre de la réglementation sur les marchés publics et en fonction des contrats signés.*

*Je prendrai toutes les initiatives qui s'imposent.*

*J'ai pris toutes les dispositions nécessaires, tant avec la commission européenne et la Régie des Bâtiments qu'avec Berlaymont 2000 et les autres intervenants sur le chantier, pour terminer au plus tôt ce chantier. Il est vrai que les travaux ont pris un grand retard. J'espère cependant que cette saga arrivera rapidement à son dénouement.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Votre réponse approfondie mérite une deuxième lecture. Je n'ai pourtant pas entendu la raison pour laquelle le paiement devrait être étalé sur 27 ans. C'est très curieux quoiqu'il existe bien des contrats de bail sur 27 ans.*

*Quant à la responsabilité, vous ne m'avez pas convaincu. Dans de pareilles affaires, ne pas mettre en demeure a pour conséquence la perte du droit de mise en demeure à moins que le ministre n'ait entre-temps effectué des démarches. Il ne s'agit pas ici de sa responsabilité personnelle. L'affaire traîne déjà depuis des années.*

*Nous ne savons pas non plus ce que seront les résultats de l'enquête judiciaire en cours. Je ne suis pas sûr que l'attitude attentiste du ministre le couvre pour les erreurs du passé. Dans de telles affaires il est indispensable de mettre en demeure dans un bref délai sans quoi l'État belge ne pourra faire valoir ses prétentions.*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *Il existe de nombreux accords dans lesquels le paiement du prix d'achat est étalé sur un certain nombre d'année. Cet étalement est le*

geraamd worden op 117.120.793 euro. Bij dit bedrag dienen nog de intercalaire intresten voor de financiering tijdens de uitvoering van de werken te worden gevoegd. Ermee rekening houdend dat de kredietlijn loopt tot 30 juni 2004, waarna de terugbetaling van de financiering moet gebeuren, kan het bedrag van de intercalaire intresten thans geraamd worden op 37.467.592 euro.

De boete van 220.000 euro per maand, waarover de heer Vandenberghe het had, betekent in feite dat de Commissie 221.000 euro per maand vertraging in mindering kan brengen van het te betalen bedrag. Deze regeling is van toepassing voor een vertraging van de tweede zone evenals voor een eventuele vertraging bij de oplevering van het gehele gebouw.

De task force zal een aangepaste timing opstellen voor de terbeschikkingstelling van het gebouw en zijn onderdelen. Pas daarna zullen de vertragingen in de eerste en de tweede fasen precies kunnen worden vastgesteld.

Het verlies voor de Belgische Staat is in hoofdzaak te wijten aan vertragingen op de werf. De oorzaken van de vertragingen zijn divers. In het verleden werd de voortgang van de werken meermaals afgeremd door juridische procedures tussen de bij de werf betrokken partijen. Het lijkt me dan ook niet opportuun om in de huidige stand van zaken, nu alle krachten moeten worden gebundeld om de werken binnen de kortst mogelijke tijd te beëindigen, een polemie te beginnen over verantwoordelijken en schulddigen.

Indien contractuele verantwoordelijkheden worden vastgesteld, zal hiervoor te gepasten tijde en rekening houdend met de reglementering op de overheidsopdrachten en met wat contractueel werd overeengekomen, verhaal worden uitgeoefend.

Ik zal later alle noodzakelijke initiatieven nemen. Ik heb alle maatregelen genomen met de Europese Commissie, de Regie der Gebouwen, Berlaymont 2000 en met andere partners om de werf zo vlug mogelijk te beëindigen. Het is juist dat de werken veel vertraging hebben opgelopen. Ik hoop echter dat de saga zo vlug mogelijk ten einde loopt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het uitgebreide antwoord verdient een tweede lezing.

Ik heb echter niet gehoord waarom de koopprijs betaalbaar zou zijn op 27 jaar. Dat is uiterst zeldzaam. Er bestaan wel huurovereenkomsten op 27 jaar.

Wat de aansprakelijkheid betreft, ben ik niet overtuigd. In dergelijke zaken heeft het niet in gebreke stellen het verlies van het recht op ingebrekestelling tot gevolg, tenzij de minister tussentijdse stappen heeft ondernomen. Het gaat niet om zijn persoonlijke verantwoordelijkheid. Het verhaal sleept al jaren aan. We weten ook niet wat de resultaten zullen zijn van het lopend gerechtelijk onderzoek. Ik ben er niet zeker van dat de afwachtende houding van de minister hem indekt voor vergissingen die enkele jaren geleden zijn gebeurd. In dergelijke zaken is een ingebrekestelling binnen een korte termijn noodzakelijk. Zo niet dreigt de Belgische Staat alle aanspraken te verliezen.

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – Ten eerste bestaan er veel akkoorden waarbij de afbetaling van de koopprijs over een aantal jaren wordt gespreid. De

*résultat d'une négociation entre les différents partenaires.*

*Terminer les travaux est la priorité. Cela ne m'empêche pas d'examiner toutes les responsabilités et si nécessaire de prendre dès maintenant les initiatives qui nous assureront de pouvoir récupérer quelque chose par la suite.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «la lutte contre le commerce illicite de la bière» (n° 3-27)**

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Il y a quelques semaines un juge d'instruction bruxellois a arrêté trois personnes soupçonnées de blanchiment d'argent par le truchement d'activités commerciales d'une brasserie notamment. Ces personnes auraient acheté de la bière en Russie et l'auraient revendue au noir sous un nom belge dans le secteur HORECA. Un tonneau de bière belge coûte aisément quelque 100 euros, un tonneau de bière russe en vaut environ 10, soit un dixième. Compte tenu des frais de transport le brasseur peut encore espérer un gain de 50 euros par tonneau.*

*Les enquêteurs estiment que le commerçant aurait ainsi escroqué le fisc et le service des accises de plusieurs millions d'euros. Ce n'est pas le premier cas de fraude manifeste dans le secteur brassicole.*

*L'union des brasseurs belges estime que le secteur pâtit surtout des pratiques des « camionnettes blanches ». Il s'agit de petites entreprises qui achètent essentiellement leurs tonneaux à des fraudeurs et les revendent ensuite au noir dans le secteur horeca. La plupart de ces entreprises sont liquidées avant tout contrôle fiscal. Le circuit frauduleux de la bière représenterait quelque 20% du chiffre d'affaires total du secteur.*

*Le ministre est-il au courant de cette fraude dans le secteur de la bière ? À combien d'euros les pertes annuelles pour le fisc et les accises sont-elles estimées ? Quelles mesures le ministre a-t-il prises pour lutter contre ce circuit frauduleux ?*

*M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je suis au courant du problème de la fraude dans le secteur de la bière. L'administration des douanes et accises ne dispose pour l'instant pas des éléments nécessaires pour évaluer avec précision les pertes dues à ce type de fraude qui met en œuvre des mécanismes complexes dans une dimension nationale et internationale. Il en va de même pour l'administration de la TVA ou des contributions directes.*

*Différentes initiatives ont déjà été prises en vue de contrôler ce type de fraude. Je suis disposé à vous fournir tous les détails sur ces initiatives lors d'une réunion à huis clos en commission des Finances et des Affaires économiques à laquelle participeraient aussi des représentants des services concernés.*

*En outre nous nous efforçons de plus en plus de faire conclure des protocoles entre des secteurs spécifiques et les*

verschillende partners hebben over de termijn onderhandeld en dit was het resultaat.

Ten tweede is de afwerking van de werken prioritair. Dit neemt niet weg dat ik alle verantwoordelijken zal aanspreken en indien nodig nu reeds initiatieven zal nemen zodat we er zeker van kunnen zijn dat we later iets kunnen recupereren.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de bestrijding van het zwart-circuit in de bierhandel» (nr. 3-27)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Enkele weken geleden heeft een Brusselse onderzoeksrechter drie personen aangehouden op verdenking van witwassen via de handelsactiviteiten van onder meer een brouwerij. Die personen zouden Russisch bier hebben aangekocht en het vervolgens onder een Belgische naam in het zwart aan de horeca hebben doorverkocht. Een vat Belgisch bier kost al gauw om en bij de 100 euro; een vat Russisch bier maar ongeveer 10 euro, een tiende dus. Na verrekening van de transportkosten kon de brouwer per vat nog zo een 50 euro winst maken.

De onderzoekers schatten dat de handelaar zo de fiscus en de dienst accijnzen verscheidene miljoenen euro zou hebben ontfutseld.

Dat is niet het eerste geval van manifeste 'bierfraude'.

De Federatie van bierhandelaars vermoedt dat de sector vooral te lijden heeft onder de praktijken van de zogeheten 'witte bestelwagentjes'. Dat zijn kleine bedrijven die vooral van smokkelaars hun vaten kopen en vervolgens in het zwart doorverkopen aan de horeca. Die bedrijven worden meestal opgedoekt voordat er ooit fiscale controle kan plaatsvinden. Het zwarte circuit in de bierhandel zou 20% van de totale omzet betreffen.

Heeft de minister kennis van de 'bierfraude'? Hoeveel euro ontloopt de fiscus en de dienst accijnzen jaarlijks door dergelijke praktijken?

Welke maatregelen heeft de minister genomen of zal hij nemen om het zwarte circuit in de bierhandel te bestrijden?

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – Ik ken het probleem van de fraude in de biersector. De administratie der douane en accijnzen beschikt momenteel niet over de nodige gegevens om een exact bedrag te plakken op de omvang van de fraude, die zeer complex is en zowel een nationale als een internationale dimensie heeft. Hetzelfde geldt voor de administraties van de BTW en de inkomstenbelastingen.

Er werden reeds verschillende initiatieven genomen om dat soort fraude onder controle te krijgen. Ik ben altijd bereid in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden samen met vertegenwoordigers van de bevoegde diensten met gesloten deuren meer details te verstrekken. Ook streven we er steeds meer naar protocollen te sluiten tussen specifieke sectoren en de fiscale administraties.

Dat gebeurde al voor de petroleumsector en zal weldra

*administrations fiscales*

*Nous y sommes parvenus dans le secteur pétrolier et nous espérons y parvenir bientôt dans l'HORECA et la construction. J'ai invité le secrétaire d'État compétent à établir un tel protocole avec le secteur brassicole.*

*Encore une fois, je reste disposé à vous donner plus de détails en commission, non seulement sur les chiffres mais aussi sur les dispositions prises.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je demanderai donc au président de la commission des Finances et des Affaires économiques de mettre cette question à l'agenda.*

**Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Finances sur «l'affectation des accises majorées sur les produits du tabac» (n° 3-34)**

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Sous l'impulsion du ministre des Finances a été créé un fonds antitabac destiné à financer l'augmentation des soins de santé résultant de la consommation de tabac. Ce fonds est un des nombreux compromis où le gouvernement se montre si créatif. Il serait financé par l'augmentation des accises sur les produits du tabac.*

*Aujourd'hui, le ministre semble avoir changé d'avis car une partie des recettes résultant de l'augmentation de ces accises doit être réservée au fonds des créances alimentaires dont la création a elle aussi déjà été reportée à plusieurs reprises par manque de moyens financiers.*

*Nous aimerions mieux comprendre les flux financiers découlant de l'augmentation des accises sur les produits du tabac. À quel fonds sont-ils destinés ? Si les moyens sont répartis entre plusieurs fonds, nous aimerions connaître la clé de répartition qui sera utilisée. Sur la base de quel financement complémentaire le fonds antitabac peut-il devenir véritablement indépendant ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *Jusqu'à présent, seuls les prix et non les accises ont augmenté, ce qui a bien entendu engendré une augmentation des recettes provenant des accises et de la TVA.*

*Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2004, le prix du paquet de cigarettes devrait augmenter de 20 centimes d'euro et celui du kilo de tabac de quatre euros. En 2003, à deux reprises, ces prix ont été augmentés de vingt centimes d'euro.*

*Compte tenu de la vente probable en 2004 estimée par rapport aux ventes de 2002 et de 2003, la plus-value budgétaire en 2004 devrait être, pour les deux produits précités, d'environ 140 millions d'euros, accises et TVA comprises. Cette plus-value sera versée au budget des voies et moyens et servira au financement de la sécurité sociale, notamment aux dépenses dans le domaine des soins de santé.*

*Durant la précédente législature, j'ai déjà fait une proposition de financement alternatif des soins de santé par une partie des accises et de la TVA sur les produits du tabac. En 2004, 200 millions d'euros provenant de ces recettes*

gebeuren voor de horeca- en de bouwsector. Ik heb de bevoegde staatssecretaris verzocht ook voor de biersector een protocol uit te werken.

Nogmaals, ik ben bereid meer details te geven in commissie, niet alleen over de cijfers, maar eveneens over de precieze maatregelen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik zal de voorzitter van de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden vragen die aangelegenheid te agenderen.

**Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Financiën over «de bestemming van de verhoogde accijnzen op tabaksproducten» (nr. 3-34)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Onder het beleid van de minister van Financiën werd een tabaksfonds gecreëerd ingevolge de oplopende gezondheidszorgen wegens tabaksgebruik, een van de talrijke compromissen waarmee de regering zo creatief is. Dit fonds zou worden gefinancierd met de opbrengst van de hogere accijnzen op tabaksproducten.

Nu blijkt de minister een andere mening te zijn toegedaan, want een deel van de opbrengst van de verhoogde accijnzen op tabak moet worden voorbehouden voor het alimentatiefonds, dat eveneens al verscheidene keren werd uitgesteld bij gebrek aan voldoende financiële middelen.

We zouden graag een beter inzicht krijgen in de financiële stromen ingevolge de verhoging van de accijnzen op tabaksproducten. Voor welk fonds worden ze aangewend? Als de middelen over diverse fondsen worden verdeeld, zouden we graag weten welke verdeelsleutel daarbij zal worden gehanteerd. Op basis van welke bijkomende financiering kan het tabaksfonds een echt onafhankelijk fonds zijn?

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – Tot op heden worden de prijzen verhoogd, en niet de accijnzen, wat indirect natuurlijk een verhoging van de ontvangsten uit accijnzen en BTW met zich brengt.

Vanaf 1 januari 2004 zou de prijs van sigaretten worden verhoogd met 20 eurocent per pakje en van rooktabak met 4 euro per kilogram. In 2003 werden die prijzen al tweemaal verhoogd met telkens 20 eurocent.

Gelet op de vooropgestelde verkoop in 2004, geraamd op basis van de verkoop in 2002 en 2003, zou de begrotingsmeeropbrengst in 2004 voor beide vermelde producten ongeveer 140 miljoen euro bedragen, accijnzen en BTW inbegrepen. Deze meeropbrengst zal worden gestort op de rijksmiddelenbegroting en aangewend voor de financiering van de sociale zekerheid, meer in het bijzonder voor de uitgaven op het vlak van gezondheidszorg.

Tijdens de vorige legislatuur heb ik al een eerste voorstel gedaan in verband met een alternatieve financiering van de gezondheidszorg door een deel van de opbrengst van de

*seront destinés aux soins de santé. En 2004, nous percevrons en effet une plus-value de 140 millions d'euros, en plus des 60 millions déjà perçus en 2003. Les 1<sup>er</sup> janvier 2005, 2006 et 2007, les prix seront chaque fois augmentés de 20 centimes d'euro.*

*En ce qui concerne la création d'un fonds antitabac, j'ai déjà pris une initiative durant la législature précédente. En accord avec mon collègue de la Santé publique, un fonds privé – le Fonds Rodin – est financé par les producteurs de tabac à raison d'un montant annuel d'un peu moins de deux millions d'euros. Il s'agit d'un accord entre le fonds et les producteurs ; je n'ai donc rien à voir avec son fonctionnement.*

*Lors de la discussion de la loi-programme et du budget 2004, j'ai pris une nouvelle initiative afin de créer, à côté de ce fonds privé, un fonds public antitabac. J'ai proposé qu'y soient consacrés, en 2004, 500.000 euros provenant des recettes de la TVA. Vous pourrez retrouver cette disposition dans la loi-programme. En outre, nous demandons à l'INAMI, et peut-être aussi aux communautés, d'apporter leur contribution. Notre ambition est de créer un fonds d'environ un million d'euros. Nous espérons obtenir, dès 2005, un financement alternatif de deux millions provenant en partie des recettes de la TVA et en partie de l'INAMI et des communautés.*

*Enfin, j'ai fait une nouvelle proposition pour le fonds des créances alimentaires. La perception doit débiter le 1<sup>er</sup> janvier 2004. Vous retrouverez également cette disposition dans la loi-programme. C'est pourquoi un nouveau service a été créé au sein du SPF Finances ; il comptera environ 200 bureaux répartis dans tout le pays. En outre, nous maintenons le système des avances versées par les CPAS, mais le remboursement par l'État passera de 90% à 95%. Il s'agit d'une proposition que mon collègue Vande Lanotte et moi-même avons déjà formulée durant les discussions à la Chambre lors de la précédente législature.*

*Entre-temps, j'ai encore fait une nouvelle proposition. Les prix des produits du tabac doivent être augmentés d'au moins 20 centimes d'euro. Il est même possible d'aller plus loin, comme c'est le cas en France. On doit toujours tendre vers l'équilibre. Si les prix des produits du tabac sont augmentés en France, la Belgique bénéficie peut-être de davantage de recettes car les Français viennent s'approvisionner chez nous.*

*Une première partie de la plus-value est réservée aux soins de santé. Une deuxième partie sera versée au fonds antitabac et la plus-value perçue en 2004 sera attribuée au fonds des créances alimentaires. Les avances ne seront donc plus payées par les CPAS mais par le nouveau service du SPF Finances. Je dispose déjà d'un accord sur les deux premières parties mais pas sur le fonds des créances alimentaires. Cela pourra peut-être se faire à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, date à laquelle la perception débutera. J'espère en tous cas que, d'ici septembre 2004, la plus-value pourra être versée au fonds des créances alimentaires.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Je suis toujours un peu inquiète. Le financement du fonds des créances alimentaires n'est manifestement pas encore assuré. On cherche une solution, notamment par le biais des recettes*

accijnzen en BTW op tabak. In 2004 zal er van deze opbrengst meer dan 200 miljoen euro naar de gezondheidszorg gaan. We krijgen immers een meeropbrengst van 140 miljoen euro in 2004, plus de 60 miljoen die we al in 2003 hebben gekend. Op 1 januari 2005, 2006 en 2007 komt er eenzelfde prijsverhoging van ten minste 20 eurocent per jaar.

Voor de oprichting van een antitabaksfonds heb ik in de vorige regeringsperiode al een eerste initiatief genomen. In afspraak met mijn collega van Volksgezondheid werd gekozen voor het Rodinfonds, een privé-fonds dat voor iets minder dan 2 miljoen euro per jaar gefinancierd wordt door de tabaksproducenten. Het gaat om een overeenkomst tussen het fonds en de producenten en met het functioneren ervan heb ik zelf dus niets te maken.

Nu heb ik tijdens de bespreking van de programmawet en de begroting 2004 een nieuw initiatief genomen om naast dit privé-fonds een openbaar antitabaksfonds op te richten. Ik heb voorgesteld om daarvoor in 2004 in 500.000 euro aan BTW-opbrengsten te voorzien. U zult dat in de programmawet kunnen terugvinden. We vragen daarnaast aan het RIZIV en misschien ook aan de gemeenschappen om hun steentje bij te dragen. We streven naar een fonds van ongeveer 1 miljoen euro. Vanaf 2005 hopen we op 2 miljoen euro, gedeeltelijk vanuit een alternatieve financiering met BTW-opbrengsten, gedeeltelijk vanuit het RIZIV en de gemeenschappen.

Ten slotte heb ik nog een nieuw voorstel gedaan voor het alimentatiefonds. Op 1 juni 2004 moeten we starten met de invordering. Dat zult u ook in de programmawet terugvinden. Daarvoor wordt binnen Financiën een nieuwe dienst opgericht, met zo'n 200 bureaus in het hele land. Daarnaast gaan we door met het systeem van voorschotten betaald door de OCMW's, maar de terugbetaling door de Staat wordt opgetrokken van 90% naar 95%. Dat was een voorstel dat collega Vande Lanotte en ikzelf al in de vorige legislatuur deden tijdens de bespreking in de Kamer.

Ik heb ondertussen nog een nieuw voorstel gedaan. De prijzen van tabaksproducten moeten met minimum 20 eurocent worden verhoogd. In navolging van Frankrijk is het eventueel zelfs mogelijk om nog verder te gaan. Er moet altijd naar een evenwicht worden gestreefd. Als de prijs van de tabaksproducten in Frankrijk verhoogt, dan heeft België misschien meer ontvangsten omdat de Fransen in ons land hun voorraad komen opdoen.

Een eerste deel van de meerontvangsten wordt gereserveerd voor de gezondheidszorg. Een tweede deel gaat naar het tabaksfonds en de meerontvangsten in 2004 moeten naar het alimentatiefonds gaan. De voorschotten zullen dan niet meer door de OCMW's worden uitbetaald, maar wel door een nieuwe dienst van de FOD Financiën. Ik heb al een akkoord over de eerste twee delen, maar over het alimentatiefonds niet. Dat zal misschien gebeuren na 1 juni 2004, de datum waarop de invordering van start gaat. Ik hoop in elk geval dat tegen september 2004 de meerontvangsten naar het alimentatiefonds zullen gaan.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ik maak mij toch nog altijd een beetje ongerust. De financiering van het alimentatiefonds is blijkbaar nog niet zeker. Er wordt naar een oplossing gezocht, onder meer via de bijkomende inkomsten

*supplémentaires découlant de l'augmentation des prix des produits du tabac. Cette augmentation peut se justifier dans la mesure où elle vise certains objectifs, par exemple un effet dissuasif. Elle semble d'ailleurs déjà produire des effets, puisque la dernière usine de production de cigarettes a fermé ses portes à Anvers en raison d'une diminution de la consommation de tabac. Je ne pense donc pas que chaque augmentation de vingt centimes apportera des moyens supplémentaires équivalents.*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *J'entends ces arguments depuis des années mais ils ne tiennent pas debout. En effet, chaque année, le tabac nous apporte des recettes supplémentaires. Depuis mon entrée en fonction en 1999, j'ai constaté que chaque augmentation du prix du tabac nous apporte toujours une plus-value, même si nous n'augmentons pas le tarif des accises. Ce fut encore le cas en 2003 et cela continuera à l'être au cours des prochaines années.*

*Où en est-on avec le fonds des créances alimentaires ? Au terme des négociations qui ont précédé la formation du nouveau gouvernement, j'ai dû faire face à trois problèmes. Primo, le financement du service grâce à la perception. Nous avons résolu ce problème. Le SPF Finances veillera lui-même à ce financement sans demander de nouveaux crédits au gouvernement. Nous pourrions donc lancer le fonds dès le 1<sup>er</sup> juin 2004. Je sais que cette solution ne prévoit pas encore le transfert des avances, mais au moins la perception est désormais réglée par une nouvelle loi.*

*Secundo, le remboursement des CPAS. Les communes et les groupes politiques, tant de la Chambre que du Sénat, m'ont souvent interrogé à ce propos. Ils insistaient notamment sur un meilleur remboursement des CPAS. Nous avons pris une décision en ce sens. La prochaine loi-programme fera passer le remboursement de 90% à 95%.*

*Tertio, je veux assurer le financement des nouvelles avances et peut-être aussi une augmentation des avances, tant pour les enfants que pour les ex-conjoints. J'ai donc fait une nouvelle proposition à ce sujet mais aucune décision n'a été prise. Je reste convaincu que nous pourrions enregistrer une plus-value en 2004. Aujourd'hui, nous devons simplement décider si elle sera versée au fonds des créances alimentaires ou à un autre poste budgétaire. Un parlementaire a insisté pour que j'assure de toute façon le financement du fonds. Je lui ai répondu que c'est désormais possible grâce aux nouvelles recettes provenant des accises et de la TVA sur le tabac.*

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 13 novembre 2003 à 15 h.

*(La séance est levée à 18 h 05.)*

## Excusés

MM. Ceder, Devolder, Happart, Noreilde et Van den Brande, à l'étranger, ainsi que M. Mahoux, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

ingevolge de verhoging van de tabaksprijzen. Die verhoging kan verantwoord zijn in de mate dat er doelstellingen aan verbonden zijn, zoals de ontradende werking. Het blijkt trouwens al effect te sorteren, want in Antwerpen wordt de laatste Belgische sigarettenfabriek gesloten omdat het tabaksverbruik vermindert. Ik denk dus niet dat men ervan uit kan gaan dat elke bijkomende 20 eurocent evenveel middelen voor de komende begrotingsjaren met zich mee zal brengen. Onze ongerustheid over de financiering van het alimentatiefonds blijft dus bestaan.

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – Ik hoor deze argumentatie nu al jaren, maar ze klopt niet: we halen immers elk jaar meer ontvangsten uit tabak. Sinds mijn aantreden in 1999 heb ik altijd gesteld dat we wel de prijs van de tabak kunnen verhogen en dat dit ons altijd een meeropbrengst bezorgt, zelfs al verhogen we het tarief van de accijnzen niet. Dat was in 2003 nog altijd het geval en dat zal de komende jaren zo blijven.

Hoe zit het nu met het alimentatiefonds? Na de onderhandelingen over de nieuwe regeringsverklaring bleven er voor mij een drietal problemen. Het eerste probleem is dat van de financiering zelf van de dienst door middel van invorderingen. Dat probleem hebben we opgelost. De FOD Financiën zal zelf voor de financiering zorgen, zonder de regering om nieuwe kredieten te vragen. Daardoor kunnen we met het fonds starten op 1 juni 2004. Ik beseft dat deze oplossing nog geen transfer van voorschotten inhoudt, maar de invordering is nu tenminste geregeld door een nieuwe wet.

Mijn tweede probleem met het alimentatiefonds betreft de terugbetaling naar de OCMW's. Daarover heb ik tal van vragen gekregen van de gemeenten en van verschillende fracties in Kamer en Senaat. Zij drongen onder meer aan op een hogere terugbetaling naar de OCMW's. We hebben in die zin beslist. In de volgende programmawet wordt vastgelegd dat we van 90 naar 95 procent gaan.

Ten derde wil ik gaan naar een financiering van nieuwe voorschotten, mogelijk ook meer voorschotten van hogere bedragen, zowel voor de kinderen als voor de ex-echtgenoot. Ik heb daartoe een nieuw voorstel gelanceerd, maar inderdaad nog geen beslissing genomen. Ik blijf er wel van overtuigd dat we in 2004 een meeropbrengst kunnen realiseren. Vandaag moeten we enkel uitmaken of we die meeropbrengst in het alimentatiefonds storten dan wel aan een andere begrotingpost toewijzen. Een parlementslid drong erop aan dat ik hoe dan ook werk zou maken van de financiering van het fonds. Ik heb hem geantwoord dat dit mogelijk wordt door de nieuwe ontvangsten uit accijnzen en BTW op tabak.

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 13 november 2003 om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18.05 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Ceder, Devolder, Happart, Noreilde en Van den Brande, in het buitenland, de heer Mahoux, om gezondheidsredenen.

– **Pris pour information.**

| – **Voor kennisgeving aangenomen.**



# Annexe

# Bijlage

## Naamstemmingen

### Vote n° 1

Présents : 55  
 Pour : 55  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

### Vote n° 2

Présents : 58  
 Pour : 58  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

### Vote n° 3

Présents : 59  
 Pour : 59  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

## Votes nominatifs

### Stemming 1

Aanwezig: 55  
 Voor: 55  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 58  
 Voor: 58  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 3

Aanwezig: 59  
 Voor: 59  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi visant à éliminer tout soupçon de favoritisme partisan lors de la modification d'aspects importants relatifs à l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat (de M. Luc Van den Brande et consorts ; Doc. 3-273/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi instaurant une procédure du règlement des plaintes au sein de l'ordre judiciaire et modifiant l'article 259*bis* du Code judiciaire, en vue d'instituer le Conseil supérieur de la Justice, instance de recours et médiateur de justice (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 3-286/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la réglementation concernant les enfants nés sans vie (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 3-268/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi relative à la recherche médico-scientifique sur les êtres humains (de M. Ludwig Caluwé et consorts ; Doc. 3-270/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour le Parlement européen coïncident avec celles pour les Chambres législatives fédérales, pour le Conseil flamand, pour le Conseil régional wallon ou pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (de M. Luc Van den Brande et consorts ; Doc. 3-271/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi portant création d'un Centre fédéral de prévention des conflits (de Mme Sabine de Bethune et Mme Erika Thijs ; Doc. 3-277/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi modifiant l'article 5 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (de M. Ludwig Caluwé ; Doc. 3-279/1).

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende het wegnemen van vermoedens van partijpolitieke bevoordeling bij de wijziging van belangrijke aspecten van de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat (van de heer Luc Van den Brande c.s.; Stuk 3-273/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoering van een procedure van klachtenbehandeling binnen de rechterlijke orde en tot wijziging van artikel 259*bis* van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de Hoge Raad voor de Justitie, aan te wijzen als beroepsinstantie met een ombudsfunctie inzake justitie (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 3-286/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de regelgeving betreffende levenloos geboren kinderen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 3-268/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel betreffende het medisch-wetenschappelijk onderzoek met mensen (van de heer Ludwig Caluwé c.s.; Stuk 3-270/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (van de heer Luc Van den Brande c.s.; Stuk 3-271/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Federaal Centrum voor conflictpreventie (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Erika Thijs; Stuk 3-277/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (van de heer Ludwig Caluwé; Stuk 3-279/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi relative à l'indemnité pour nuisances résultant des travaux publics (de M. Ludwig Caluwé ; Doc. 3-280/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi réglementant la prestation volontaire de services sexuels contre paiement (de MM. Jean-Marie Dedecker et Hugo Coveliers ; Doc. 3-281/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code de la nationalité belge (de Mme Erika Thijs et consorts ; Doc. 3-288/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la réglementation en matière de congé de deuil (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts ; Doc. 3-289/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics en vue d'introduire l'obligation pour un vendeur non professionnel d'être inscrit au registre de la commune organisant ou autorisant la vente occasionnelle à laquelle il prend part ou d'y avoir sa résidence non principale (de M. François Roelants du Vivier et Mme Christine Defraigne ; Doc. 3-290/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi portant organisation d'une consultation populaire sur l'octroi du droit de vote au niveau communal aux résidents en Belgique qui ne sont pas des ressortissants d'un État membre de l'Union européenne (de MM. Jean – Marie Dedecker et Hugo Coveliers ; Doc. 3-291/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus (de M. Stefaan De Clerck et consorts ; Doc. 3-294/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 203 du Code d'instruction criminelle, en ce qui concerne l'acte d'appel en matière correctionnelle (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 3-296/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant plusieurs lois électorales, en vue d'accorder le droit de vote aux Belges qui résident à l'étranger (de M. Hugo Coveliers ; Doc. 3-297/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de vergoeding bij hinder tengevolge van openbare werken (van de heer Ludwig Caluwé; Stuk 3-280/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel inzake de reglementering van het vrijwillig tegen betaling verrichten van seksuele dienstverlening (van de heren Jean-Marie Dedecker en Hugo Coveliers; Stuk 3-281/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (van mevrouw Erika Thijs c.s.; Stuk 3-288/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de regeling inzake het rouwverlof (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s.; Stuk 3-289/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten tot instelling van de verplichting voor een niet-professionele verkoper ingeschreven te zijn in het register van de gemeente die de occasionele verkoop waaraan hij deelneemt organiseert of toestaat, of er een verblijfplaats te hebben (van de heer François Roelants du Vivier en mevrouw Christine Defraigne; Stuk 3-290/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende organisatie van een volksraadpleging over de toekenning van stemrecht op gemeentelijk niveau aan de in België verblijvende niet-Europese Unie onderdanen (van de heren Jean-Marie Dedecker en Hugo Coveliers; Stuk 3-291/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden (van de heer Stefaan De Clerck c.s.; Stuk 3-294/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 203 van het Wetboek van strafvordering betreffende de akte van hoger beroep in correctionele zaken (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 3-296/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van verscheidene kieswetten, om stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven (van de heer Hugo Coveliers; Stuk 3-297/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en ce qui concerne l'agrément d'établissements commerciaux pour animaux (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-298/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi insérant un chapitre *Xbis* relatif aux amendes administratives dans la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-299/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-300/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, et modifiant les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative (de M. Louis Siquet ; Doc. **3-304/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### Propositions de loi spéciale

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 5, §1<sup>er</sup>, I et II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Luc Van den Brande et consorts ; Doc. **3-269/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de loi spéciale interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour les Conseils de région coïncident avec celles pour les Chambres législatives fédérales ou pour le Parlement européen (de M. Luc Van den Brande et consorts ; Doc. **3-272/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 6, §1<sup>er</sup>, VIII, 4<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de MM. Jean-Marie Dedecker et Hugo Coveliers ; Doc. **3-293/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

### Proposition de résolution

Proposition de résolution concernant l'organisation d'une consultation populaire portant sur le sujet de Constitution européenne (de Mme Isabelle Durant et Mme Jacinta De Roeck ; Doc. **3-282/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, wat betreft de erkenning van handelszaken voor dieren (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-298/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoering van een hoofdstuk *Xbis* betreffende de administratieve geldboetes in de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-299/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 42 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-300/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, en tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken (van de heer Louis Siquet; Stuk **3-304/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### Voorstellen van bijzondere wet

#### Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 5, §1, I en II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Luc Van den Brande c.s.; Stuk **3-269/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van bijzondere wet houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van de Gewestraden met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement (van de heer Luc Van den Brande c.s.; Stuk **3-272/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 6, §1, VIII, 4<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heren Jean-Marie Dedecker en Hugo Coveliers; Stuk **3-293/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende het organiseren van een volksraadpleging over het ontwerp van Europese Grondwet (van mevrouw Isabelle Durant en mevrouw Jacinta De Roeck; Stuk **3-282/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

**Proposition de révision du Règlement**

Proposition de modification de l'article 23 du Règlement du Sénat en vue de permettre le remplacement en commission permanente des membres effectifs et suppléants par un autre membre du même groupe politique (de M. René Thissen ; Doc. 3-287/1).

– **Envoi au Bureau.**

**Proposition visant à instituer une commission d'enquête**

Proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur une éventuelle désinformation des électeurs (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts ; Doc. 3-292/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

**Demands d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le traitement de départ et l'ancienneté des référendaires près les cours d'appel et les tribunaux de première instance » (n° 3-37)

de Mme Clotilde Nyssens à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur « le retard de paiement des subventions allouées par le Fonds d'impulsion à la politique des immigrés » (n° 3-38)

de M. Wim Verreycken au ministre de la Coopération au développement sur « l'aide que l'on fournit, par l'intermédiaire de l'opération 11 11 11, à des organisations qui soutiennent une dictature » (n° 3-39)

de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la possibilité, pour les demandeurs d'asile engagés dans une longue procédure, d'obtenir un permis de séjour par le biais de la procédure de régularisation » (n° 3-40)

de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « le statut des relations entre la Belgique et l'Iran » (n° 3-41)

de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le « regroupement » en centre fermé pour les illégaux appréhendés deux fois » (n° 3-42)

de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le dépôt au greffe des registres de l'état civil et leur vérification par le procureur du Roi » (n° 3-43)

de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « les mesures annoncées par le gouvernement en matière de réglementation relative au chômage » (n° 3-44)

de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'Exécutif des musulmans de Belgique » (n° 3-46)

**Voorstel tot herziening van het Reglement**

Voorstel tot wijziging van artikel 23 van het Reglement van de Senaat teneinde toe te staan dat de vaste leden en plaatsvervangers van een vaste commissie vervangen worden door een ander lid van dezelfde fractie (van de heer René Thissen; Stuk 3-287/1).

– **Verzonden naar het Bureau.**

**Voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie**

Voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar mogelijke desinformatie van de kiezers (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.; Stuk 3-292/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

**Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de aanvangswedden en de anciënniteit van de referendarissen bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg” (nr. 3-37)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over “de laattijdige uitbetaling van de subsidies die worden toegekend door het Impulsfonds voor het migrantenbeleid” (nr. 3-38)

van de heer Wim Verreycken aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de steun die via 11 11 11 wordt verleend aan organisaties die een dictatuur ondersteunen” (nr. 3-39)

van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de verblijfsvergunning via regularisatie voor asielzoekers die zich langdurig in procedure bevinden” (nr. 3-40)

van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de aard van de betrekkingen tussen België en Iran” (nr. 3-41)

van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het onderbrengen van de illegalen die tweemaal door de politie zijn opgepakt, in een gesloten centrum” (nr. 3-42)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de neerlegging ter griffie en het nazicht door de procureur des Konings van de registers van burgerlijke stand” (nr. 3-43)

van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Werk en Pensioenen over “de door de regering aangekondigde maatregelen in verband met de werkloosheidsreglementering” (nr. 3-44)

van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het Executief van de moslims van België” (nr. 3-46)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

## Courrier royal

Par message du 17 octobre 2003, le Roi a transmis à votre Président ses vœux pour le succès des travaux de notre assemblée.

– **Pris pour notification.**

## Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 22 janvier 2001 (Doc. **3-295/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 135/2003, rendu le 22 octobre 2003, en cause le recours en annulation de l'article 2 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 modifiant la Nouvelle loi communale, introduit par S. de Lobkowicz et autres (numéro du rôle 2521) ;
- l'arrêt n° 136/2003, rendu le 22 octobre 2003, en cause les questions préjudicielles concernant l'arrêté-loi du 29 décembre 1945 portant interdiction des inscriptions sur la voie publique, posées par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2526) ;
- l'arrêt n° 137/2003, rendu le 22 octobre 2003, en cause la question préjudicielle concernant l'article 4, §1<sup>er</sup>, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, tel qu'il a été inséré par l'ordonnance du 21 février 2002 portant réforme des taxes régionales, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2591) ;
- l'arrêt n° 138/2003, rendu le 22 octobre 2003, en cause la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, posée par le Tribunal du travail de Huy (numéro du rôle 2622) ;
- l'arrêt n° 139/2003, rendu le 29 octobre 2003, en cause le recours en annulation de l'article 2 du décret de la Région wallonne du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Nature 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages, introduit par H. Clerens et la SPRL

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Koninklijke Boodschap

Bij boodschap van 17 oktober 2003 heeft de Koning aan uw Voorzitter zijn wensen aangeboden voor het welslagen van de taak van onze vergadering.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië inzake politiecoöperatie, ondertekend te Brussel op 22 januari 2001 (Stuk **3-295/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 135/2003, uitgesproken op 22 oktober 2003, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 18 juli 2002 houdende wijziging van de Nieuwe Gemeentewet, ingesteld door S. de Lobkowicz en anderen (rolnummer 2521);
- het arrest nr. 136/2003, uitgesproken op 22 oktober 2003, inzake de prejudiciële vragen betreffende de besluitwet van 29 december 1945 houdende verbod tot het aanbrengen van opschriften op den openbaren weg, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2526);
- het arrest nr. 137/2003, uitgesproken op 22 oktober 2003, inzake de prejudiciële vraag over artikel 4, §1<sup>er</sup>, van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, zoals ingevoegd bij de ordonnantie van 21 februari 2002 tot hervorming van de gewestelijke belastingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2591);
- het arrest nr. 138/2003, uitgesproken op 22 oktober 2003, inzake de prejudiciële vraag over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei (rolnummer 2622);
- het arrest nr. 139/2003, uitgesproken op 29 oktober 2003, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 2 van het decreet van het Waalse Gewest van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden alsook van de wilde fauna en flora, ingesteld door H. Clerens en de BVBA Valkeniersgilde (rolnummer

Valkeniersgilde (numéro du rôle 2459) ;

- l'arrêt n° 140/2003, rendu le 29 octobre 2003, en cause la question préjudicielle concernant l'article 5 de la loi du 21 octobre 1992 relative à la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2554) ;
- l'arrêt n° 141/2003, rendu le 29 octobre 2003, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 287 de la Nouvelle loi communale et aux articles 24 et 52 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 2564).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posées par la Cour du travail de Bruxelles (numéros du rôle 2793 et 2797, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation des articles 9 à 11, 22 à 28 et 31 de la loi du 30 décembre 2002 portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écouréductions, et des articles 119 à 122 de la loi-programme du 8 avril 2003, introduits par la SA Nestlé Waters Benelux et autres (numéros du rôle 2746, 2766, 2794 et 2799, affaires jointes) ;
- le recours en annulation de la loi du 13 février 2003 ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil, en particulier les articles 2 à 22 de la loi précitée, introduit par M. Goossenaerts et autres (numéro du rôle 2777).

– **Pris pour notification.**

### Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 17 octobre 2003, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-14 et 259bis-18, du Code judiciaire, le rapport annuel 2001 sur le contrôle général et la promotion de l'utilisation des mécanismes de contrôle interne au sein de l'ordre judiciaire, approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 24 septembre 2003.

2459);

- het arrest nr. 140/2003, uitgesproken op 29 oktober 2003, inzake de prejudiciële vraag over artikel 5 van de wet van 21 oktober 1992 betreffende de misleidende reclame inzake de vrije beroepen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2554);
- het arrest nr. 141/2003, uitgesproken op 29 oktober 2003, inzake de prejudiciële vragen over artikel 287 van de Nieuwe Gemeentewet en de artikelen 24 en 52 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2564).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummers 2793 en 2797, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 9 tot 11, 22 tot 28 en 31 van de wet van 30 december 2002 houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen, en van de artikelen 119 tot 122 van de programmawet van 8 april 2003, ingesteld door de NV Nestlé Waters Benelux en anderen (rolnummers 2746, 2766, 2794 en 2799, samengevoegde zaken);
- het beroep tot vernietiging van de wet van 13 februari 2003 tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, in het bijzonder de artikelen 2 tot 22 van voormelde wet, ingesteld door M. Goossenaerts en anderen (rolnummer 2777).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 17 oktober 2003, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-14 en 259bis-18, van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het jaarlijks verslag 2001 over het algemeen toezicht op en de bevordering van het gebruik van de middelen van interne controle binnen de rechterlijke orde, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 24 september 2003.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### Pétition

Par lettre du 27 octobre 2003, M. Karel Servranckx, bourgmestre de Steenokkerzeel, a transmis au Sénat une pétition du Collège des bourgmestres et échevins de Steenokkerzeel relative à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et à l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

### Parlement européen

Par lettres du 23 octobre 2003, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur la communication de la Commission « État d'avancement de la mise en œuvre des documents d'évaluation conjointe concernant les politiques de l'emploi dans les pays candidats » ;
- une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres relatif à la prorogation du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord conclu entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de Maurice concernant la pêche dans les eaux mauriciennes, pour la période allant du 3 décembre 2002 au 2 décembre 2003 ;
- une résolution sur le rapport conjoint de la Commission et du Conseil sur des pensions viables et adéquates ;
- une résolution sur le projet de traité établissant une Constitution pour l'Europe et portant avis du Parlement européen sur la convocation de la Conférence intergouvernementale ;
- une résolution sur la cinquième Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Cancún ;
- une résolution sur la contribution de l'Union européenne au plan de mise en œuvre du Sommet mondial pour le développement durable (SMDD) ;
- une résolution sur le rapport annuel 2002 du Médiateur européen ;
- une résolution sur les délibérations de la commission des pétitions au cours de l'année parlementaire 2002-2003 ;
- une résolution sur le quatrième rapport annuel du Conseil établi en application du point 8 du dispositif du code de conduite de l'Union européenne en matière d'exportation d'armements,

adoptées au cours de la session du 22 au 25 septembre 2003.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### Verzoekschrift

Bij brief van 27 oktober 2003 heeft de heer Karel Servranckx, burgemeester van Steenokkerzeel, aan de Senaat overgezonden een verzoekschrift van het College van burgemeester en schepenen van Steenokkerzeel met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde en het gerechtelijk arrondissement Brussel.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

### Europees Parlement

Bij brief van 23 oktober 2003 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de mededeling van de Commissie "Voortgang over de uitvoering van de Gezamenlijke Beoordelingen van het werkgelegenheidsbeleid in de kandidaat-lidstaten";
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de verlenging van het Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie waarin is voorzien bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van Mauritius inzake de visserij in de wateren van Mauritius voor de periode van 3 december 2002 tot en met 2 december 2003;
- een resolutie over het gezamenlijke verslag van de Commissie en de Raad inzake toereikende en betaalbare pensioenen;
- een resolutie over het ontwerpverdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en houdende advies van het Europees Parlement inzake de bijeenroeping van de Intergouvernementele Conferentie (ICG);
- een resolutie over de Vijfde ministersconferentie van de Wereldhandelsorganisatie te Cancún;
- een resolutie over de bijdrage van de Europese Unie aan het uitvoeringsplan van de Wereldtop over duurzame ontwikkeling (WSSD);
- een resolutie over het jaarlijks verslag over de activiteiten van de Europese Ombudsman over het jaar 2002;
- een resolutie over de beraadslagingen van de Commissie verzoekschriften tijdens het parlementaire jaar 2002-2003;
- een resolutie over het vierde jaarverslag van de Raad uit hoofde van uitvoeringsbepaling 8 van de gedragscode van de Europese Unie betreffende wapenuitvoer,

aangenomen tijdens de vergadering van 22 tot 25 september 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**